LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 22 NO. 18 — HUNTINGDON, QUE. JEUDI, LE 26 SEPTEMBRE 1957 — PRIX 5 SOUS 40 PAGES

GAGNANTS D'UN VOYAGE AUX BERMUDES



M. et Mme EUGENE RICHER ont gagné un voyage d'une semaine aux Bermudes à la suite d'un concours national organisé par Pepsi-Cola Company of Canada, Limited. M. Richer est président et gérant de Richer & Frère Limitée, maison qui embouteille et distribue le Pepsi-Cola dans la région de Valleyfield. Cet embouteilleur est celui qui a vendu le plus de vendeuses automatiques de Pepsi-Cola dans la province de Québec. M. et Mme Richer étaient accueillis à leur retour par M. YVON COMIRE, gérant régional de Pepsi-Cola pour la province de Québec. De gauche à droite, M. GUY RICHER, fils de M. Eugène Richer et gérant des ventes de Richer & Freres Ltée; M. YVON COMIRE, Madame EUGENE RICHER, et M. EUGENE RICHER.

Balmoral est champion

LIRE PAGE 13

Molson achète Canadiens

LIRE PAGE 30

EN ANGLETERRE



Lundi dernier, le 23 courant, M. GILLES POIRIER, propriétaire du Studio Gilles, de Valleyfield, s'embarquait à Dorval à destination de Londres, Angleterre, où il participera au concours pour le titre de "Monsieur Univers". Gilles, qui a remporté le championnat du Canada, rencontrera les représentants de tous les pays du monde à ce concours qui aura lieu vers le miileu du mois d'octobre à Londres. Espérons que notre concitoyen se couvrira de gloire et reviendra avec le titre si convoité. Toute la population, et surtout tous les élèves de son Studio, lui souhaitent bonne chance. — (Photo Peter Rozon).

DON DE $1,000 DU RICHELIEU A L'O.T.J.



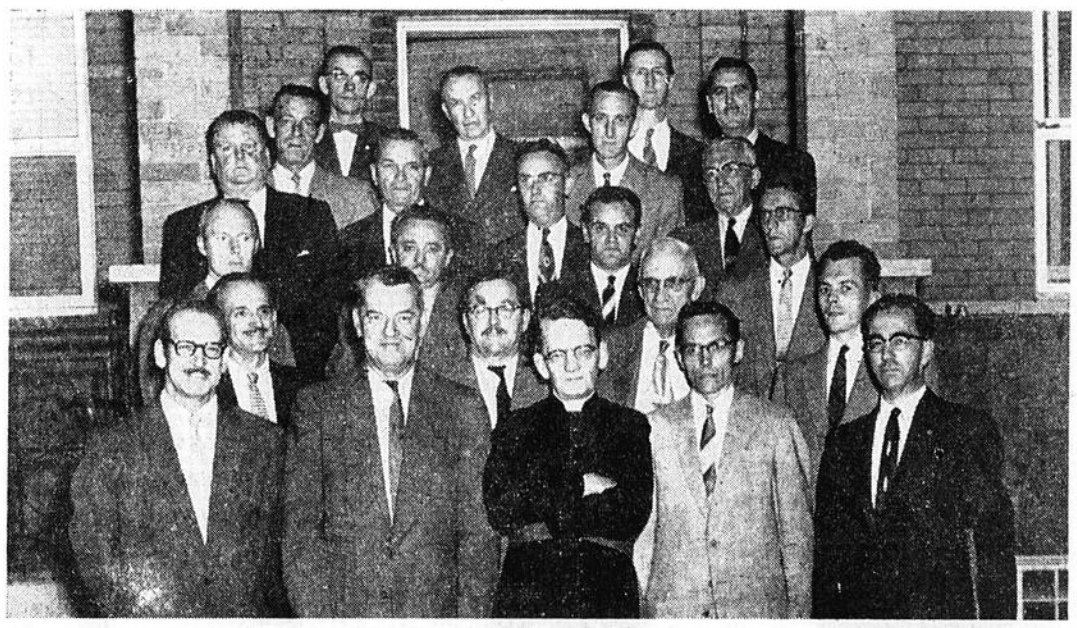
A l'occasion de son dîner hebdomadaire de la semaine dernière, le club Richelieu-Valleyfield a fait la remise d'un chèque de $1,000 pour venir en aide à l'Oeuvre des Terrains de Jeux de Valleyfield. C'est M. ROLAND LARIVIERE, président du club, qui fit la remise à M. JOSAPHAT MONETTE, président du Comité de l'O.T.J. Sur cette photo on remarque de gauche à droite M. GERVAIS, M. ERIC LEDUC, M. GERRY VILLENEUVE, M. LUCIEN LECOMPTE, M. LUC MICHIELLI, M. JOSAPHAT MONETTE, Dr PATENAUDE, M. ROLAND LARIVIERE, M. GEORGES LECOMPTE, M. LUCIEN MIRON, qui a prononcé la conférence, M. RAOUL VIAU, M. JEAN-LOUIS BRAULT, M. GERRY RENAUD, M. DENIS BOSSE et M. RAYMOND ROY. — (Photo Studio Gendron, par Raphael Léveillé).

ON HONORE DEUX EMPLOYES MUNICIPAUX



Deux employés de notre cité ont été honorés dignement samedi après-midi dernier alors que Son Honneur le Maire LOUIS QUEVILLON a remis, au nom de la Cité, deux montres en appréciation des services rendus au cours des vingt-cinq dernières années par M. DELMA COUTURIER et M. DONAT CHEVRIER. Sur cette photo qui a été saisie à cette occasion on reconnait sur la première rangée, de gauche à droite, M. l'échevin DELPHIS GAGNIER, M. COUTURIER, Son Honneur le Maire, M. CHEVRIER, M. l'échevin JOSEPH LEGER et M. CHARLES CODEBECQ, greffier de la ville; sur la deuxième dans le même ordre, M. CHARLES LEVEILLE, trésorier de la cité, M. l'échevin ALCEDOR BELANGER, M. l'échevin ALBERT MARCIL, M. l'échevin GEORGES LEDUC et M. l'échevin J. O. CHARTRAND. — (Photo Peter Rozon).

ASSEMBLEE GENERALE DU CERCLE JULIEN



Récemment, le Cercle Julien tenait une assemblée générale et recevait son nouvel aumônier, M. le chanoine GAETAN LEBEUF, curé de la paroisse du Sacré-Coeur. Sur cette photo, nous remarquons M. le chanoine G. LEBEUF, M. LIONEL MAJOR, président du Cercle Julien, M. J.-MARC HEBERT, secrétaire-archiviste, M. AIME BARRETTE, secrétaire-correspondant, M. YVON BEDARD, trésorier, M. L. D. BEAUREGARD, cérémoniaire.

Le conseil n'a pas d'argent

LIRE PAGE 12

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

MORT DU DR. O. E. CAZA: — La grande Faucheuse vient de faire son oeuvre encore une fois dans nos parages. Le **Dr. O.-Edmond Caza** succomba à une attaque cardique dimanche après-midi dernier. Cette nouvelle a bouleversé non seulement sa famille mais les milliers de personnes qui le connaissaient et l'estimaient à sa juste valeur. En plus d'être un des chirurgiens les plus habiles au Canada, le défunt s'était dévoué et dépensé sans compter pour les siens dans le domaine municipal, scolaire et autres. Les journalistes qui avaient besoin de renseignements, dans n'importe quel domaine, savaient toujours qu'ils seraient bien reçus et obtiendraient toutes les nouvelles — sans exception. Il les mettait souvent en garde contre certains développements probables et ce fait à lui seul encourageait les membres du Quatrième Etat à le rencontrer plus souvent que nécessaire. Dans l'intimité et en public, le **Dr. Caza** n'avait pas son égal. Il était affable, dévoué et avait la manie de placer ses visiteurs à l'aise, même dans des circonstances souvent difficiles. Notre représentant eut l'occasion de le rencontrer à maintes reprises au cours de la dernière décade et il peut dire qu'il était un chic type dans le plus fort sens du mot. Nous avons tous perdu un bon ami et un citoyen modèle. Lire autres détails dans **La Gazette** aujourd'hui.

UN PEU DE TOUT: — Deux personnes de Valleyfield ont reçu la somme de $134.98 dans le récent sweepstake Army & Navy. Il s'agit de Mme **Oliva Perron,** Valleyfield, et **Marie-Claire Grenier,** également de notre ville. On note aussi sur cette même liste, le nom de **Réal Poupart,** Châteauguay - - - A sa dernière assemblée, le conseil du comté de Châteauguay a adopté une résolution "félicitant **La Gazette de Valleyfield** pour la publicité faire au sujet d'un deuxième pont à Caughnawaga". Nous sommes fiers de constater que notre journal a fait sa petite part dans ce domaine.

SOMMES-NOUS SI BETES QUE CA? — Certaines villes de la province de Québec profitent d'une bonne organisation dans le domaine des relations extérieures pour faire connaitre à toute une province l'arrivée d'un important industriel ou encore lorsqu'un chat traverse la rue de la ville. Nous envions un peu ces villes, surtout lorsque l'on constate que chez nous, nous faisons réellement pitié dans ce domaine. Un autre exemple frappant est survenu en fin de semaine. Les Caisses Populaires rendaient visite à nos édiles samedi, et, dimanche, deux employés ont été l'objet d'un manifestation. N'eut été la collaboration de certains personnages, ces événements auraient passé inaperçus chez nous. Nous ne comprendrons jamais pourquoi le conseil municipal ne s'organise pas de façon à faire connaitre ces faits aux journalistes à l'avance. Oui, un département de relations extérieures à l'Hotel-de-Ville ne serait pas un luxe. Un tel département pourrait donner une ligne de conduite, mieux renseigner les journalistes et surtout leur faire comprendre pourquoi le conseil agit, fréquemment, d'une façon anormale. S'il y a critique par la suite, le conseil aura au moins la satisfaction d'avoir renseigné les journalistes qui, comme on le voit trop souvent aujourd'hui, doivent souvent deviner ce qui se passe dans les coulisses. Un autre fait: la mauvaise publicité extérieure faite autour de certains événements locaux disparaitrait du jour au lendemain avec un département de relations extérieures au conseil municipal de Salaberry-de-Valleyfield, une ville qui continuera de grandir mais qui connaitrait une publicité favorable en devenant adulte.

REPERCUSSIONS D'ELECTIONS: — Nous avons "couvert" le résultat de l'élection partielle à Châteauguay mercredi soir dernier. Comme toujours, le candidat élu, M. Maurice Laberge, aurait dû rentrer avec une majorité de près de 9000 voix au lieu de 5000. Ceux qui avaient voté pour les libéraux ne voulaient plus admettre la défaite à l'issue de la compilation du scrutin. Toujours la même chose! Il s'en serait passé des "belles" dans Vaudreuil-Soulanges le 18 septembre dernier. Un des nôtres se serait fait donner des coups de poing sur la gu - - - pour avoir aidé son parti. Il aurait même été menacé "d'élimination si tu ne t'en vas pas chez vous tout de suite - - -" Un fait ironique dans Vaudreuil-Soulanges: avec 85 représentants dans les polls, M. Giguère, Social Démocrate, n'a obtenu qu'un total de 29 voix. Il s'est certainement fait jouer dans les cheveux! Les célébrations à Châteauguay et Dorion ont dûré jusqu'aux petites heures. Faisant allusion aux élections partielles de mercredi dernier, dans Vaudreuil-Soulanges et Châteauguay, l'hon. **Maurice Duplessis déclara:** Dans Châteauguay, le candidat de l'Union nationale, M. J.-Maurice Laberge, a reçu 77.8 pour cent du vote et sa majorité s'élève à 4,825. C'est la plus forte majorité que ce comté ait accordée depuis 1867. Le candidat libéral, M. Bourdon, y perd son dépot par quelques milliers de voix. C'est encore, a dit M. Duplessis, une bien petite compensation pour la campagne de dénigrement. Dans Vaudreuil-Soulanges, la majorité du candidat de l'Union nationale est de 651 voix. Et notre candidat, M. Loyola Schmidt, a ajouté M. Duplessis, a obtenu 52 p.c. du vote donné.

A LA SEMAINE PROCAINE!

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplôme -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHE **Tél. FR. 3-0656**

VALLEYFIELD

Soudure électrique
MACHINE SHOP
Fer ornemental

Delaronde & Carrière

231, rue Dufferin
C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. FR. 3-7305

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile
Tél. FR. 3-3075 Valleyfield

Les activités de la Semaine de la Famille Ouvrière

Pendant la Semaine de la Famille Ouvrière qui aura lieu du 6 au 13 octobre, la Ligue Ouvrière Catholique invite les familles ouvrières à réfléchir sur leurs responsabilités d'adultes dans les organismes nécessaires à la bonne marche de la société.

M. Robert Hallé, président diocésain, et Mme Antonio Leduc, présidente diocésaine de la L.O.C. nous ont déclaré que leurs membres, au cours de leur étude sociale sur le civisme, avaient découvert que pour un grand nombre, la critique des représentants de nos organismes étaient une monnaie courante.

De nombreux forum, des émissions radiophoniques, des réunions spéciales auront lieu pendant cette semaine. Les sujets traités devront éveiller nos responsabilités envers les représentants et la part active à jouer dans les organismes.

Chacun devrait faire l'impossible pour assister à au moins une de ces réunions qui lui permettra d'émettre son opinion personnelle s'il le désire.

Photographie

PETER ROZON

Commerciale - Industrielle
FRontenac 3-1450
67, Salaberry Valleyfield

★★ A la télévision ★★

Le samedi, 28 septembre

CBFT Montréal Ch. — 2

10.00-Fon Fon
1.55-Football: Montréal vs Hamilton
4.30-Film
5.00-Dessins animés
5.30-Le cirque Boto
6.00-Vavances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "Le diamant de cent sous"
7.45-Quelles nouvelles
8.00-Aventures
8.30-Chacun son métier
9.00-Institut canadien des Affaires publiques
10.30-Film
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Long métrage "Retour à la vie"

●

CBMT Montréal Ch. 6

1.50-Today on CBMT
1.55-Football: Montreal vs Hamilton
4.30-Film
5.00-Long John Silver
5.30-Wild Bill Hickok
6.00-Double Talk
6.30-Mr. Fix-It
6.45-CBC TV News
7.00-Country Calendar
7.30-Holiday Ranch
8.00-Perry Como
9.00-Great Movies "He Stayed For Breakfast"
11.00-CBC News
11.10-Saturday Night Wrestling

●

Le dimanche, 29 sept.

CBFT Montréal, Canal 2

3.15-Le Téléjournal
3.30-Long métrage: "Un jour dans la vie"
5.00-Kim
5.30-L'aigle noir
6.00-L'Actualité
6.30-Les travaux et les jours
7.00-Prise de bec
7.30-La Clé des champs
8.00-Music Hall
9.00-Faites vos jeux
9.30-Théâtre populaire "Les Hutto, père et fils"
10.30-Point de mire
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.30-Mélanges

●

CBMT Montréal — Ch. 6

11.00-Church Service — St. Patrick's, Mont.
2.55-Today on CBMT
3.00-This is the Life
3.30-The Living Sea
4.00-You Are There
4.30-Lassie
5.00-Junior Magazine
6.00-Burns and Allen
6.30-Father Knows Best
7.00-December Bride
7.30-News Magazine
8.00-Ed Sullivan
9.00-Crescendo
10.30-Showtime
11.00-CBC News
11.10-This Week
11.35-Long métrage

●

Le lundi, 30 sept.

CBFT Montréal Canal 2

5.00-Dessins animés
5.30-La Lanterne magique
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "La pocharde"
7.45-Rolande et Robert
8.00-Les belles histoires des pays d'en haut
8.30-La Rigolade
9.00-Variétés
9.30-Le Théâtre Colgate
10.00-Images
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "L'Aventure à Pigalle ou Menace de mort"

●

CBFF, Montréal, Ch. 2

3.30-Long métrage: "Martha"
5.00-Dessins animés
5.30-Pinocchio
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "La pocharde"
7.45-Film "Attention au pingoin"
8.00-Rendez-vous des sports
8.30-Film: "Rencontre sur le Rhin"
9.00-C'est la vie
9.30-Histoires d'amour
10.00-Le Téléthéâtre "Les Grands Départ"
11.30-Le Téléjournal
11.40-Nouvelles sportives
11.45-Télépolicier: "L'aventure à Pigalle ou Menace de mort"

●

CBMT Montréal Ch. 6

3.25-Today on CBMT
3.30-Kiddies' Corner
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-Zoo Quest
5.30-Buccaneers
6.00-Sir Lancelot
6.30-Ballets of France
6.45-CBC News
7.00-Tabloid
7.30Adventure Album
7.45-Patti Page
8.00-The Millionaire
8.30-On Camera
9.00-I L ove Lucy
9.30-Front Page Challenge
10.00-Studio One
11.00-CBC TV News
11.15-Little Theatre
11.30-The Tapp Room

●

Le mardi, 1er octobre

CBFF, Montréal, Ch. 2

3.30-Long métrage: "Martha"
5.00-Dessins animés
5.30-Pinocchio
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "La pocharde"
7.45-Film "Attention au pingoin"
8.00-Rendez-vous des sports
8.30-Film: "Rencontre sur le Rhin"
9.00-C'est la vie
9.30-Histoires d'amour
10.00-Le Téléthéâtre "Les Grands Départ"
11.30-Le Téléjournal
11.40-Nouvelles sportives
11.45-Télépolicier: "L'aventure à Pigalle ou Menace de mort"

●

CBMT Montréal Ch. 6

3.25-Today on CBMT
3.30-Kiddies' Corner
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-The Earth and its People
5.30-The Bengal Lancers
6.00-Rocky Jones
6.30-The World Through Stamps
6.45-CBC TV News
7.00-Tabloid
7.30-Life with Elizabeth
7.45-Sports Topics
8.00-Blondie
8.30-Dragnet
9.00-Great Plays "Where You Loved Me"
9.30-Music and Ballet
10.00-Profile
10.30-Music to See
11.00-CBC TV News
11.15-Ray Milland
11.45-Top Plays

●

Le mercredi, 2 octobre

CBFT Montréal Canal 2

5.00-Dessins animés
5.30-Opération Mystère
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton "La pocharde"
7.45-Les Collégiens Troubadours
8.00-Pays et merveilles
8.30-La famille Plouffe
9.00-Lutte
10.00-Point d'interroga.?
10.30-Le Théâtre chez soi
11.00-Télé-Journal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier "L'aventure à Pigalle ou Menace de mort"

●

CBMT Montréal Ch. 6

3.25-Today on CBMT
3.30-Kiddies' Corner
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-Swing Your Partner
5.30-Circus Boy
6.00-Robin Hood
6.30-Movie Museum
6.45-CBC News
7.00-Tabloid
7.30-Disneyland
8.30-Wyatt Earp
9.00-Kraft TV Theatre
10.00-Jane Clegg
10.30-A Note of Fear
11.00-CBC TV News
11.15-Bob Cummings

●

Le jeudi, 3 octobre

CBFT Montréal Ch. 2

3.30-Long métrage "Tumak fils de la jungle"
5.00-Dessins animés
5.30-Ping et Pong
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Télé-Journal
7.30-Cinéfeuilleton "La pocharde"
7.45-Toi et moi
8.00-Silhouettes
8.30-Quand Paris reçoit Paris
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Le Théâtre des étoiles
10.00-Rencontre
10.30-Des yeux pour voir
11.00-Le Téléjournal
11.10-Nouvelles sportives
11.15-Télépolicier: "L'aventure à Pigalle ou Menace de mort"

●

CBMT Montreal Ch. 6

3.25-Today on CBMT
3.30-Kiddies' Corner
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-Maggie Muggins
5.15-Children's Intl. Newsreel
5.30-The Lone Ranger
6.00-Red Feather Film
6.30-Wonder of the Wild
6.45-News
7.30-Highway Patrol
8.00-Meet McGraw
8.30-Climax
9.30-First Performance
11.00-CBC TV News
11.15-Sport Guesses and Guests
11.45-Frontier Doctor

●

Le vendredi, 4 octobre

CBFT Montréal Canal 2

5.00-Dessins animés
5.30-Les ailes de l'aventure
6.00-Vacances d'une caméra
7.00-Ce soir
7.15-Le Téléjournal
7.30-Cinéfeuilleton — "La pocharde"
7.45-Pour elle
8.00-Le sport en revue
8.30-Quiz - variétés
9.00-Carrefour
9.30-Légendes gitanes
10.00-Cinéclub "La Strada"
12.10-Le Téléjournal
12.20-Nouvelles sportives

●

CBMT Montréal Ch. 6

3.25-Today on CBMT
3.30-Kiddies' Corner
4.00-Open House
4.30-Howdy Doody
5.00-Hidden Pages
5.30-Mighty Mouse Playhouse
6.00-Topper
6.30-Jungle
6.45-News
7.00-Tabloid
7.30-Studio "M"
8.00-The Last of the Mohicans
8.30-The Plouffe Fam.
9.00-CBC Film Playhouse
9.30-Country Hoedown
10.00-Cavalcade of Sports
10.45-Jim Coleman Show
11.00-CBC TV News
11.15-Alfred Hitchcock
11.45-Feature Film

M. le Chanoine Gaétan Lebeuf nommé aumônier du Cercle Julien, au Sacré-Coeur

Rapport des activités depuis 10 ans

Mercredi le 11 septembre, eut lieu une assemblée générale des membres du Cercle Julien de la paroisse du Sacré-Coeur.

A cette occasion, le Cercle recevait leur nouvel aumônier, M. le chanoine Gaétan Lebeuf, curé de la paroisse.

Le président, M. Lionel Major, et tous les membres présents se rendirent d'abord au presbytère. M. Paul-Osée Leduc, en quelques phrases bien senties, souhaita à M. le chanoine la plus cordiale bienvenue au sein du cercle, l'assurant de la plus filiale soumission de la part des membres et exprimant les meilleurs voeux à son égard. Puis M. Leduc présenta chacun des membres à M. l'aumônier qui sut comme toujours trouver pour tous le mot qui plaît. Il remit en M. même temps à chacun une image-souvenir de l'ancien curé, Mgr Julien.

Tous furent alors invités à se rendre au local pour assister à l'assemblée.

M. le secrétaire, J.-Marc Hébert présenta son rapport qui consistait à rappeler les activités les plus marquantes du cercle Julien dejuis 10 ans d'existence: venue à Salaberry de Valleyfield des petits chanteurs à la croix de bois de Paris, ouverture d'un tennis, formation d'un comité de l'aide à la jeunesse dans la paroisse, prix aux écoles et autres réalisations qui prouvent que les membres du cercle Julien ont travaillé fort durant ces dix ans.

Dans le rapport du trésorier, M. Yvon Bédard, on remarque ce fait: Dix mille dollars ont passé dans la caisse du cercle depuis sa fondation et tout cet argent dépensé pour réaliser les projets mis de l'avant par les membres du cercle.

Invité à adresser la parole, M. le chacoine remercie le cercle pour tous les bons sentiments exprimés à son égard, se dit "ravi de voir tout ce que le cercle a fait jusqu'ici, mais, ajoute-t-il, ce qui m'intéresse surtout, c'est l'avenir. Je vois en vous des coeurs qui voient le bien à faire, des intelligences qui trouvent des solutions aux différents problèmes et des volontés pour agir."

Puis il y eut une courte réception au cours de laquelle chacun se plut à rappeler des souvenirs, à parler d'avenir, à ébaucher des projets, et l'on peut être assuré que le cercle Julien fera encore parler de lui, et toujours en bien, durant les années à venir.

Me A. Leblanc délégué à St-Hyacinthe

Réunion du Conseil général de la SJB

Récemment, le conseil général de la Fédération des Sociétés St-Jean-Baptiste a siégé à l'école de médecine vétérinaire, à St-Hyacinthe.

Me Albert Leblanc, président du diocèse de Valleyfield, de la Société Saint-Jean-Baptiste, représentait le mouvement.

Lors de cette réunion, M. Odilon Chabot, secrétaire du diocèse de Ste-Anne de la Pocatière, était nommé directeur au conseil général de la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec. Il succède à M. Omer Bastien, de Saint-Jean sur Richelieu, démissionnaire.

Les directeurs ont aussi décidé à l'unanimité du choix d'un thème à développer lors du défilé historique et autres manifestations populaires à l'occasion de notre prochaine fête nationale. Cette fois, il sera question de "Champlain, Père de la Nouvelle-France".

Lisez la Gazette

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Cinéma Salaberry

Le foyer des bons films — Tél. FR. 3-6266

DIMANCHE SEULEMENT ..... LE 29 SEPT.



AU MEME PROGRAMME

"LA VIE D'UN HONNETE HOMME"

Michel Simon, Marguerite Pierry, Lana Marconi

Au dialogue et aux situations qui à eux seuls motivent de sérieuses réserves, s'ajoutent des attitudes, des gestes et des images absolument déplacés.

LUNDI et MARDI ..... 30 SEPT. - 1 OCTOBRE

POUR LA DERNIERE FOIS CETTE ANNEE

"TI-GUS et TI-MOUSSE"

(en personne)
les deux plus populaires comédiens de Montréal
3 heures de comédie! Chant! Danse! Musique! Surprises!
JAMAIS VOUS VERREZ UN SPECTACLE AUSSI DROLE
JEAN ROLI: Danseur à Claquette du Rock 'n' Roll
DENISE EMOND: Etoile des disques Colombia
JEANNINE BELAIR: Chanteuse et comédienne
ROGER RAMADIER: Le roi de l'accordéon musette
Film à 7 heures. Spectacle à 8.30 hres p.m.

ADMISSION: $1.00 taxe incluse

MER.-JEU.-VEN.-SAM. .... 2-3-4-5 OCTOBRE



Film de grande sensibilité et de "bons sentiments" développant le conflit d'un grand amour contrarié et trahi et de la foi dans le coeur d'une jeune fille qui, au moment de prononcer ses voeux, voit revenir à elle l'homme qu'elle aime. Péripéties diverses et émouvantes. Les scènes d'amour sont bien entendu fort discrètes et atténuées.

Ce film passera sur l'écran à 7.00 et 10.00 heures

AU MEME PROGRAMME

"QUAND VIENT L'AMOUR"

Marielle Demongeot et Suzet Mais

ADMISSION $0.75

Epoux! Epouses!

Ayez entrain et jeunesse

Des milliers de couples sont affaiblis, épuisés, rendus à bout, parce que leur corps manque de fer. Rajeunissez après 40, essayez les Tablettes toniques Ostrex. Renferment le fer qui remonte et des doses supplémentaires de Vitamine B_1. En un jour, Ostrex fournit autant de fer que 16 douz. d'huîtres crues, 4 liv. de foie, 16 liv. de boeuf. Le format d'introduction coûte peu — 60c. seulement. Ou obtenez le format Economique et épargnez 25c. Toutes pharmacies.

DR LUCIEN PERRON
DR ARTHUR LABELLE
Spécialistes pour les maladies des yeux, oreilles, nez, ... gorge. ... ... Sur rendez-vous .... Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.
Pour appointement
Tél. LA. 6-3339
964, rue Cherrier, Montréal

Décès de Mme Vve H. Leduc à Valleyfield

Service à la cathédrale

Le 19 septembre dernier, à l'âge de 83 ans 8 mois est décédée Mme Vve Hormisdas Leduc, née Divina Viau.

Le service a été chanté en la cathédrale de cette ville, samedi, le 21 septembre, à 9.45 h. par Mgr Dominique Julien, cousin de la défunte et curé de Beauharnois. Celui-ci était assisté de M. l'abbé Yvanoe Julien.

La défunte laisse dans le deuil ses filles, Soeur Marie Valentine (Edvina), et Soeur Gustave de Jésus (Fabiola), toutes deux des Soeurs Jésus Marie; ses autres filles, Mme Georges Mercier (Valentine), Mme Lucien Pinsonneault (Cécile), Mme Victor Lemieux (Odila) et Mlle Ernestine Leduc; cinq garçons, MM. Orphée, Edgar, Adrien, Gustave et Saul Leduc. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

Nous offrons à la famille éprouvée nos sincères condoléances.

CINEMA BELLERIVE

Le Foyer du film Américain — FR. 3-2565

JEU. - VEN. - SAM. ..... 26-27-28 SEPT.

LE PLUS EXCITANT COMBAT DE LA BOXE MODERNE

Sugar Ray Robinson vs Carmen Basilio

Ce film vous est présenté en primeur dans la province Sugar Ray Robinson perd son titre, venez voir le combat filmé, les meilleurs scènes du combat sont répétées au ralenti dans le film.

- aussi -

"COMANCHE"

Dana Andrews, Kent Smith, Linda Cristal

Dans le cadre de grandioses et pittoresques extérieurs se déroulent les derniers épisodes de la lutte des Indiens Comanches pour leur indépendance. Le Cinémascope et la couleur donnent aux vastes espaces du Far-West leur réelle ampleur.

AU MEME PROGRAMME

"THE KILLER IS LOOSE"

Joseph Cotten, Rhonda Fleming, Alan Hale

Watch out — a crazed Killer is headed your way. Three great stars in a masterpiece of suspense. A killer with only one thought — to kill Man's Wife.

DIM. - LUN. - MAR. .. 29-30 SEPT et 1 OCT.



They were from different worlds. But the little American showgirl and the dignified Balkan prince made beautiful music together. America's darling, Marilyn Monroe and England's greatest actor, Laurence Oliver, in a delightful story of fun and frolic during a Royal Event.

HORAIRE dimanche seulement — 1.25, 4.00, 6.30, 9.00 hres p.m.

ADMISSION $0.60

Camp d'été à vendre

Un bon camp d'été à vendre à Ste-Barbe. L'acheteur devra déménager cette bâtisse. Un placement parfait pour une personne propriétaire d'un lot dans les environs. Pour plus de détails s'adresser à

J. O. Quesnel

FR. 3-5720 ou le soir FR. 3-4290

VALLEYFIELD

OCCASION DANS CE TERRITOIRE

Une compagnie canadienne d'importance nationale offre une chance immédiate à des hommes ou femmes ambitieux de diriger un commerce local faisant affaire avec certaines des plus grandes chaînes de magasins au Canada. Le travail peut se faire pendant les heures de loisirs si l'on veut; l'honnêteté et la confiance ont plus d'importance que l'expérience. Notre politique d'assistance financière vous promet un progrès rapide. C'est là une affaire de haut calibre pour des hommes ou des femmes qui ont des qualités supérieures.

LES ASPIRANTS DEVRONT AVOIR APPROXIMATIVEMENT $1,700.00

(Ce montant est garanti) mais il faut des références solides. Cette opportunité vous rapportera immédiatement un revenu mensuel élevé qui augmentera rapidement avec l'expansion des affaires. Nous préférons des personnes qui désirent gagner de $10,000.00 à $20,000.00 par année. Nous ne voulons pas de vendeurs à haute pression car il n'est pas question de vendre. Si vous êtes qualifiés et si vous avez l'argent nécessaire, écrivez aujourd'hui, en donnant votre numéro de téléphone ainsi que des détails qui pourront servir à une entrevue dans votre localité. Ecrivez au Gérant, case postale 125, Station B, Montréal, Québec.

TERRAIN A VENDRE

Plusieurs terrains à vendre. Situés sur la rue Viau. Pour informations, appelez FR. 3-5230, Valleyfield.
(XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield.
(XNO)

Plusieurs terrains à vendre. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. FR. 3-1224, Valleyfield.
(XNO)

AVIS

Avis public est par les présentes onné que le Conseil de la Ville de luntingdon s'adressera à la Législature de la province de Québec, à la rochaine session, pour obtenir l'obention d'une loi aux fins suivantes:

1 Pour porter à trois ans la durée du terme des Membres du Conseil et faire élire les échevins par rotation.

2 Autoriser le Conseil de Ville, sur simple résolution, à payer annuellement des frais de représentations au Maire et à chacun des échevins.

3 Restreindre le droit de vote aux locataires qui ont acquitté leurs taxes.

4 Diviser la ville en quartiers et élire un échevin par quartier.

5 Obtenir un pouvoir d'emprunt limité à $100,000.00 sans passer par referendum pour fins de travaux publics.
au zonage.

6 Obtenir plus amples pouvoirs relativement à la construction et

7 Décréter la charge de gérant de ville avec ses pouvoirs et devoirs.

8 Imposer aux propriétaires riverains le coût de répartitions des travaux de pavage, d'aqueduc, d'égoûts et de trottoirs.

9 Obtenir du crédit pour fins industrielles.

10 Imposer comme taxe, par résolution, au maximum de 10% de la valeur locative annuelle.

1 Imposer et prélever sur tout habitant mâle et femelle qui n'est chargé d'aucune taxe, une taxe annuelle de $5.00.

MELOCHE & PERRON
Procureurs de la requérante.
(5-12-19-26-c)

A vendre

Un réfrigérateur à liqueur très utile pour restaurant aussi un comptoir. S'adresser à 20, rue Joron, tél: FR. 3-4510. Valleyfield. **(XNO)**

Un arrache-patates de marques Cock-Shutt, sur pont. S'adresser à 87, Blvd Mgr Langlois, tél: FR. 3-1224, Valleyfield. **(5-12-19-26-p)**

Un autobus très pratique pour faire un restaurant ou un camp d'été, une aubaine. S'adresser à M. René Barrette, Pointe Leblanc, Cazaville, Qué.
(XNO)

Une grande étagère de magasin, construction solide, une aubaine. S'adresser à 290, Boulevard-du-Hâvre, FR. 3-4675, Valleyfield. (19-26-3-p)

Deux lits simples complets; divan. FR. 3-2292, Valleyfield. (19-26-p)

Propriété de 3 logements dont 2 de 4 pièces et l'autre de 7. Extérieur en briques, bâtie sur deux terrains, située à 204 rue Montcalm, Valleyfield. S'adresser à Ste-Barbe, tél. FR. 3-3728. (19-26-3-p)

CAMP D'ETE A VENDRE

Un camp d'été situé au bord de l'eau près du club de golf. S'adresser à Louis Lalonde, 40-A Cossette, Valleyfield, tél. FR. 3-0737. (XNO)

DESIRE ACHETER

Nous achetons des volailles en tout temps au plus haut prix du marché. Nous achetons aussi des poches vides. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. Ormstown 267W.
12-19-26-3-10-17-24-31

PROPRIETE A VENDRE

Maison de 10 appartements, située à 107, rue St-Louis avec garage de 65 pi. de long et grande cour. S'adresser: 107, St-Louis, Valleyfield.
(XNO)

A VENDRE OU A ECHANGER

Une propriété située 94-96 Penon, Valleyfield, 2 logis de 5 appartements, entrée 220, cave en ciment. Echangerait pour une propriété à Montréal. S'adresser à 4168, De Bullion, Montréal, tél. BElair 4653. (12-19-26-p)

TERRAIN A VENDRE

Un terrain 50 x 100, situé sur la rue Léger, près du Blvd Mgr Langlois. Information: Restaurant Chasle, 204, Grande Ile, Valleyfield, tél. FR. 3-0022.
(19-26-3-10)

A vendre

Un manteau de fourrure trois quart en rat-musqué naturel. S'adresser à l'Hôtel Laberge, St-Timothée, Québec. (12-19-26-c)

Un poêle à bois ainsi qu'un poêle à l'huile en parfaite condition. S'adresser à 134, rue Ellice, Valleyfield, tél. FR 3-0643. (12-19-26-p)

Serins chanteurs et femelles. S'adresser à 85 rue Cousineau, Valleyfield. (12-19-26-c)

AIGUISAGE
de couteaux et ciseaux

Nous aiguisons les couteaux et les ciseaux. S'adresser chez Charles Cadieux ! Fils, 213, rue Victoria, Valleyfield. **(XNO)**

Maison à vendre

Belle maison de 9 appartements dans la ville de Huntingdon. Cette attrayante maison, faisant face à la rivière, est érigée sur un lot 130 X 130; parfaitement paysagée; entourée d'érables; à 5 minutes de marche de l'église, l'école, les magasins. Système à l'eau chaude à l'huile; foyer; soubassement fini et chaud; endroit pratique et idéal pour professionnel ou encore maison de convalescence. Pour plus de détails, Tél: Huntingdon CO. 4-2989, Montréal OR. 1-9332. **(XNO)**

Singer Sewing Machine Co.

FR. 3-2342 Valleyfield
A. RIVEST, Représentant

A Louer

Un bungalow situé à 33, rue Simpson. S'adresser à 301, Blvd du Hâvre, tél. FR 3-7873, Valleyfield. (19-26-3-p)

Deux maison de 2 logements, une en briques, l'autre en "clapbord" et amiante. Situées à 111 et 124, rue Ellen, Valleyfield. S'adresser à 81, rue Ellen, Valley, tél: FR. 3-1107.
(XNO)

Un bloc de quatre logis en brique. S'adresser à 9, rue du Monastère, Valleyfield. **(XNO)**

Bungalow, 7 appartements, garage, eau chaude, entrée 220 volts, situé Blvd Langlois, une demi-mille du village de St-Timothée. S'adresser à ugène Leduc, FR. 3-8713. **(XNO)**

Un bureau situé au dessus de la Pharmacie Laroche. Libre. S'adresser à M. le notaire J. M. Leduc. 36, Ste Cécile, Valleyfield, Tél: FR. 3-2141.
(XNO)

Appartements où bureau à louer, chauffés, prêts pour le 1er octobre. deux magasins, situés au coin de Grande-Ile et Blvd du Havre, Valleyfield. S'adresser à 60 Stewart, Tél: FR 3-1430 Valleyfield. **(XNO)**

Pour la saison de la chasse, un camp de 3 appartements, situé sur le bord de l'eau; eau courante, meublé, poêle électrique et réfrigérateur. S'adresser à 125 rue Allard, tél: R. 3-3582, Valleyfield. **(XNO)**

GARAGE DEMANDE

Toute personne qui aurait un garage à louer à proximité du numéro 74 rue Alexandre est priée de communiquer avec M. Louis Fortin, 74 rue Alexandre, tél. FR. 3-6698, Valleyfield. (19-26-3c)

REMERCIEMENTS

Mme Edmond Brunet et ses enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de symphaties à l'occasion du décès de M. Edmond Brunet soit par offrandes de messes tributs floraux, télégrammes, bouquets spirituels, sympathies visites où assistance aux funérailles. . . . . . .

ENCAN
SAMEDI, LE 28 SEPT.

à midi précis
chez
M. Maurice Vallée,
Rang Ste-Marguerite,
2 milles de Ste-Philomène

A savoir:

TROUPEAU HOLSTEIN de très haute qualité, accrédité depuis 8 ans. 28 vaches à lait, dont 12 enregistrées, 6 venant au lait en octobre et 10 venant au lait en novembre; 4 taures de 3 ans; 1 taure de 1½ an; 2 veaux de 6 mois; 1 taureau de 1 an; 2 chevaux, 1700 lbs, 7 et 8 ans; tracteur Farmall avec pelle; herse à roulettes "32" Cockshutt; herse à spring, 4 panneaux, Massey-Harris; charrue Cockshutt, 3 raies; semeuse, 11 drilles; lieuse à grain, 7 pieds, Cockshutt; 2 wagons sur rubber; 2 sarcleurs; wagon avec boîte à blé d'Inde; rigoleur; arrosoir à pommiers; trailer; moulin à foin; trayeuse Wood, 2 chaudières; frigidaire Wood, 16 bidons; 25 bidons de 8 gallons; séparateur à lait Massey-Harris; bâtisse 20 x 20; chambre à lait 12 x 12; éleveuse à poulets 10 x 12; hache-légumes; balance de 500 lbs; batteuse Dion 22-32; char à fumier. Conditions: $25. et moins, comptant; 6 mois de crédit à 6%.

M. BRAULT, encanteur,
Melocheville **CO. 8-4275**
(19-26-c)

PROPRIETE ET COMMERCE A VENDRE

Commerce établi depuis longtemps situé au centre de la ville de Huntingdon. Tabac, articles de fumeurs, journaux, bonbons etc. Idéal pour couple ambitieux. S'adresser Boite postale 2,600 au soin La Gazette 44 Ste-Cécile, Valleyfield, Que. **(XNO)**

Automobile

Automobilistes et camionneurs, nous vous vendons tous les pièces et accessoires que vous désirez au prix du gros. Nous sommes représentant du manufacturier, c'est pourquoi nous pouvons vous donner les meilleurs prix en ville. Il ne vous en coûte rien de passer nous voir, nous sommes à votre disposition. J. B. P. Boucher & fils, 54, rue Ste-Cécile, Valleyfield, face à l'Hôtel Market, Notre nouveau Numéro de téléphone est FR. 3-4515. **(2-9-c).**

SPECIAUX FUSILS

Fusil 30 calibre précision suisse, 12-coups très vite à répétition, magazine détachable, seulement $16.95. Aussi disponible comme De-Luze Sporter, seulement $22.50. 30-6 Winchester ou Remington 6 coups répétition Sporters seulement $32.50. Tous sont entièrement garantis. Achetez le vôtre aujourd'hu tant qu'il y en a. Nous expédions C.O.D. romptement. International Firearms Co., Ltd., 1011. rue Bleury, Montréal.
(5-12-19-26P)

ENCAN PUBLIC
SAMEDI LE 5 OCTOBRE
1957

à 1 heure p.m. à la ferme de
Mme Oscar Trudeau
Cazaville

10 vaches à lait, 2 taures de 2 ans, 6 taures de 18 mois, 6 veaux du printemps. 2 veaux mâles du printemps (nourris au lait) 1 jument de 8 ans, 50 poules, 1 cochon 150 lbs.

Tracteur Ford 1950 avec charrue hydraulique, faucheuse Ferguson neuve, trayeuse M. H. neuve unité double, 4 bidons à lait, lieuse M. H., séparateur Vega neuf, clôture électrique, semeuse à volée, charette sur pneus, herse à spring, râteau de côté épandeur à fumier, charue, brouette, meule, charette, balance, quantité de bois 2", cadre de chassis, rack à cochon, 75 piquets de cèdre, 4 poteaux de téléphone, 600 boisseaux d'avoine nouvelle, 225 balles d'avoine verte, 900 balles de foin, quantité de paille, 2 paires de skis, 6 chaises de pelouse, fournaise, set de cuisine, moteur ¼ h.p., moteur ½ h.p., fourches. peiles,

Termes—comptant.

H. P. HIGGINGS. encanteur,
Tél: CO. 4-5114—CO. 4-2121.

A VENDRE

A VENDRE

Maison de 4 appartements, Chemin Larocque, Valleyfield. $4,000.00 dont $500. comptant. Balance en paiements faciles.

A VENDRE

Maison fini brique et pierre, Notre - Dame - du - Sourire. $2,000. comptant. Balance facile.

GRAND SPECIAL

Camp d'été grandeur 24 x 28 au projet Notre-Dame des Rivières, entre St-Zotique et Rivière Beaudette. $2,950.00. Conditions de paiements faciles.

TERRAINS

Un choix de terrains pour résidences, commerces industries, camps d'été dans toute la région à prix raisonnables et conditions de paiements faciles.

Petits camps sur magnifique plage à Notre Dame des Rivières $700. $25. comptant — $10.00 par mois rétroactif au 1er août 1957. Le nombre est limité et le premier arrivé sera le premier servi.

Roger Simard Immeubles

Bureau et résidence:
Notre-dame-du-sourire
Paroisse St-Timothée, Co. de Beauharnois — Tél. Valleyfield FR. 3-8222

DANSE
TOUS LES SAMEDI SOIRS
- à -
l'Hôtel Ste-Agnes

Musique par
T. Miseseri et son orchestre
H. LEBLANC, prop.

XNO

ATTENTION

Beau grand magasin général à vendre, comprenant ferronnerie générale, épicerie, boucherie et license de bière, situé à 196, rue Perras. St-Rémi,, Cté de Napierrville. S'adresser par tél. 24, St-Rémi. (26-3-10)

AUX INTERESSES

Tout joueur désirant pratiquer avec le club Bellerive peut téléphoner à FR. 3-1236, Valleyfield. (26-3-10P)

OCCASION D'AFFAIRES

Un nombre limité de concessions Western sera accordé cette année dans l'Ontario, le Quebec et les Maritimes. Si vous désirez être à votre compte et associé de la chaine de magasins d'équipement automobile la plus progressive au pays. écrivez à Western Tire et Auto Supply Limited, Bureau Chef, Boite 204, London, Ontario. ...

A vendre

DU son à $2.00 le sac. F. O. B. Howick Station. Ensemble en acier inoxydable comprenant 10 couteaux à bifteck et un set à dépecer, plaqué or. Valeur de $49.95 pour $12.39. A. R. Santoire, St-Chrysostôme, tél: 26.

Un petite fournaise Coleman de plancher avec souffleur. En bonne condition. S'adresser à M. B. Robin, Chemin de Ligne, Valleyfield. (26-3-10-p)

Un fournaise Duo-Therm en bonne condition. S'adresser à 131, rue Champlain, Valleyfiled, Tél: FR. 3-4794. (26-3-10-p)

Un petite fournaise Coleman. S'adresser la soir après 6 heures seulement à 28, rue Robb, FR. 3-3675, Valleyfield. (26P)

Un lit trois-quarts complet, aussi lit simple complet. Bon marché. S'adresser à FR. 3-5955, Valleyfield. (26P)

Pontiac sédan 1952, tout equipé, $825. Aussi une fournaise à l'huie, $45. S'adresser à FR. 3-8148, Valleyfield. (26-3-10P)

Poêles de toutes sortes et meubles usagés. Aussi poêle électrique 21", 220 volts, très peu usagé. Une aubain à $100. Un sofa-divan et deux chaises. 8 matelas à ressorts 39". très propres. S'adresser tél. FR. 3-6850 ou 55 rue Dion, Valleyfield. (26P)

Auto très propre, Ford Hardtop 1954, bon moteur, toute équipée, transmission automatique, radio, chaufferette Cause départ. S'adresser à FR. 3-8072, Valleyfield. (26P)

A LOUER

2 logements de 4 appartements chacun plus chambre de bain. Maison neuve, eau courante, située à Ste-Barbe. Pour informations, signalez Valleyfield FR. 3-4676 ou FR. 3-6748. (26-3-10-c)

Logement à louer—$25.00, occupation immédiate. S'adresser à Billette est Votre Magasin.

Un logement de quatre appartements. 220, réservoir à eau chaude. S'adresser à 106, rue St-Denis, Valleyfield. (26-3-10P)

A 51, rue Dion, Valleyfield, logis libre le premier octobre. Quatre appartements plus chambre de bain. Installation à l'huile. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (26P)

ON DEMANDE

Mécaniciens avec expérience demandés pour produits G.M.C. Avec de l'expérience dans l'automatique sera pris en considération. Salaire selon expérience; assurance-maladie. S'adresser le soir après 6 heures p.m. à Tél: FR. 3-4403; le jour Huntingdon Tél: CO. 4-4933.

EN FLANANT DANS



Les corridors de nos rues

A VALLEYFIELD, AILLEURS

Des coups de fusil

Nous avons reçu quelques appels à nos bureaux au début de la semaine demandant des renseignements sur les "coups de fusil" entendus au cours de la nuit de dimanche à lundi dans le quartier Centre. Après une enquête, on révéla qu'il s'agissait d'un camion qui aime se faire entendre de cette façon aux petites heures du matin. Apparemment, ce lourd camion "refuse" de bouger le matin avant d'avoir fait entendre des bruits qui laissent croire à des coups de fusil. "Si je n'avais pas été si fatigué, je me serais levé pour voir ce qui se passait, nous disait un abonné, lundi matin, et surtout assister au drame - - - "La force constabulaire ne put s'empêcher de sourire lorsque nous lui avons fait part de cette déclaration. Vaut mieux entendre un camion récalcitrant que de faire partie d'une fusillade!

Le party de l'Hallowe'en

Les directeurs du Club Nautique de Valleyfield nous prient d'annoncer que l'"Hallowe'en Notic" sera célébrée encore une fois cette année. La date: jeudi soir, le 31 octobre prochain. Ceux qui ont assisté à l'événement de 1956 ont certainement gardé un doux souvenir des fameuses Rocquettes de Bellerive, etc. On prépare un programme exclusif encore en 1957. Une date importante à retenir: le 31 octobre pour l'Hallowe'en Notic du Club Nautique de Valleyfield. De plus amples détails à ce sujet la semaine prochaine dans La Gazette.

Les nôtres en Floride

M. et Mme André Corriveau, M. et Mme Jean-Paul Gaudreau, de Valleyfield, sont de retour d'un voyage en Floride. Ils ont assisté aux séries mondiales de la balle-molle à Clearwater où le Steinberg se rendit en semi-finale. André Corriveau, brillant athlète, évoluait avec le Steinberg. Incidemment, cette équipe se vit octroyer le trophée tant convoité: 'Sportsmanship'. Comme nos lecteurs pourront le constater dans cette même livraison de La Gazette, André Corriveau a décidé d'abandonner le hockey pour consacrer tout son temps aux affaires.

Valleyfield à la TV

Salaberry-de-Valleyfield, ses principaux attraits commerciaux, industriels et résidentiels seront en vedette au canal 7, CHLT-TV, Sherbrooke, lundi, le 7 octobre prochain, de 7.15 à 7.45 p.m.

On entendra également Son Honneur le maire Louis Quevillon, M. Joseph Morin qui chantera accompagné de M. Roméo Jolicoeur, etc. Ce programme sera commandité par Z. Perron Automobile Limitée, Paul Viau Limitée, Gaspard Crépin, Daniel Lefebvre, Tougas & Nicholson et Hotel New Balmoral.

Un visiteur

Nous avons eu la visite de M. Bernard (Presse Canadienne) Dufresne, lundi dernier. Frère de M. Jean (Barbier) Gingras, M. Dufresne revenait tout juste d'un voyage avec le Gouverneur-Général Massey dans l'est du pays. Il est attaché à la Presse Canadienne à Ottawa où il "couvre" les activités au Parlement canadien en plus de mille et une autres fonctions dans ce domaine.

Nouvelles industries

Il est question de la venue probable de deux nouvelles industries dans notre ville. Les autorités auraient été consultées à cet effet récemment et tout laisse croire qu'il y a de fortes possibilités que ces industriels décident de venir s'implanter chez nous. On peut s'attendre à des développements prochains dans ce domaine.

Ouverture le 13 octobre

S.E. Mgr Percival Caza bénira la nouvelle école pour les catholiques de langue anglaise, St-Ignatius, dimanche, le 13 octobre prochain. La bénédiction aura lieu à 4 heures et un banquet suivra.

Bon voyage!

Plusieurs personnes de Valleyfield se rendaient à bord de l'Homéric, hier matin, à Montréal, pour souhaiter bon voyage à plusieurs des nôtres qui partaient à cette occasion pour un voyage de dix semaines en Europe. Partaient pour l'Europe le 25 septembre: M. et Mme Conrad Charette, Mlle Rachel Quesnel, Mlle Gisèle Cholette, M. et Mme Jean Charbonneau, M. l'abbé Garcia Jeannotte et Mme Samuel Legault. Bon voyage!

A la balle-molle

La série finale pour le championnat de la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive, entre Hotel Balmoral et Pepsi-Cola attira des foules records à toutes les rencontres. Tout laisse croire que les joutes sous les réflecteurs permettent à plusieurs partisans d'encourager leurs favoris alors qu'ils ont quelques heures de libre. Les joutes de détail ont permis à plusieurs vedettes et des joueurs de calibre de se faire applaudir pour leurs grands talents au bâton et sur le losange.

A la prochaine tempête!

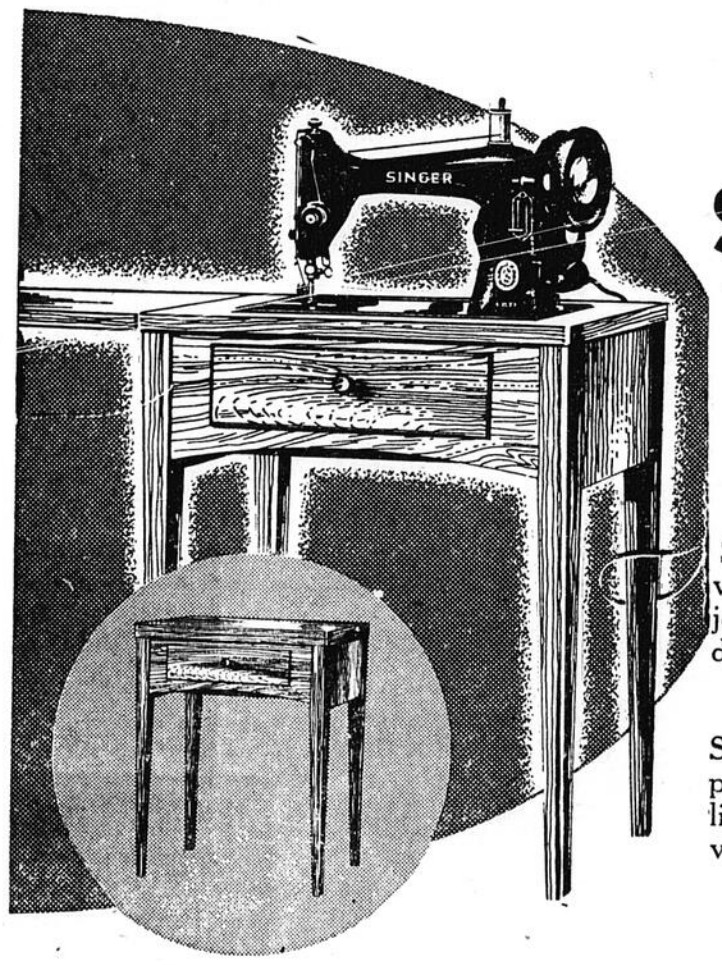
Jules A. LaRose
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél: CO. 8-3336
73 St-Laurent, Beauharnois
Tél: CO. 8-3004
61 Ellice, Beauharnois
SPECIALITE:
"Rexall"
Prescription du médecin

A RABAIS sans précédent

cette machine toute neuve, à canette ronde

SINGER ELECTRIQUE

MODELE CONSOLE



SEULEMENT

$129.90

AVEC COURS DE COUTURE SINGER

SPECIAL POUR UNE SEMAINE SEULEMENT! vous pouvez acheter cette jolie machine SINGER, modèle console, à ce prix plus bas que jamais!

Songez-y: désormais vous pouvez confectionner de jolis vêtements neufs pour vous et les vôtres, avec votre propre machine SINGER!

VOUS NE PAYEZ QUE **$1.31** par semaine

*Après versement initial minime

*Marque de commerce THE SINGER MFG. CO.

CERCLE DE COUTURE SINGER

18, du Marché VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4933

$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an. --

Laniel & Fils Enrg. — Horloger depuis 1938 — Bijoutier — Bijoutier Réparation

Laurent Laniel, Prop.
23-B, St-Laurent Valleyfield Tél. FR. 3-1877

A Louer

2 appartements plus chambre de bain, éclairés, chauffés, eau chaude, meublés. Pour couple sans enfant. S'adresser à 60 rue Fabre, Valleyfield. (26-3)

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, Gérant de la publicité, 44, rue Ste-Cécile, C.P. "N"
M. J.-LOUIS BRAULT, Rédacteur, FR. 3-7272, VALLEYFIELD
M. ISAIE DAOUST, 47, St-Paul, Tél. CO. 8-3818, BEAUHARNOIS

Vol. 22 — Jeudi le 26 Septembre 1957 — No. 18

AUBAINES d'équipement usagé de qualité

Offert par votre vendeur CARTERPILLAR

U-1155-A—Tracteur à chaines de roulement Caterpillar D4, diesel, avec bulldozer orientable et hydraulique Laplant-Choate et treuil remorqueur Hyster D2N, ainsi que protège - radiateur garde de carter et crochet de tirage. Location: Québec, Qué.
Prix $2,875

U-1115-A — Tracteur à chaines de roulement Caterpillar D2, diesel, avec commande hydraulique et bulldozer orientable 2A, treuil D2N. Location: Montréal.
Prix $6,500

U-931-A — Tracteur à chaines de roulement International TD9, diesel, avec bulldozer hydraulique et orientable Smith et treuil remorqueur Isaacson. Location: Val d'Or, Qué.
Prix ..... $ 6,500

U-804-B — Tracteur à chaines de roulement Allis-Chalmers HD5, diesel, avec bulldozer Garwood et commande hydraulique Garwood. Location: Montréal.
Prix ..... $ 6,350

U-1178-A — Moteur diesel Hercules à 6 cylindres, produisant 204 HP à 2100 RPM, avec radiateur, nettoyeur d'air, démarrage électrique de 24 V, embrayage renfermé à double disque et base d'acier. Location: Montréal.
Prix ..... $ 6,000

U-862-C — Niveleuse automotrice diesel Galion, pneus avant et arrière 13:00 x 24 à 12 plis. Location: Montréal.
Prix ..... $ 6,650

Demandez notre bulletin de machines usagées, Vol. 2 - 57

Hewitt Equipment Limitée

5550 rue Ferrier Montréal 9
Tél. RIverside 8-7361
1125 Ch. de la Canardière
Québec — Tél. LA. 9-1381

SERVANTE DEMANDEE

Une servante demandée plutôt âgée, pour ouvrage général de maison, petite famille, bonnes conditions de travail. S'adresser à FR. 3-4255 ou FR. 3-8488, Valleyfield. (XNO)

COURS D'ANGLAIS A VENDRE

Un cours d'anglais sur 40 disques. En parfaite condition. S'adresser à 40, rue Cossette, tél: FR. 3-6673, Valleyfield. (5-12-19-26c)

J'ECRIS POUR VOUS

Composition - traduction - transcription. J. A. Raphael Saint-Maurice, B. A., L. Péd., L. S. P. 170, St Charles, tél. FR. 3-3350, Valleyfield (XNO)

Sertisseuse et juteuse neuves. S'adresser à 316 rue Danis, Valleyfield. (12-19-26-c)

Encan public

VENDREDI, LE 27 SEPTEMBRE 1957

A LA

ferme Riverholme

Route 4 — 5 milles à l'ouest de Huntingdon

60 Holstein de haute qualité
32 vaches à lait

22 au lait, 7 dues en octobre, 3 dues en novembre; 13 taures de 3 ans dues en janvier et février; 4 taures de 2 ans; 11 taures de 18 mois.

TERMES: COMPTANT

J. M. SMELLIE, Propriétaire, Tél. CO. 4-2933, 4-5561
H. P. HIGGINS, Encanteur, Tél. CO. 4-5114, 4-2121

(19-26)

Vendeur demandé

POUR LA VENTE

d'Obligations d'Epargne du Canada

12è Série

Rendement 4.46% — encaissables au pair en tout temps — limite par personne — $10,000

s'adresser à

J. G. Bélanger & Cie

17, Nicholson — Tél. FR. 3-1545

VALLEYFIELD

TERRAINS A VENDRE

$50.00 COMPTANT, $25.00 PAR MOIS

Terrains 60 x 100. Valeur de $450.00 à $650.00. Route No 3, près de l'église et de l'école.

S'adresser à:

MARCEL CHARPENTIER,
15, St-Joseph St-Timothée, Tél. FR. 3-4249

ENFIN! Voilà ce que je voulais . . . .

- DU BON PORC FRAIS GRILLE
- DU BON LARD SALE
- DE LA TETE EN FROMAGE ET DES CRETONS FAITS A LA MAISON

SALAISON HERVE JEANNEAU

21, rue Ste-Catherine — Tél. CO. 8-3266
BEAUHARNOIS

(12-19-26)

Excès de confiance

Quand le travail devient familier, on est porté à pécher par excès de confiance. Un chauffeur de longue expérience, un préposé aux machines ou bien le "grimpeur" de profession en viendront à négliger d'utiliser les apareils de sûreté destinés à leur protection. Les lunettes de travail protègent les yeux contre les particules volantes. Les ceintures de sûreté protègent contre les chutes les ouvriers du bâtiment ou les laveurs de vitres. Il est dangereux de négliger ces appareils protecteurs.

Lisez la Gazette

OPPORTUNITE EXCEPTIONNELLE

Temps partiel ou plein temps

Vous pouvez conserver votre emploi actuel

Profit possible jusqu'à $400. par mois

Garantie écrite de $150. par mois

Un agent manufacturier canadien et distributeur en gros requiert les services d'un homme sérieux, honnête et ambitieux pour opérer un commerce nouveau des plus profitables dans sa propre région. Pas de vente ou de sollicitation demandée de vous. Nous organisons le territoire pour vous.

Quelques heures de vos loisirs à toutes les semaines vous assureront un revenu régulier que vous pourrez augmenter à plein temps, $1175. comptant requis comme capital. Ce capital est en pleine sécurité puisqu'il y a une garantie écrite.

Si vous êtes sincèrement intéressé, faites-nous parvenir des détails complets à votre sujet et nous organiserons une entrevue personnelle. Veuille nous fournir, s'il-vous-plait, votre numéro de téléphone et votre adresse afin que nous puissions vous contacter. Autrement, il nous sera impossible de considérer votre application.

Ecrire seulement à—

CASIER POSTAL 8655,
La Gazette, Valleyfield

(19-26-C)

Aubaine

Boulevard Mgr Langlois, Valleyfield, Qué.

Bâtisse neuve, moderne, partie en bois, partie en pierre, 4 chambres à coucher, 2 salles de bain, 1 cuisine, 1 salle à dîner, 1 salon, cave en ciment. Système de chauffage central, foyer. Garage attaché à la maison. Terrain 300 x 245.
Prix vente: $14,000.00 Comptant: $7,000.00

S'adresser à:

Sauvé & Frère Enrg.

Courtiers en Immeubles

57, Nicholson — FR. 3-1280

VALLEYFIELD

COURS DU SOIR

Cours pratiques de CONVERSATION ANGLAISE "Ronald"

Sténographie,
Dactylographie,
Comptabilité,
Mise en filière,
Routine de Bureau,
Comptomètre, etc.

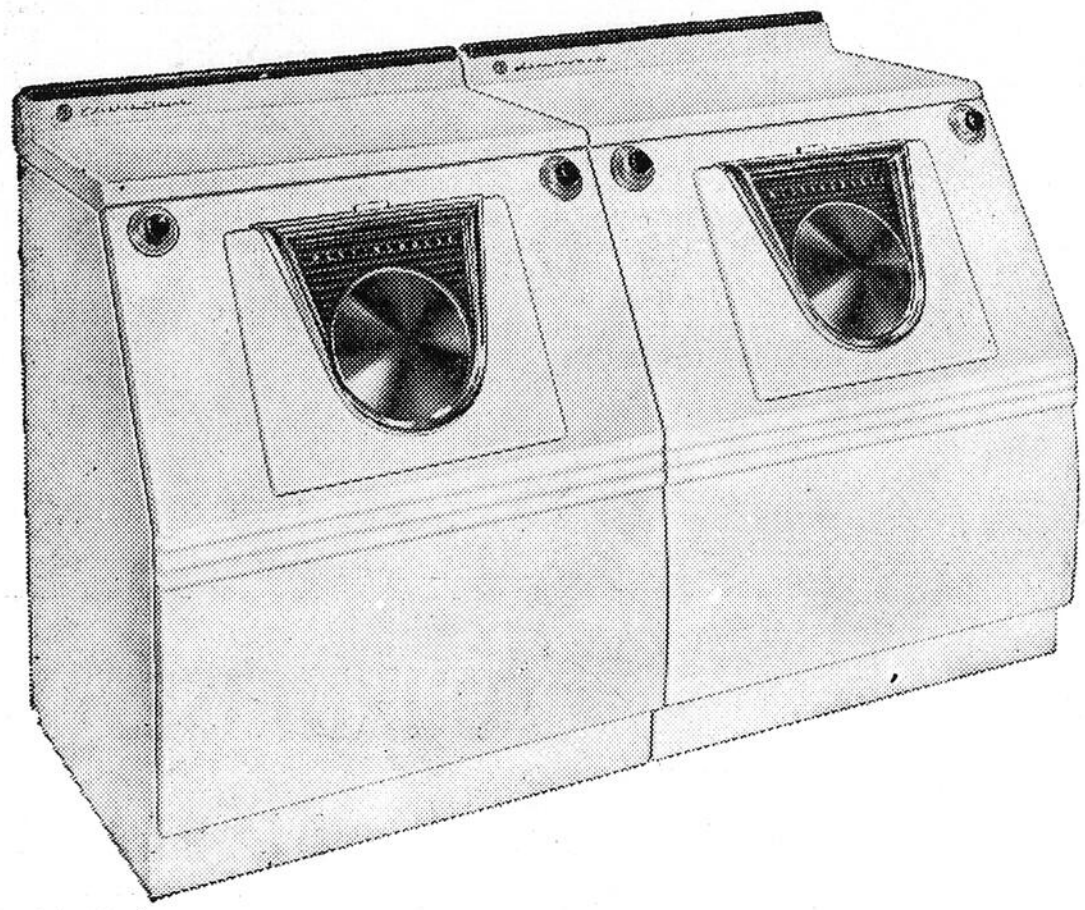
CHATELAIN BUSINESS COLLEGE

98, rue Champlain Tél. FR. 3-3351 Valleyfield

5-12-19-16

LE COUPLE PARFAITEMENT ASSORTI
LA LAVEUSE ET LA SECHEUSE AUTOMATIQUES

WESTINGHOUSE



Laveuse Automatique Laundromat

MODELE CL 102

Réglez le flexible Cadran de Contrôle et n'y pensez plus. Votre lavage se fait automatiquement . . . ou utilisez le cadran pour sauter ou répéter certaines parties du lavage. La porte pèselinge et l'économiseur d'eau-savon vous indiquent combien de détersif employer pour chaque charge. L'agitateur tournoyant épargne jusqu'à 10 gallons d'eau par charge, sans réutilisation de l'eau froide et sale. Le devant incliné et la porte étagère facilite le chargement et le déchargement que vous pourrez faire sans avoir à vous **courber.**

Sécheuse Automatique

MODELE CD-102

Le cadran Sélecteur de Chauffe procure un choix de zones de séchage, "Regular" "Low" "No Heat". Il y a une chauffe qui convient à chaque genre de tissus. Le cadran de séchage est gradué pour vous permettre d'humidi-sécher ou de sécher complètement le linge. Elle sèche automatiquement une pleine charge de 18 lbs en toute sécurité et . . . le fait plus rapidement grâce au séchage à souffle Direct. La porte vitrée procure un espace pratique de travail, ajouté à celui de l'appareil.

Sélecteur de chauffe de la sécheuse

3 zones de chaleur "Regular" pour séchage rapide, "Low" pour tissus qu'il faut sécher lentement, tels que lainages, et "No Heat" pour tissus synthétiques.

Porte de chargement pratique

s'ouvre à position d'étagère pour chargement et déchargement. Le dessus fait fonction de comptoir et offre une surface commode de travail.

Couleurs de confiserie

Les appareils de buanderie de Westinghouse, Modèles, CL-100, CD-100, CL-102, CD-102, Les Space-Mate LH-3, sont présentées en couleurs de confiserie, Rose Glace, Aqua Menthe, Jaune Citron et Blanc Sucre.

DEMANDEZ POUR UNE DEMONSTRATION CHEZ

BUREAU: FR. 3-5010

MEUBLES: FR. 3-5133

TEL. FR. 3-2220

Chs Cadieux & Fils Inc.

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

Gros & Détail • Wholesale & Retail

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Roger Paré, Ste-Barbe, devra verser $41,972 à M. C. L. Starr, Huntingdon, pour blessures

Il sera probablement invalide pour la vie — Décision du tribunal

Un juge de la Cour supérieure siégeant dans le district de Beauharnois a condamné Roger Paré, de Ste-Barbe, à verser à M. Clarence L. Starr, de Huntingdon, une somme de $41,872 pour les blessures que ce dernier a subies et qui le rendront tout probablement invalide pour la vie.

Le juge Ignace-J. Deslauriers a rendu le verdict dans cette cause. Le jeune homme de 24 ans était accusé d'avoir heurte la vitime de 61 ans, au cours d'un accident d'auto survenu alors qu'il avait les facultés affaiblies par l'alcool.

La poursuite en dommages avait eté prise également contre le pere de Paré mais le juge l'a rejetee quant à ce dernier puisque le fils avait pris le camion de son père sans sa permission. Le père avait d'ailleurs défendu au jeune homme de se servir du véhicule qui n'était pas assuré.

Il prend le camion

Selon le jugement, le défendeur Roger Paré rentra à la maison de son père le 29 juin 1952 et monta dans sa chambre comme s'il allait se coucher. Il en sortit plus tard, prit le camion et se rendit dans un grill, à Port Lewis, ou il y consomma une ou deux bouteilles de bière. Il prit ensuite la route de Huntingdon et là encore il consomma d'autres boissons. Il se dirigea plus tard vers un hôtel de Ste-Barbe où encore une fois, il pris une ou deux bouteilles de bière.

A deux heures du matin, il revenait en direction de Port Lewis et rendu à une courbe il fut incapable de maitriser le véhicule. Il quitta la route et ramena ensuite le camion dans un chemin mais se dirigea vers la gauche.

C'est à ce moment que le camion heurta la voiture de M. Starr qui était accompagné de son épouse et se dirigeait vers Ste-Barbe. La voiture de ce dernier était pratiquement arrêtée au moment de la collision.

M. Starr reçut des blessures graves et dut être transporté à l'hôpital, où il demeura pendant plusieurs mois. Son épouse fut également blessée dans l'accident.

M. Starr a souffert d'une fracture du bassin, de la jambe gauche et de sept côtes, en plus de lacérations multiples, et est demeuré paralysé de la jambe. Un médecin a établi à 60 pour cent son incapacité.

Se basant sur les revenus du demandeur soit quelque $10,000 par année, le tribunal a accordé $41,972 à la victime et à son épouse.

Cossette et Cossette

Avocats

Tél. FR. 3-7234

168, Champlain, Valleyfield

Une ligue de vétérans à Valleyfield

Pour la prochaine saison de hockey

On apprenait au début de la semaine, qu'un groupe de sportifs de Valleyfield avait l'intention de former à nouveau cette année une ligue de hockey pour les vétérans.

Les joutes auront lieu à l'aréna de Valleyfield et la cédule comprendrait 15 joutes. La ligue serait formée de 4 équipes.

Tous les vétérans hockeyistes de Valleyfield, intéressés à faire partie de cette ligue, sont invités à donner leur nom à MM. Rolland Boyer, Raymond Plante, Robert Leboeuf et Maximilien Leroux.

Assemblée du conseil Municipal de Grande-Ile

A une assemblée régulière du Conseil de la Municipalité de la Grande-Ile, tenue le 3 septembre mil neuf cent cinquante-sept là l'école Montpetit à huit heures p.m.

Etaient présents: M. le Maire Lucien Miron; MM. les Conseillers R. Cardinal, Ernest Leduc, Emilien Miron. Etaient absents MM. Raymond Major, Anatole Demers et Adélard Michaud.

MM. Chamberland et Lalonde, ingénieurs de la Shawinigan Water & Power Co., expliquent au Conseil que la Compagnie ne peut pas installer des poteaux à une distance de plus de trois cent cinquante pieds les uns des autres, et proposent de grouper les lumières que le Conseil veut faire installer.

Proposé par M. Raymond Cardinal, Secondé par M. Ernest Leduc, que demande soit faite à la Shawinigan Water & Power Co. pour installer six lampes de rues sur le Boulevard Langlois à la suite des autres et d'aller couper deux érables sur la terre de M. Albert Leroux près de l'Imperial Oil Ltd.

Proposé par M. Emilien Miron, secondé par M. Raymond Cardinal, que M. Ernest Leduc soit autorisé à faire nettoyer le fossé devant la résidence de M. Vincent Boyer.

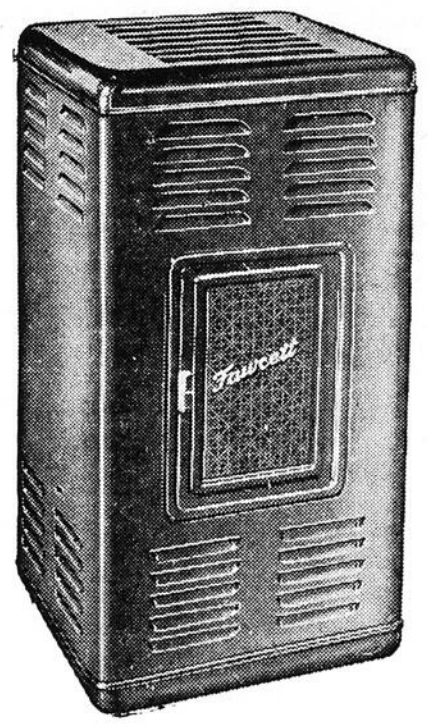
POUR VOTRE COIFFURE
VOYEZ LE
Salon Pauline



- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure

Salon Pauline

Mme PAULINE ALLARD, prop.
43, Jacques-Cartier **Tél. FR. 3-5422**
VALLEYFIELD



FOURNAISES A L'HUILE

DE PLANCHER

35,000 UNITES BTU

- **Apparence et couleurs modernes pour convenir à vos appartements.**
- **Confort et sécurité assurés.**
- **Prix spéciaux au magasin.**

FOURNAISES

Fawcett

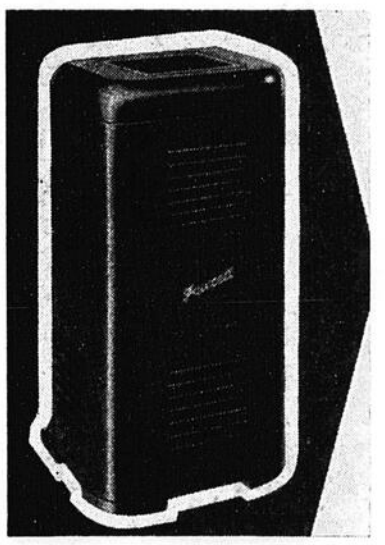
MODELE 906

● Bas prix ● Qualité ● Commodité

Ce "TORRID-OIL" format commode et à bas prix a été conçu spécialement pour fournir un effort de chauffage maximum dans les petites demeures, les cabines de touristes, les camps d'été, les ateliers, les bureaux, les magasins, les salles d'attente, etc.

Le Modèle 906 possède les mêmes caractéristiques distinctives et de précision que l'on trouve chez les plus gros radiateurs et vous offre un confort sûr et économique. L'humidificateur sanitaire en constitue un accessoire standard. Moyennant un léger supplément on peut obtenir le tirage mécanique comme accessoire facultatif.

Jouissance complète du chauffage



IL Y A UNE FOURNAISE FAWCETT POUR CHAQUE MAISON ET CHAQUE USAGE

WILFRID CHATEL

FERRONNERIE — QUINCAILLERIE

107, RUE ALEXANDRE VALLEYFIELD - BELLERIVE TEL. FR. 3-5323



TUYAUX
DE BETON

R. Brunet Concrete Ltd.
Tél. FR. 3-8262-Valleyfield

Renouvellement des promesses
AU
Fonds Diocésain
DU
22 SEPTEMBRE
AU
27 OCTOBRE
Cet espace payé par
Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
de
Coca-Cola
TRADE-MARK
VALLEYFIELD

- MORT DU CHIRURGIEN DES PAUVRES -

Dr O.-E. Caza décédé ici dimanche

Il s'était dévoué dans plusieurs domaines civils

Le "chirurgien des pauvres" n'est plus!

Un chirurgien-médecin des mieux connus de Salaberry-de-Valleyfield, des régions environnantes et de l'extérieur, Dr O.-Edmond Caza, est décédé subitement dimanche après-midi dernier, le 22 septembre, à l'âge de 64 ans.

Son état de santé laissait à désirer depuis quelques mois mais on ne prévoyait pas une fin si soudaine. En effet, la veille même de sa mort, il avait été le témoin de sa fille Marion au mariage célébré dans la plus stricte intimité à la Cathédrale de Valleyfield. Il était alors joyeux et alerte, ne laissant pas le moindre indice que sa santé était si chancelante.

Ailleurs dans cette livraison de La Gazette, nos lecteurs trouveront des notes biograpriques fort intéressantes au sujet de feu le Dr O. E. Caza, souvent surnommé le "chirurgien des pauvres".

Ceux qui ont connu et apprécié le Dr Caza, tant dans le domaine professionnel que civil, se plaisaient toujours à dire qu'il s'empressait de venir en aide à ceux qui étaient dans le besoin Plusieurs patients ont subi des interventions chirurgicales à l'Hotel-Dieu de Valleyfield au cours des dernières décades et ils ont apprécié le zèle, la grande compétence et le grand coeur du "chirurgien des pauvres".

Plusieurs de ses confrères se plaisaient à dire que le Dr Caza était un des plus brillants chirurgiéns au Canada. Il a fréquemment prouvé ce fait depuis son arrivée à Valleyfield vers les 1933.

Dans le domaine civil, le Dr O. E. Caza s'était toujours intéressé aux questions scolaires, municipales, provinciales et fédérales. Membre et président de la Commission Scolaire pendant plusieurs années, il avait dirigé avec brio les destinées de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, au poste de Premier Magistrat, durant six années. Il avait été réélu par acclamation au cours de ses deux derniers termes d'office.

La Chambre de Commerce, tout comme le conseil de ville et la Commission Scolaire, a réalisé plusieurs projets de grande importance grâce à sa compétence et son dévouement. Dans le domaine politique, le Dr Caza était un admirateur et un supporteur de la politique libérale provinciale et fédérale. On avait fréquemment recours à ses services et à ses directives.

Au cours de la dernière guerre mondiale, il avait occupé le poste de président conjoint des Obligations de la Victoire et d'Epargne. A l'issue du conflit mondial et, en reconnaissance des nombreux services rendus à la patrie, il avait été décoré du titre de lieutenant-colonel honoraire de l'Armée.

Dans le domaine sportif, le Dr Caza avait toujours secondé les organisations qui voulaient mettre le nom de Salaberry-de-Valleyfield en relief. Il avait occupé le poste de vice-président de la défunte Ligue Provinciale et son aide aux Braves de Valleyfield, de la Ligue Professionnelle du Québec, avait été grandement appréciée par toute la population, surtout lorsque nos porte-couleurs avaient remporté le championnat du Canada en 1950-51. Cette année-là, Dr Caza, à titre de Premier Magistrat de notre ville, avait accompagné nos Braves à Québec, Montréal, Sydney, N.-E., et finalement à Toronto, Ont., où il accepta le trophée de Lord Alexander, emblême du championnat canadien dans le domaine du hockey semi-professionnel.

A ses heures de loisir, surtout au cours de la saison estivale, il passait le plus grand nombre d'heures possibles sur le lac St-François où il s'adonnait à ses sports favoris, la pêche et la chasse. Il avait été membre actif du Valleyfield Curling Club, un membre actif du Valleyfield Rotary Club et, ceux qui s'y connaissent au "Bridge", diront qu'il était une des plus grandes autorités.

Les autorités religieuses ont fréquemment eu recours à ses services professionnels et autres et elles ont toujours rencontré chez lui toute la sympathie désirée.

La disparition de ce citoyen des plus éminents est une lourde perte pour toute la communauté.

Au début de la pratique de sa profession à Huntingdon, avant 1933, le Dr Caza ne craignait pas de quitter sa résidence à 19, rue Henderson ou son bureau à la rue Chateauguay pour aller prodiguer les soins voulus à des malades à St-Anicet et même à Dundee ou aussi à l'autre but de la comté. A cette époque il devait faire le trajet, en hiver, en traineau, fréquemment par des températures sous zéro. S'il devait retourner au même chevet le lendemain, il agissait sans hésitation aucune. Ces gestes et de nombreux autres ont fait du Dr O. E. Caza un des plus grands médecins du district de Beauharnois.

A la famille si cruellement éprouvée, tout particulièrement à Mme Caza, au Dr MacDonald Caza, à Mme Minville, à M. Léonard Caza, le personnel de La Gazette offre ses condoléances les plus sincères.

Le "chirurgien des pauvres" n'est plus mais son passage ici-bas restera longtemps gravé dans la mémoire des milliers de personnes qu'il a secourues de mille et une manières au cours des dernières 25 années.

6 clubs formeront les cadres de la ligue de hockey des Loisirs

Lors d'une assemblée tenue lundi dernier Les Loisirs Notre-Dame de Bellerive ont accepté dans leur cadre les clubs de Ste-Martine, Ste-Philomène, Lower Woodlands, Upper Woodlands, Montreal Cottons et Bellerive.

Les joutes auront lieu le lundi soir à l'aréna de Valleyfield.

L'ouverture de la ligue se fera dès que l'aréna aura préparé la glace et ouvert ses portes. L'entrée sera gratuite pour tous les fervents de hockey de Valleyfield.

Annoncez dans la Gazette

Lisez la Gazette *régulièrement*

EXAMEN DE LA VUE
C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE
42, STE-CECILE
VALLEYFIELD
TEL. FR. 3-2440

ATTENTION, PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS!

SI
- VOUS POSSÉDEZ UN TRACTEUR INTERNATIONAL
- VOUS FAITES VOS PROPRES RÉPARATIONS
- VOUS CHERCHEZ L'OCCASION D'ÉPARGNER DE L'ARGENT

VOYEZ NOTRE STOCK DE PIÈCES USAGÉES AUTHENTIQUES INTERNATIONAL

BOITES DE VITESSE

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9.

LAMES DE BULLDOZER

(avec ou sans châssis en forme de "A" ou commandes hydrauliques)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD14 et TD9.

MOTEURS DIESEL

(avec ou sans radiateur)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9. Ces moteurs sont offerts tel quel, dans la même condition que lorsqu'ils ont été enlevés des tracteurs. Quelques-uns sont en bon état de fonctionnement, d'autres doivent être rebâtis.

BLOCS DE CYLINDRES

Quelques-uns des moteurs ci-dessus ont été complètement démontés et les blocs sont disponibles et peuvent s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD14. Ces blocs ont été vérifés par nos mécaniciens et sont sans fissures.

CHAINES DE ROULEMENTS

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9. Ces chaines de roulement sont complètes y compris les maillons de chaines et patins boulonnés.

CHASSIS - PORTEURS

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18 et TD14. Dans certains cas nous disposons de protecteurs pour ces châssis-porteurs.

EMBRAYAGES DE DIRECTION

(au complet)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9.

GALETS

Pouvant être achetés tel quel ou rebâtis. Nous disposons maintenant d'un nouveau soudeur de galets automatique. Ces galets peuvent s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD14 et TD9.

POULIES AVANT

(avec ou sans roulements, et fourche)

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18, TD14 et TD9.

ROUES D'ENTRAINEMENT

Pouvant s'adapter aux tracteurs INTERNATIONAL TD18 et TD14.

FACILITES MULTIPLES DE PAIEMENT

MONTRÉAL
C.P. 1200
5550, RUE FERRIER
VILLE MONT-ROYAL
RI. 8-7361

Hewitt Equipment Limited

QUÉBEC
C.P. 1125
1125 CHEMIN
DE LA CANARDIÈRE
QUÉBEC
LA. 9-1381

L'Hôtel White House
à ST - ZOTIQUE

vous invite à venir passer des heures de détente en écoutant la musique de

EVAN COOPER

et ses

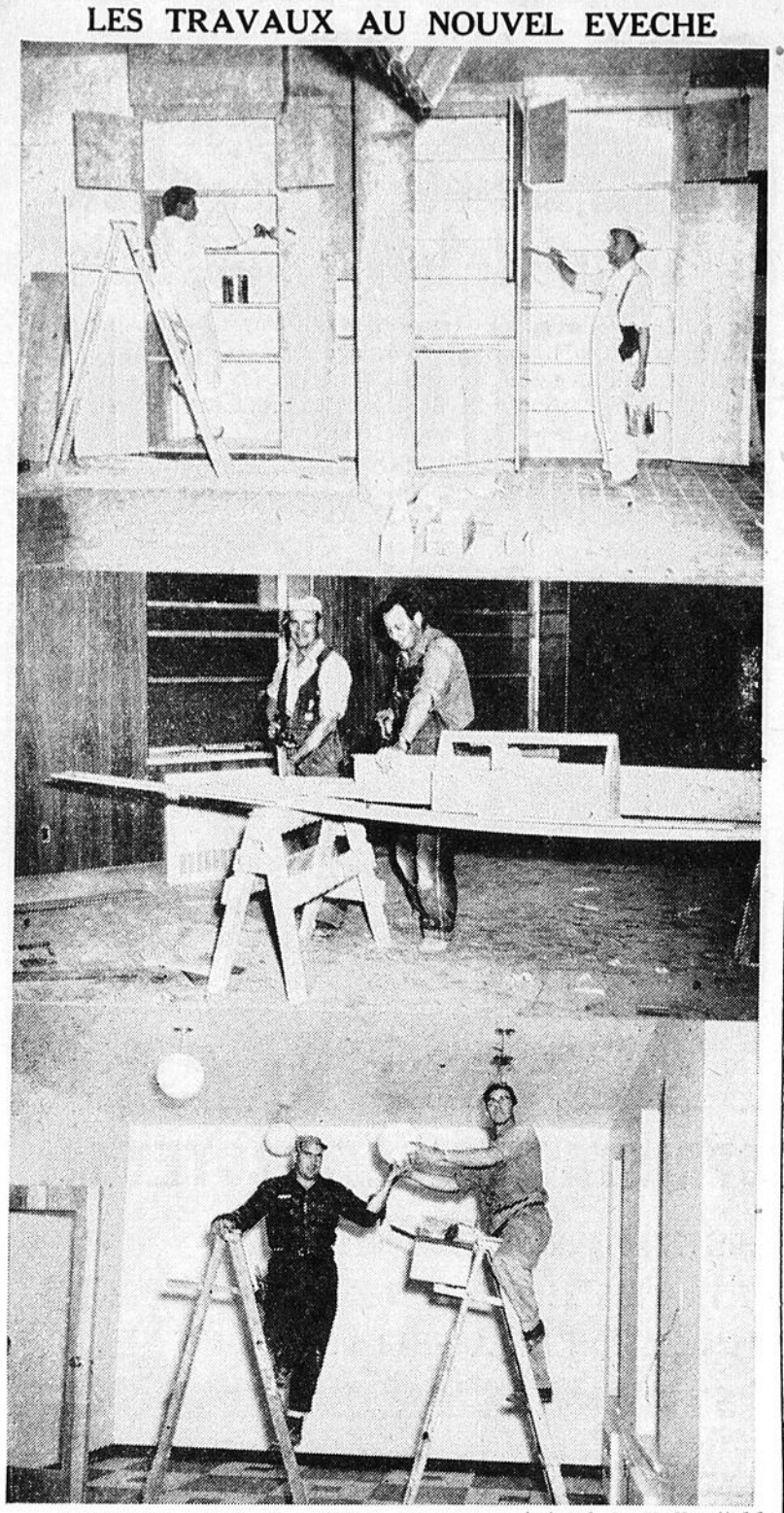
RHYTHMAIRES

LE SAMEDI ET LE DIMANCHE DE CHAQUE SEMAINE

BIENVENUE A TOUS

St-Zotique Tél. 265-W

LES TRAVAUX AU NOUVEL EVECHE



Les divers corps de métiers au nouvel évêché de Valleyfield-collaborent étroitement avec les architectes et les contracteurs pour terminer, le plus tôt possible, les travaux à cet endroit. Dans la photo du haut on remarque deux peintres, JACQUES LARRIEU et JOSEPHAT BENOIT au travail. Au centre, les menuisiers MAX CHARBONNEAU et GERARD BOUGIE dans un des salons qu'ils auront terminé ces jours-ci. Au bas, les électriciens MAURICE DELORME et M. DELISLE font les installations nécessaires pour bien éclairer une des chambres.. Les fidèles du diocèse sont invités à renouveler les promesses faites en 1956 pour la construction de la "Maison du Père". Cette campagne se continuera jusqu'au 27 octobre prochain. — (Photos Studio Gendron par Raphael Léveillé).



La population a appris avec regret, dimanche dernier, le décès du Dr O. E. CAZA, M.D., citoyen des mieux connus dans notre région. Cette photo du "chircurgien des pauvres" a été saisie samedi dernier, le 21 septembre, à l'issue du mariage de sa fille MARION à M. Jean Minville. Les funérailles du Dr Caza eurent lieu hier avant-midi à la Cathédrale de Valleyfield et l'inhumation au cimetière local. — (Photo Peter Rozon).

INAUGURATION DU MAGASIN GABRIEL LANGEVIN





A gauche photo prise lors de la bénédiction du magasin Gabriel Langevin, vendredi dernier, le 20 septembre. Mgr. J.-D. Saint-Aubin, curé de Notre-Dame de Bellerive, bénit le crucifix qui tient le propriétaire du nouveau magasin, M. Gabriel Langevin. A l'arrière plan nous remarquons M. Alphonse Benoit, représentant de la maison auprès des comptes industriels. La bénédiction du crucifix et du nouvel édifice vient d'avoir lieu et une partie des invités assiste au buffet au deuxième plancher. Au rez-de-chaussée, sur le vignette du haut, nous remarquons entr'autres Mgr J.-D. St-Aubin, M. et Mme Edgar Hébert, Mme Gabriel Langevin, sa fille Josée, Mme Alphonse Benoit, le R.P. Maurice Benoit, S.H. le Maire Louis Quevillon, M. Ernest Montpetit, M. J.-C. Leduc, M. L.-P. Benoit, MM. Maurice Lapointe, Henri Legault, J. C. Léveillé, J.-M. Lafleur, F. Brisebois, J.-Albert Leduc, MM. les échevins Geo. Leduc, Lorenzo Chartrand, J. Alcédor Bélanger, Albert Marcil ,D. Gagnier, MM. Aurélien Lecompte, Armand Lecompte, Réal Soucy, J.-V. Montpetit, J.-O. Quesnel, le Chef Paul Marleau, Gérard Dunberry, Arthur Hébert, Philippe Boyer, le notaire J.-M. Leduc, Lionel Major, Marcel Reid, Omer Demers, P.-O. Leduc, MM. les abbés Latour et Mercier. — (Photo Studio Beauchamp).

AU TOURNOI DE GOLF DE LA MOCO



Samedi dernier avait lieu au Valleyfield Golf & Country Club le tournoi de golf annuel des employés de la Montreal Cottons. Le gagnant du Low Gross fut M. ANDRE LABONTE, que l'on reconnait à droite sur la photo de gauche, recevant son trophée des mains de M. H. C. CLARK. Dans la catégorie du Low Net, c'est M. A. A. LAPIERRE qui fut le gagnant du magnifique trophée. Nous le reconnaissons sur la photo de droite alors qu'il reçoit son prix des mains de M. ALLAN WALSH, gérant du bureau. — (Photos Peter Rozon).

André Labonté gagnant du tournoi de la Mont. Cottons

Plusieurs joueurs se font valoir au golf dans ce tournoi annuel

Soixante et un joueurs de golf, tous employés de Montreal Cottons et de la Dominion Textile, à Valleyfield, Montréal et Drummondville, s'en donnèrent à coeur de joie sur le parcours du Valleyfield Golf & Country Club samedi dernier.

Les honneurs de cet événement annuel reviennent au jeune André Labonté qui réussit un score de 80 pour 18 trous. Il reçut un joli trophée qui lui fut présenté par M. H. C. Clarke, surintendant du Grey Mill. Al Wilcox termina en 2e place avec 81 et Lionel Labonté en 3 position avec 86. Ce dernier reçut un cadeau présenté par M. Stan Chambers, surintendant du Converting.

M.P.E. lalonde avec 90 et René Tessi avec 92 se chassèrent 4e et 5e.

A. Lapierre termina en première place dans le "low net" et M. W. A. Walsh, gérant du bureau à la Montreal Cottons, lui présenta un cadeau pratique. Les meilleurs dans cette division furent: S. Babcock, R. Nicol, J. Wallace et C. Shaw.

Des prix spéciaux furent décernés à Arthur Latulipe, Lionel Lauzon et John St-Onge. Ce dernier fit le parcours en 173 coups. D'autres prix furent gagnés par B. Ferez, S. Howcroft et Bruce Adams.

On remarquait la présence de MM. C. W. Gurnham, W. A. Eversfield, M. Burgess, Lawrence Lyons à ce tournoi annuel qui remporta un franc succès.

Nos félicitations aux gagnants des nombreux prix. Le tournoi était organisé par MM. Robert Robineault et Tony Brault.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (4) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: la moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.

PROCHAIN MARIAGE A VALLEYFIELD





M. et Mme W. G. Damery, de Nitro, annoncent la mariage de leur fille unique BARBARA JOAN à M. DOUGLAS GRAYSON STONEMAN, fils de M. et Mme J. A. Stoneman, de Winnipeg. M. Stoneman, ingénieur, est gradué de l'Université de Manitoba. Il est présentement à l'emploi de Shell Oil à Edmonton, Alberta. Le mariage sera célébré en l'église Anglicane St-Marc, Valleyfield, samedi, le 12 octobre prochain.

Fermeture du département Converting à la Montreal Cottons pour une semaine

Les conditions du marché à l'heure actuelle et le manque de commande immédiate

Dû aux conditions du marché et au manque de commande immédiate, M. S. H. Chambers nous avise que la division du Converting de la Montreal Cottons Ltd. devra cesser ses opérations durant la première semaine d'octobre et le tout sera de nouveau en marche le 7 octobre.

Le flôt d'importations des tissus américains inonde présentement nos marchés, ce qui diminue davantage nos possibilités d'écouler nos produits.

Au cours des six (6) premiers mois de cette année les américains augmentèrent leurs exportations de tissus de coton de plus de treize (13) millions de verges et en plus les canadiens eux-mêmes achetèrent outre-frontière pour plus de cent millions de verges. Par ces deux faits nous pouvoons conclure que de plus en plus, l'on fait un usage constant de cette matière.
matière.

La consommation canadienne se chiffrait à 35 verges per capita cette année, et en 1955 elle s'établisait à 33 verges per capita.

Malgré la hausse dans la demande de ce produit, l'on remarque que nos producteurs canadiens n'accaparent qu'une infime partie de notre marché, qui se chiffre à 46 pour cent, jamais jusqu'à présent nos possibilités d'écoulement de nos tissus furent à un degré si bas.

Dans une large mesure cette situation est le résultat de deux facteurs bien déterminés: l'aide par ses subsides qu'apporte aux exportations le gouvernement américain et secondo la haute quote du dollar canadien au dollar américain sur les marchés américains.

L'industrie canadienne converge tous ses efforts afin de fabriquer un produit pouvant attirer et satisfaire sa clientèle et cela à un coût qui saurait s'ajuster à l'offre et à la demande.

Nous espérons que nos efforts seront couronnés et que notre véritable place sur notre marché production trouvera sous peu sa canadien.

Pour réparations de laveuse changement d'huile ou réparation générale
VOYEZ le marchand autorisé
Beatty
ci-dessous

SERVICE RAPIDE



Téléphonez
SERVICE DE LAVEUSE
EXPERTS DE LA MANUFACTURE
OUVRAGE GARANTI
ESTIMÉS GRATIS

Nous réparons toutes les marques de réfrigérateurs et lessiveuses.

• •

E. DANDURAND
AGENT FRIGIDAIRE
Tél. FR. 3-2431
114, Champlain, Valleyfield

Notes Sociales

Meilleurs voeux de bonheur à Mlle Rollande Paquette de St-Jérome dont le mariage avec M. Jocelyn Joubarne de Montréal sera célébré le 5 octobre. De la part de leurs parents de Valleyfield.

Bonne et heureuse fête, santé et bonheur à M. Rock Benoit qui célèbre cette semaine son quatre-vingt-neuvième anniversaire de naissance. De la part de ses enfants, parents et amis.

M. et Mme E. Bilodeau de Sherbrooke sont présentement de passage à Valleyfield chez leurs enfants Mmes Henri Dumouchel et Dorilas Monette.

Bons souhaits de fête à M. Herménégilde Dumouchel dont l'anniversaire de naissance est cette semaine. De la part de sa famille.

Annoncez dans la Gazette

Joute d'étoiles au profit de Paul Breton demain à 8h.

Les étoiles de la Ligue Notre-Dame contre les champions Hôtel Balmoral

Une importante partie de balle-molle se déroulera demain soir, vendredi, le 27 septembre, à 8 heures précises, au terrain du Parc Leduc, alors que les étoiles de la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive rencontreront les nouveaux champions de ce circuit, Hotel Balmoral.

Cette joute sera au profit de Paul Breton qui a été blessé au travail il y a quelques semaines. Breton, un porte-couleur du Pepsi-Cola, mérite l'appui et l'encouragement de toute la population à cette occasion.

Les sportifs ont donc un rendez-vous très important, demain soir à 8 heures, sous les lumières électriques, au Parc Leduc.

Souper du "Bon Vieux Temps" à St-Stanislas-de-Kostka

La date connue sous peu

ST-STANISLAS DE KOSTKA, (D.N.C.) — Première invitation à un souper du "BON VIEUX TEMPS" qui aura lieu sous peu à St-Stanislas-de-Kostka, sous la présidence d'honneur de M. le curé Roland Léger. C'est une organisation du "Cercle des Fermières" au profit des Oeuvres Paroissiales. La date sera connue bientôt. Bienvenue!



Un important tournoi de Pétanque se déroulera au Parc Sauvé, dimanche prochain, le 29 septembre, pour le trophée France. Ci-dessus l'équipe qui représentera Salaberry-de-Valleyfield. Des équipes de Montréal, Québec, St-Jean et ailleurs prendront part aux compétittions. La population est invitée à assister à ce spectacle.

La température pluvieuse de la fin de semaine est cause de plusieurs accidents

Les poteaux sont en vedette

Depuis environ une semaine, quelque sept accidents étaient rapportés au poste de police par les agents en devoir dans les rues de la cité.

De ces accidents et collisions, ressort le fait que les poteaux ont fait l'adoration des automobilistes puisque les "marques" d'affection"?? en sont encore visibles et surtout sensibles pour les porte-monnaie.

Dimanche, le 22, sur la rue Dufferin, près de la voie ferrée du CNR, l'automobile de M. Germain Brossoit, circulant est-ouest, donna violemment contre un poteau après avoir exécuté plusieurs tours complets sur la chaussée. Il faut préciser que ce jour-là, la température était pluvieuse et que l'accident se produisit après que le chauffeur eût appliqué les freins. Ce dernier s'en est tiré avec des contusions au côté droit et à la tête mais l'automobile est une perte complète. Sur les lieux, les constables Payant et Vinet pour le rapport ordinaire.

En face du 194, Chemin Larocque, l'auto de M. Bernard Primeau donna contre un poteau, alors que les essuie-glaces du véhicule n'étaient pas en bonne condition. M. Primeau circulait nord-sud, Chemin Larocque et la température maussade contribuant, l'automobile passa un peu trop près du poteau, ce qui occasionna, sous le choc, des dommages évalués à environ $250. Le rapport est du constable Rochefort accompagné du constable Collins.

Enfin, pour clore la série "poteau", lundi, à l'intersection des rues St-Lambert et Bissonnette, l'automobile de M. Jean-Paul Gariépy, circulant dans la direction sud-nord, rue Bissonnette, subit le même sort que les deux véhicules précédent, mais dans des circonstances différentes. C'est en voulant éviter une automobile venant de l'ouest, rue St-Lambert, qu'un coup de volant porté un peu trop vers la gauche fit que le choc eut comme résultat des dégâts matériels pour une somme d'environ $300. Sur les lieux, les agents Bernier et L. Lefebvre.

Les agents Châtigny et Pouliot rapportaient vendredi dernier, une collision impliquant trois véhicules, survenue le même jour. En face du no 273 Danis, Richmond Côté, au volant de son auto, s'arrête pour laisser descendre un passager. Derrière lui, M. Adori Hébert, vint pour appliquer les freins, mais ceux-ci refusèrent l'ordre mécanique qui leur était donné. C'est ainsi qu'il heurta l'auto de M. Côté; sous le choc, ce dernier donna contre l'auto stationnée de Mlle Suzanne Leroux. Les dommages infligés aux trois automobiles se chiffrent envìron à $725.

A la semaine prochaine, chers lecteurs, pour une revue des histoires de la circulation qui remplissent de nombreux casiers à la station de police.

PRESIDENT



M. JOSEPH ARENO, distributeur de fruits et légumes, qui a accepté la présidence du comité "Jouez les Couleurs" pour le Club Rotary de Valleyfield. Les tirages de cette organisation auront lieu les 18 et 25 octobre prochains. La vente des livrets de "Jouez les Couleurs" commencera mardi prochain, le 1er octobre.

Bazaar au club Moco

Le comité auxiliaire du St-Ignatius Guild de Valleyfield invite la population au bazaar et thé qui auront lieu à la salle Moco, rue Maden, Valleyfield, vendredi, le 4 octobre prochain. Le rendez-vous est fixé pour 3 heures.

A cette même occasion on procédera au tirage d'un magnifique couvre-pieds.

Tous sont invités à cette réunion.

Réunion de la Municipalité Ste-Cécile

A une assemblée spéciale du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile de Valleyfield, tenue le douze (12) septembre 1957, sont présents:

M. Jean-Claude Gendron, promaire; MM. les conseillers: Bertrand Provost, Maurice Daoust, Lionel Coté, Camille Gibeault, Armand Grenon.

Etait aussi présent, le Secrétaire-Trésorier.

Le deuxième lecture du règlement de construction est adoptée unanimement.

Le deuxième lecture du règlement d'éclairage de la Municipalité est adoptée unanimement.

La demande d'assistance publique de M. Lionel Poulin est acceptée.

La requête des résidents de Hungry Bay est endossée, à condition que la Municipalité Ste-Cécile n'ait aucun déboursé à faire envers qui que ce soit.

Adopté.



Commandez maintenant

Votre charbon STERLING

Charbon ultra-propre - Meilleure combustion - Feu plus durable



APPELEZ FR 3-5904

AUSSI HUILE A CHAUFFAGE ET BOIS

• HUILE A CHAUFFAGE

ERNEST LEBLANC

• CHARBON STERLING

136, Grande-Ile VALLEYFIELD Tél. FR. 3-5904

Un programme intéressant de la Chambre

A l'avantage des citoyens de la ville

——Zonage — Habitation — Urbanisme — Circulation — Tourisme — Décorations

Les memres qui ont assisté à la première assemblée générale de la Chambre de Commerce Sénior de Valleyfield, tenue mardi soir, à l'Hôtel-de-Ville, sous la présidence de M. Daniel Lefebvre, ont pu comprendre clairement le programme fort intéressant que la Chambre entend suivre au cours du terme 1957-58.

Fait intéressant à noter, c'est que tous les item qui seront étudiés et discutés par la Chambre seront expressément pour le bénifice de toute la population.

Ainsi dans le rapport qu'il présentait, M. Valérien Montpetit, président du comité du zonage, de l'urbanisme et de l'habitation, a dit que son comité ne voulait pas s'étendre sur des questions générales mais bien étudier deux points spécifiques, soit faire l'étude du règlement de zonage actuel de la cité afin d'élaborer un plan d'ensemble sur le territoire devant être développé dans un avenir plus ou moins rapproché, et deuxièmement établir des contacts avec des institutions de prêts afin de percevoir des crédits sur l'habitation à Valleyfield.

Les membres du comité des décorations de Noel ne chômeront pas d'ici le temps des Fêtes, a annoncé le Capitaine Gaétan Labrosse, président de ce comité. En effet M. Labrosse a affirmé que toutes les décorations de Noel seront installées dès le 15 novembre afin de créer dans notre ville une atmosphère de gaieté et de joie à la veille de la Fête prochaine.

M. Labrosse a fortement invité les journalistes à lancer une campagne publicitaire afin de saturer l'esprit des gens à l'idée de décorer leurs édifices commerciaux très tôt." Il faut, a-t-il dit, que les gens pensent à Noel très bientôt dans notre ville, si réellement le comité de décorations de la Chambre veut faire un succès de ses activités".

Il faut que les gens décorent comme jamais auparavant, et il est absolument nécessaire de les convaincre d'acheter à Valleyfield à bonne heure, afin de faire fructifier le commerce en général pour le plus grand bien de la population.

Les responsables du comité de la circulation et des accomodations touristiques, MM. René Archambault et Paul Comte, ont soumis un rapport préliminaire de l'ouvrage qu'ils entendent abattre au cours du prochain terme.

Dans son rapport du comité de recrutement, M. Jean-Louis Rivest a souligné que la Chambre avait un objectif de 250 membres et a demandé la coopération de tous afin d'atteindre ce nombre pour affronter le budget de la Chambre qui a été confectionné selon ces prévisions. M. Rivest a souligné que le travail de recrutement à date allait à bonne allure et que déjà 103 membres sont en règle avec le mouvement. "Il semble, dit-il, qu'il existe une ambiance d'enthousiasme partout et il ne faut pas que cet esprit qui nous anime diminue".

Nos lecteurs trouveront dans un autre article de cette livraison un rapport du Congrès provincial de Chicoutimi, tel qu'il a été présenté mardi dernier par Me Raphael Barrette.

Au tout début de l'assemblée, le nouveau président Dan Lefebvre a souhaité la bienvenue à tous les membres et leur a demandé leur collaboration pour assurer l'avancement de la Chambre et pour mener à bonne fin tous les projet que nourrit le mouvement.

Lisez la Gazette



Où règnent gaieté et franche camaraderie, la Dow est toujours servie!

Dow

Emportez-en à la maison

SEULE LA BIÈRE DOW EST CLIMATISÉE

N7F

GRAND SPECIAL

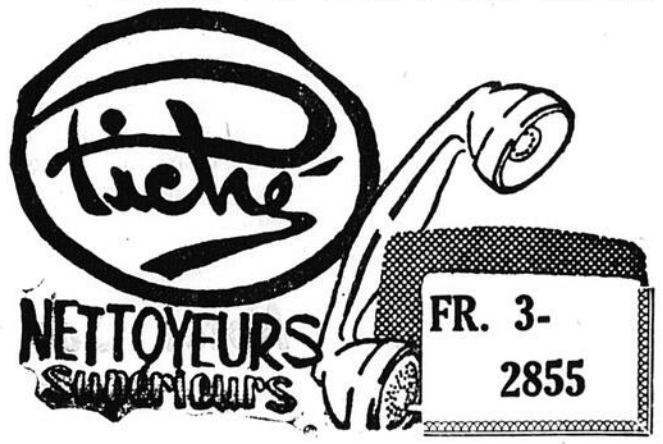
PEINTURE à base de caoutchouc

$4.25 le gallon

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

TOUJOURS UN TON PLUS CLAIR





Epargnez sur nos spéciaux

EPAULE DE VEAU
Roulé
39c la livre

BOEUF HACHE
3 livres pour 85c

BOEUF HAUT COTE
29c la livre

SAUCISSE DAOUST
UN VERRE GRATIS
3 lbs **$1.00**

Tél. FR. 3-7252

DAOUST
56 DU MARCHE
Épiciers La Salle Ltée Groceteria
Épicier-boucher

FOURRURES OSTIGUY FURS

Ostiguy Fourrures bat la marche

- dans les prix - dans le choix - dans le style - dans la qualité

Choisissez maintenant et voyez le plus vaste choix de fourrures de la région chez OSTIGUY

OSTIGUY FOURRURES

GASTON OSTIGUY, propriétaire

215, RUE VICTORIA VALLEYFIELD, QUE. TEL. FR. 3-4600

NOUS RESERVONS VOTRE MANTEAU DE FOURRURE SANS AUCUNE CHARGE

.:. UN PRETRE DEMANDE UN "JEEP" .:.

Pour ses missions au Pérou

M. l'abbé Robert Vinet nous quittera le 5 octobre

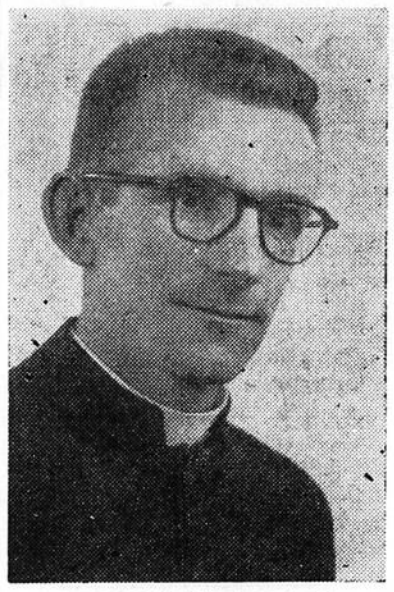
"JEEP DEMANDE"

Mes chers amis:

Vous savez que je dois partir comme missionnaire au Pérou le 5 octobre prochain. Mon évêque sera Mgr Gustave Prévost, ancien prisonnier de Chine, que vous connaissez bien pour l'avoir vu plusieurs fois intervioué à la télévision.

Dans une lettre reçue récemment, il me demandait de lui procurer un "Jeep Station Wagon" pour son nouveau territoire de mission.

Vite convaincu que la population de Salaberry-de-Valleyfield pouvait porter réponse à son désir, je me suis immédiatement lancé à pleine allure. Je consacrerai à ce but la majeure partie de mes derniers jours au



M. l'abbé Vinet, p.m.é.

pays.

La souscription est déjà lancée et plusieurs y ont déjà contribué largement, me stimulant ainsi à continuer.

Objectif:
Un "Jeep Station Wagon" avec traction 4 roues.

Bénéficiaires:
Mgr Prévost et ses 13 prêtres des Missions-Etrangères travaillant dans la mission de Pucallpa au Pérou.

Nécessité:
Absolue, à cause des longues routes montagneuses en terre boueuse et sable mouvant.

Résultat:
Travail des missionnaires facilité, et conversions plus nombreuses.

Durée de la souscription:
1 semaine.

Montant demandé:
Toute offrande acceptée.

Mot-d'ordre:
"Celui qui aide l'apôtre, recevra la récompense de l'apôtre"

S'adresser

M. l'abbé Vinet, p.m.i.,
314 Blvd du Hâvre,
Valleyfield — Tél. FR. 3-1833

Départ du R.P. G. Loiselle mardi dernier

Pour les Philippines

C'est mardi dernier, le 24 septembre, que s'embarquait à Montréal le Révérend Père Gérard Loiselle, p.m.é., pour se rendre aux Iles Philippines, où il exercera son ministre au cours des sept prochaines années.

L'itinéraire de son voyage pour ce pays lointain s'effectuera de la manière suivante. Quittant Montréal par train, il traversera tout le Canada jusqu'à Vancouver. De cet endroit il se dirigera à Seattle pour prendre le cargo "Oregon Mail" qui longera la côte de la Colombie Britannique, l'Alaska, l'Asie pour débarquer au Japon où il séjournera cinq jours à Tokio. Le R.P. Loiselle continuera ensuite vers les Philippines pour arriver à sa mission de Davao vers le 18 octobre. Le R.P. Loiselle célébrera son 26ème anniversaire de naissance au cours de son voyage.

Le missionnaire profite de l'occasion pour remercier de plus profond de son coeur les personnes qui lui ont manifesté une grande générosité à l'occasion de l'Exposition Missionnaire ou en quelqu'autre endroit. Le Père Loiselle sera toujours heureux de recevoir des nouvelles de sa ville natale et sera encore plus heureux de bénéficier de vos prières et de vos aumônes. Ceux qui ne veulent pas l'oublier pourront écrire à l'adresse suivante: Rev. Fr. Gérard Loiselle, p.m.é., Regional House Santa Ana, Davao City, Philippines Islands.

Lisez la Gazette

Bingo à Doréa le 6 octobre

Le prochain tirage du village d'enfants Doréa aura lieu dimanche, le 6 octobre prochain, à 3 heures de l'après-midi.

A cette occasion, un autobus partira de Valleyfield vers heures et trente dimanche matin pour se rendre à la messe de 10 heures à Doréa.

Après le diner, il y aura visite des lieux et bingo au profit des enfants.

Pour inormations aux intéressés, s'adresser à Mme Horace Emond, 23 rue May, tél: FR 3-2401, ou à M. Denis Lussier, tél: FR 3-8646, Valleyfield.

Décès de Mme J. McDermott au New-Jersey

Autrefois de St-Timothée

Lundi, le 17 septembre, au New-Jersey, est décédée Madame James McDermott, demeurant à Clearwater, Floride.

Madame McDermott, née Angélina Plante, habitait autreois St-Timothée.

La défunte fut exposée aux Salons Mortuaires J. A. Larin et Fils, 317 rue Victoria, d'où le cortège partit pour se rendre en l'église de St-Timothée où fut chanté le service à 10 heures vendredi dernier, le 20 courant. L'inhumation se fit au cimetière paroissial de St-Timothée.

COURS DE COUTURE

Des cours de couture

se donneront chez les Srs Notre-Dame du Bon-Conseil, 20 St-Pierre, pour les dames et jeunes filles intéressées à commencer la **1ère année.**

Cette nouvelle série aura lieu du

30 septembre au 26 octobre

l'inscription se fait tous les jours.

Ecole d'Arts et Métiers de Valleyfield
COURS DU SOIR

Dessin industriel - Electricité - Ferblanterie - Lecture de plans - Mathématiques - Mécanique d'ajustage - Menuiserie-construction - Soudure.

INSCRIPTION: 30 septembre au 7 octobre

DEBUT DES COURS: 7 octobre

INSCRIVEZ-VOUS SANS TARDER

Ministère du Bien-Etre Social et de la Jeunesse

Hon. PAUL SAUVE, c.r., ministre — *GUSTAVE POISSON, c.r., sous-ministre*

Outboard
Bicycle
Motocyclette





- VENTE
- PARTIES
- ACCESSOIRES
- ARTICLES DE PECHE



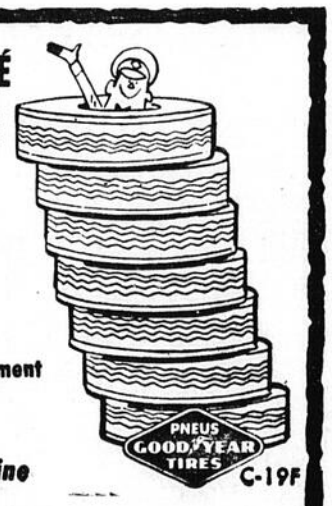
RENE BONHOMME
221, Champlain Tél. FR. 3-4432
VALLEYFIELD

MERVEILLEUSE QUALITÉ
MERVEILLEUSE AUBAINE

Pneu Super-Cushion
GOODYEAR

6.00 x 16 **$12.45** seulement
et votre pneu rechapable

Autres grandeurs à prix d'aubaine



C-19F

GARAGE ST - LOUIS ENRG.
René Daoust, prop.
St-Louis de Gonzague Tél. 3-3744

CHATEAU
Salaberry
CHATEAU

SHEILA
PARK

Excellente chanteuse de genre, gagnante au programme "PICK THE STARS"



LES "3" PEPPO-RINO'S
Sensationnels chanteurs, instrumentistes et comédiens

Un autre numéro sera au programme à partir de JEUDI

Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
10.30 p.m.
12.30 a.m.

Samedi
9 et 10.30 p.m.
12.30 a.m.

Dimanche
3.30 - 5.30 p.m.
9.30 p.m.

Orchestre: JACQUES MOREAU

Moore écope de 2 ans; Marchand subira son procès demain, vendredi

Ce dernier a plaidé non coupable à trois chefs d'accusation

John Moore, 25 ans, qui a été accusé la semaine dernière d'un hold-up à main armée commis lundi, le 16 septembre vers 9.30 p.m., au Restaurant Hallé, 181 rue St-Laurent, a été condamné à deux ans de pénitencier par le juge Maurice Fortin mardi dernier, au Palais de Justice.

Comme on le sait, Moore avait retiré la somme de $25.00 au moment de son hold-up et avait été plus tard été coffré par la police à la suite d'une bataille dans un hôtel de la ville alors qu'il était encore en possession de son révolver.

Moore a également plaidé coupable à une autre plainte portée contre lui pour faux semblant et avoir ainsi obtenu de l'argent sous fausses représentations.

Comparution de Marchand

Marcel Marchand, 40 ans, qui a assailli une femme de Bellerive la semaine dernière, a plaidé non coupable vendredi dernier devant le juge Fortin et ce dernier l'a condamné à subir son procès demain, vendredi.

Marchand se présentera donc en cour sous trois chefs d'accusation, à savoir pour vol avec effraction, pour port d'un masque afin de se déguiser pour commettre un acte criminel, et pour avoir entravé un agent de la police dans l'exercice de ces fonctions.

On se souvient que Marchand avait créé tout un émoi dans la ville alors qu'il avait effectué un vol par effraction au logement de Mme Seagers, 42 rue Grande-Ile et qu'il avait été surpris sur le fait par la locataire. C'est alors que le détenu a voulu s'en prendre à elle et lui sauta au cou. Ses cris cependant alertèrent Mme Eric Leduc, la voisine, qui, à son apparition, fit lâcher prise à Marchand qui se sauva.

La Couronne est réprésentée par Me Georges-André Meloche, et s'est M. le Juge Maurice Fortin qui sera sur le banc.

Lisez la Gazette régulièrement

Le consul de l'Allemagne, Dr O. Soltmann, au Rotary

Il explique la situation à Berlin, partagée entre les alliés et les russes

Le Dr. O. Soltmann, député-consul général de l'Allemagne à Montréal, déclara aux membres et invités du Club Rotary de Valleyfield, réunis au Château Salaberry, mardi midi dernier, sous la présidence de M. Percy Clark, que "la ville de Berlin, en dépit de ses grandes souffrances physiques et morales depuis la fin des hostilités se relèvera, un jour, plus puissante et importance que jamais".

Après avoir donné à son auditoire un aperçu de la division de la ville de Berlin entre les Alliés et les russes, le conférencier affirma qu'en dépit des tactiques communistes, "le peuple de Berlin est doué d'une endurance frappante. En effet, Berlin a prouvé qu'elle ne peut être détruite au point de vue moral ou mental, ni par la force, encore moins par la haute pression sur le moral de sa population."

Le Dr. Soltmann relata plusieurs incidents qui ont contribué à rendre la vie des Berlinois des plus pénibles sous le joug de la Russie soviétique. Il expliqua que les russes ont recours à toutes sortes de méthodes plus ou moins orthodoxes. Le conférencier insista surtout sur la magnifique collaboration des alliés lorsque les russes décidèrent d'interdire les communications ferroviaires et par eau et que les Berlinois dûrent être nourris et vêtus par le truchement des airs. Le "blocus" dura de juin 1948 à mai 1949. On transporta par la voie des airs à cette période 1,442,030 tonnes de matériaux au cours de près de 200,000 envolées par les américains et les anglais.

Il y a présentement 20 personnes sur 100 sans emploi à Berlin en dépit du fait que l'on créa 165,000 nouvelles positions de toutes sortes. La ville a progressé sensiblement même avec les tactiques communistes. Berlin, dit-il, est un symbole de liberté, même si la guerre froide sévit toujours à cet endroit.

En terminant ses remarques, le Dr. Soltmann, rendit un vif hommage à la Philarmonie de Berlin qui "est une ambassadrice parfaite dans cette crise que traverse cette ville divisée entre les alliés et les russes".

Le conférencier a été présenté par M. Emmons McDonald et remercié par M. Clifford Foley.

Autres nouvelles

Les membres observèrent une minute de silence avant la réunion à la mémoire du Dr. O.-E. Caza, décédé à sa résidence, rue Salaberry, dimanche après-midi dernier. Le président Percy Clark adressa des félicitations à Me Georges-André Meloche, C.R., qui vient d'être nommé trésorier des Chambres de Commerce de la province de Québec. On souligna les anniversaires de naissance de Dr. Marc Trépanier, Paul Comte, Léo-Georges Perron et Peter Stanger. M. Laurent Cyr, délégué du club Rotary de Beauharnois, invita les membres à la réunion intime du 5 octobre, à la salle municipale de Beauharnois, pour souligner le 5e anniversaire de fondation du Club Rotary de Beauharnois. Le Dr Henri Hébert gagna le prix de présence. Les invités: Dr O. Soltmann, S.H. le maire Armand Poupart, Laurent Cyr, Rudolph Sharhfin, T. O'Haney, Guy Bourgon et Guy Timmins.

La prochaine assemblée aura lieu mardi midi prochain au Château Salaberry, à 12.15 p.m.

CORSETIERE
Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE
97, du Marché, Valleyfield
Tél. FR. 3-5225

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong-Corriveau Inc.
MAINTENANT OUVERT POUR
DEJEUNER
A PARTIR DE 7 A.M.
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Téléphone FR. 3-3155
Louis Philippe Lauzon
Avocat
Résidence: 128, du Marché Tél. FR. 3-3155

Pierre Fortin O.D.
Optométriste
SPECIALISTE DE LA VUE
2, rue Nicholson Valleyfield Tél. FR. 3-5885

POUR VOS
Prescriptions
Téléphonez:
FR 3-2991 ou FR 3-2992
• Qualité • Exactitude
Films développés en 24 heures
Pharmacie LAROCHE
243, rue Victoria Valleyfield

Apparence Unique !
Valeur Rare !
Chaleur Supérieure !
Charbon Sterling
"IL EST ARGENTÉ"
GERARD HEBERT
AUSSI: Huile à chauffage
PLACE D'AFFAIRES: 213, Victoria, Tél. FR. 3-2220, VALLEYFIELD, QUE.
RESIDENCE: 55, rue Viau, Tél. FR. 3-2555, VALLEYFIELD, QUE.

Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart



ENJOLIVEZ vos appartements. Redonnez une splendeur nouvelle à vos planchers en les couvrant à neuf. Nous avons en magasin le plus grand assortiment des environs en PRELARTS imparfaits, en coupons, régulier, à la verge, à la livre. En plus, nous avons toutes les nouvelles teintes de COUVRE-MURS. Nous pouvons vous fournir un vaste choix de TUILES de prélarts incrutés, de tuiles de vinyl et de tuiles de caoutchouc.

ATTENTION --- ATTENTION

CONGOLEUM A LA VERGE
(Largeur de 2 verges)
Marchandise régulière

46c
LE PIED COURANT

Profitez DES AUBAINES offertes chez

MARCEL TREMBLAY

18, rue Ellice VALLEYFIELD-OUEST FR. 3-3722

Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart – Prélart

Réunion et élection des anciens retraitants de la maison du Christ-Roi

Conférence du R. P. Placide

Un nombre vraiment imposant d'anciens retraitants venus de tous les coins du district assistait à la messe de 9 heures, dimanche dernier le 15 septembre, dans la crypte de la cathédrale. A près la messe, la réunion eut lieu dans la salle Lacordaire où un petit déjeuner fut servi. Ensuite, l'assemblée débutait par la prière sous la présidence de M. Paul Desjean.

Ce dernier souhaita d'abord la bienvenue à tous. Avant de céder la parole au conférencier, il remercia le Révérend Père pour tout le dévouement qu'il avait déployé à la direction de la maison du Christ-Roi pour les guider tous dans le chemin de la vertu. "Nous en garderons, dit-il, un souvenir inoubliable Et nous vous souhaitons, avec la grâce de Dieu, tout le succès possible dans votre nouvelle mission."

A son tour, le Rév. Père Placide félicite l'assistance nombreuse, venue assister à la sainte Messe. Il remercie tous les organisateurs qui se sont succédés depuis la fondation de la maison du Christ-Roi à Châteauguay et qui ont contribué au succès et à l'expansion rapide de la maison. "Mes félicitations vont aussi aux Rév. Pères de la Maison qui ont secondé nos efforts". Il donna ensuite un bref résumé de la magistrale conférence prononcée par l'Honorable Juge Côté lors du 25e anniversaire de fondation de la maison du Christ-Roi.

Les anciens retraitants ont vivement goûté l'ntéressante conférence. Le Révérend Père Placide fut remercié par M. Frédéric Girard. "Vous avez fait l'égole de tous et de chacun mais vous vous gardez bien de parler de vous-même; vous en êtes pourtant le principal artisan puisque vous en étiez le chef et le bonheur que vous avez semé autour de vous, nous en sommes les bénéficiaires. Puisse le Seigneur vous garder encore longtemps à son service afin de faire plus d'heureux."

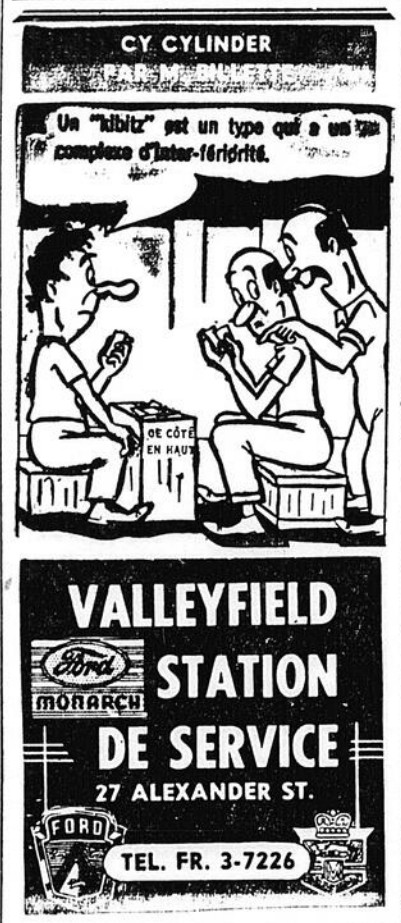
M. le président remercia M. Frédéric Girard et on précéda aux élections du nouveau bureau de direction. M. Omer Demers fut nommé président d'élection et M. Antoine Vallée, secrétaire. M. Wilfrid Brazeau, courtier d'assurance, fut élu président, M. Emile Boyer et Bruno Beaulieu, vice-présidents, M. Antoine Vallée, agent d'assurances générales, secrétaire, M. Fédora Chatel, trésorier, les directeurs sont Dr. Eric Leduc, Notre-Dame de Bellerive, M. Georges Legros, Ste-Cécile, M. Paul Desjean, Saint-Esprit, M. Henri Latour, Sacré-Coeur, M. Rosario Rochefort, St-Joseph Artisan, M. Lorenzo Derepentigny, Nitro, M. Eugène Mercier, St-Timothée, M. Zénon Billette, St-Louis, M. Bruno Beaulieu, Ormstown, M. Jules Girouard, Ste-Barbe, M. Jean Quenneville, St-Anicet, St-Stanislas n'a pas été représenté.

Le 14 octobre, jour de l'Action de Grâce, fête légale dans la province

En vertu d'une loi provinciale, le Conseil exécutif de la province a adopté un décret ministériel cette semaine, qui fixe au 14 octobre prochain le jour d'action de grâce un jour férié dans toute la province.

Une proclamation du lieutenant-gouverneur sera émise en ce sens.

Cette loi a été votée par la Législature en affirmant les droits de la province en ce domaine.



REFRIGERATION

Voyez

GEORGES DUPUIS

pour la
réparation de refrigérateurs de toute marque
Commerciaux et Domestiques
— 30 ans d'expérience à votre service —
159, St-Charles Valleyfield Tél. FR 3-4063

CAMP A VENDRE

Une belle résidence d'été située dans la Petite Baie, à proximité de Valleyfield. Quatre appartements. Porche entouré de moustiquaires, 10 x 24. Eau courante, électricité, etc. Tout meublé. Prêt à occuper.

S'adresser à

DR D. PERRON

82, Alexandre FR. 3-5404 Valleyfield
(XNO)

Maintenant ouvert....
Studio de Photographie

" C'EST TOI "

SPECIALITES:

Photographies sépia et couleurs. Aussi tout travail commercial.



Madeleine Boutin

49, Andrew FR. 3-8573 Valleyfield



J. O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Tél. FR. 3-2860

VALLEYFIELD, Qué.

LE CONSEIL N'A PAS D'ARGENT!

Nos édiles en parlent souvent

A l'assemblée du conseil hier soir

On répète que l'argent est souvent la source de bien des ennuis. Quand on n'en a pas, les ennuis semblent plus effarants C'est la situation à l'heure actuelle au conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

A maintes reprises à la session régulière du conseil, hier soir, nos échevins sont revenus sur cette question. En somme, il en ressort que la ville fait exécuter, à l'heure octuelle, les travaux les plus urgents seulement. Le budget est défonçe.

Nos représentants exigeront un rapport détaillé des dépenses au 30 septembre 1957 avant de se prononcer dans d'autres domaines qui seraient, apparement, pressés mais qui devront quand même attendre la présence de l'ingénieur gérant, M. Alcide Lafontaine. Ce dernier n'assistait pas à la séance d'hier soir et les échevins lui ont posé plusieurs questions in absentia. Disons, en passant, que nos édiles se réuniront mercredi prochain, le 2 octobre, pour entendre les griefs de la Fraternité des employés.

Au conseil

M. Yvon Robert demande de transférer son permis de taxi à M. Hervé Marleau. On attendra la venue du gérant avant de faire suite à la réclamation de M. Eugène Poirier pour dommages à une vitrine avenue Grande-Ile. Les procureurs de M. Poirier, MM. Leblanc et Barrette, réclament la somme de $235. La conseil accepte le terrain de Mme S. W. Laroche, aux coins des rues Ellen et Andrew.

La Commission Scolaire Protestante sera avisée a la demande de M. l'échevin Gagnier, que les zones scolaires sur nos rues seront terminées prochainement et que la question de la vitesse dans les rues de la ville est également à l'étude. M. D. Gagnier y va de ses commentaires dans ce domaine. M. l'échevin Alcédor Bélanger ajoute que "les courses sur le Chemin Larocque, le matin, à 7 heures, avec des autos sans "mufflers" sont alarmantes. Il ne faut pas seulement de la peinture dit-il, mais des barrières!"

M. l'échevin Gagnier est avisé que la Shawinigan et le Bell seront consultés pour le déplacement d'un poteau en face de la résidence de M. Gabriel Beauchamp, rue Robb.

S. H. le maire Quevillon avait été délégué pour rencontrer M. J. Olivier Leblanc au sujet d'une lisière de terrain cédée à la ville pour la continuation de la rue Desjean. Dans une lettre au conseil, MM. Lafontaine et Lauzon réclament $800.00. S. H. le maire déclare qu'il avait offert $750.00 pour ce terrain. MM. les échevins Marcil et Gagnier, après consultation avec le greffier, Me Charles Codebecq, demandent de filer la réclamation parce que, disent-ils, ce terrain appartient à la ville depuis février 1957. MM. les échevins Leduc et Léger prennent aussi part à la discussion et S.H. le maire arrête les délibérations lorsque M. Gagnier, après avoir adressé des reproches au gérant, dit: "On construit et on construit et on fait des démarches pour l'achat des terrains après avoir terminé les constructions!"

S.E. le Cardinal P.-E. Léger et sa famille remercient le conseil pour les marques de sympathies reçues à l'occasion du décès de Mme Ernest Léger.

Comme nous le disons ci-dessus, les fonctionnaires municipaux rencontreront le conseil le 2 octobre, à 8.30 heures, parce que les "plans ne rencontrent pas les prescriptions de la sentence arbitrale."

Me Maurice Perron fait parvenir une copie du jugement Cité de Salaberry-de-Valleyfield vs Pierre Hardy ainsi que sa facture au montant de $467.50.

Le règlement 515 subit sa 2e lecture re augmentation des taxes foncières, locataires, sidanges et neige.

Les Pauvres Clarisses remercient le conseil des travaux exécutés récemment.

S.H. le maire avise le conseil que le poste CHLT-TV, grâce à l'appui des commanditaires Z. Perron Automobile, Paul Viau Limitée, Hotel Balmoral, Gaspard Crépin, Tougas & Nicholson et Daniel Lefebvre. Présenteront un programme de 30 minutes au canal 7, Sherbrooke, lundi, le 7 octobre prochain, entre 7.15 et 7.45. On mettra en relief Valleyfield industriel, commercial et résidentiel.

La soumission du Garage L. Montpetit pour une nouvelle auto au service de la force constabulaire est acceptée au prix de $2818.00. Les autres soumissions: Z. Perron Automobile, Chevrolet $2904 et $3054 et Oldsmobile $3654. Après une échange de remarques sur le fait que "nous n'avons pas d'argent", M. Marcil proposa l'acceptation de la soumission de M. Montpetit avec recommandation de livrer la nouvelle voiture le premier novembre 1957. M. Gagnier s'objecta à cet achat répétant: nous avons bien d'autres travaux importants à exécuter et l'achat d'une autre auto peut attendre. M. Bélanger, commentant l'état des véhicules actuels au poste de police, dit: le camion actuel est bon uniquement pour le transport des chats et des chiens et non pour la patrouille dans la ville. M. Gagnier vota contre la proposition.

La nomination d'un bureau de revision pour le rôle d'évaluation est à l'étude. La Banque de Commerce obtient un consentement verbal pour permettre d'occuper le terrain où se trouve la bâtisse après le premier décembre.

On parla encore du manque d'argent lorsque M. Léger demanda une lumière à l'entrée de la rue Gault. "Dans mon quartier, dit M. Bélanger, j'ai plus de poteaux que de lumières!" M. Léger aura sa lumière.

M. Marcil demande l'érection d'un cadre-souvenir dans le hall de l'Hotel-de-Ville avec les photos des soldats de Valleyfield tués au cours de la guerre 1939-45. Le conseil endosse cette suggestion.

A la fin de l'assemblée M. l'échevin Gagnier informe le conseil qu'il tentera de dénicher quelque $11.000 après avoir reçu le rapport des dépenses de M. Lafontaine au 30 septembre. En attendant, on n'en a plus à dire ... on n'a pas plus d'argent!

Décès à 73 ans de Mme B. Touchette

Funérailles lundi dernier

Montréal, jeudi le 19 septembre, est décédée Madame Blanche Touchette, épouse en premières noces de feu Georges Goyette, et en secondes noces de feu Henri Hébert. La défunte était âgée de 70 ans et 1 mois.

La dépouille mortelle a été exposée aux Salons Mortuaires J. A. Larin et Fills, 349 rue Danis, d'où le cortège funèbre partit pour se rendre en la cathédrale de Valleyfield où un service a été chanté à 9 heures lundi dernier, le 23 courant. L'inhumation se fit à Valleyfield.

Nos sympathies à la famille éprouvée.

Réparation Vente et de Moteurs électriques



J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield

TOUJOURS LA MEILLEURE VALEUR!

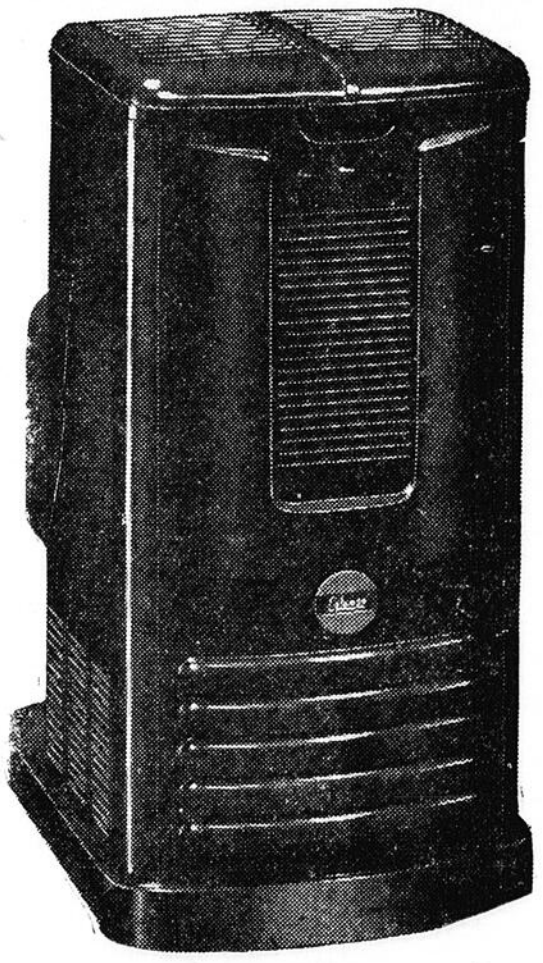
KIK

★ COLA ★ NECTAR

★ ORANGE ★ CREAM SODA

BOUTEILLE 30 ozs.

15 c



Il n'y a que la FOURNAISE A L'HUILE

Coleman

qui fait circuler la chaleur

Elle vous offre de nombreux avantages

Prix bas — Une Colemon vous offre une plus grande capacité de chaleur par dollar dépensé.

Economise de l'espace — n'occupe que peu de place mais fait un grand travail de chauffage.

Beauté distinctive — L'élégance traditionnelle et le style moderne ont été réunis avec grand succès pour produire le dernier cri en beauté ... c'est une addition superbe à chaque maison.

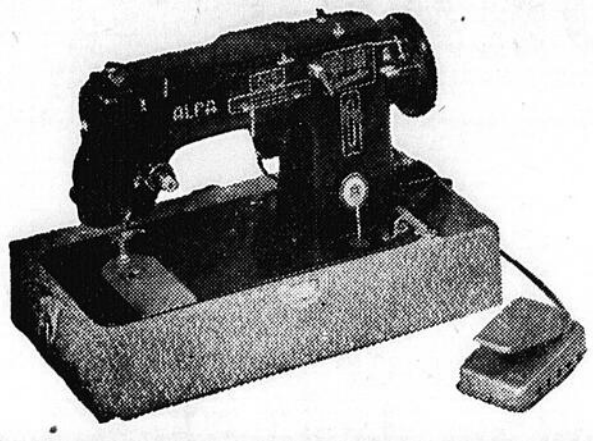
Isolation de Fiberglas — à l'intérieur de la paroi du fond, les autres parois sont finies en aluminium pour garder le cabinet froid et sans danger au toucher.

Grande grille supérieure — qui fournit une grande superficie ouverte pour permettre un passage libre de l'air chauffé. La chaleur n'est pas perdue dans le cabinet ... elle sort vite pour chauffer votre maison.

Beau fini — Le fini en émail d'un beau lustre est cuit pour le rendre durable et l'empêcher de s'écailler.

L. J. MASSE
MAGASIN DE MEUBLES
16, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-6020

Vente exceptionnelle de 10e anniversaire



ALFA vous offre $75.00 de réduction

sur tout cabinet électrique pour un mois seulement

Procurez-vous la machine idéale pour faire votre couture.

Facile à se servir; un enfant peut l'utiliser. Service par un expert.

C'est la seule machine à coudre fabriquée ainsi: La plus forte sur le marché.

Une garantie de 5 ans sur la machine et sur le moteur.

N'achetez jamais une machine à coudre sans consulter votre représentant ALFA

PIERRE H. TESSIER

112-A, Ch. Larocque Coin Champlain Valleyfield Tél. FR. 3-1646

- BALMORAL EST CHAMPION -

HOTEL BALMORAL PRESENTE AU BAL TABARIN

136, ALEXANDRE VALLEYFIELD

Commençant mercredi soir

JEU. - VEN. - SAM. - DIM.



EN VEDETTE

JUDY STAR

Une sensationnelle chanteuse et M.C. d'une popularité formidable. Elle possède en plus une personnalité exceptionnelle.

— PLUS —

PRULLIE et TALLOW

Un couple qui présente un acte de nouveauté unique et européen. Un merveilleux numéro.

— PLUS —

GLEN POPE

Magicien

— PLUS —

Xylophoniste

— PLUS —

BUDDY FASANO



2 SPECTACLES TOUS LES SOIR: ..... 10.00 et 12.15
3 SPECTACLES le samedi ..... 9,00, 11.00 et 12.15
3 SPECTACLES le dimanche ..... 3,30, 5.30 et 9.15

Bienvenue à tous

L'endroit où les vedettes du Music Hall défilent

Il gagne le trophée C. Cadieux, Fils

Pepsi-Cola perd quatre joutes

Une erreur à la 8e manche de la quatrième joute de la série finale pour le championnat de la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive a permis à l'équipe Hotel Balmoral, du gérant Hector Brunet et de l'instructeur Georges Bougie, de remporter les honneurs de ce circuit pour la saison 1957. Les nouveaux champions reçurent le trophée offert par Charles Cadieux & Fils. Le président du circuit, Georges Latour, fit la présentation.

Quelque 1100 personnes ont assisté à cette 4e partie, hier soir, sous les réflecteurs électriques, à Bellerive. Score final: Balmoral, 5, Pepsi-Cola, 4, en huit manches complètes.

Le Balmoral avait gagné les trois premières parties mais ils dûrent déployer tout leur savoir-faire avant de s'assurer les honneurs de la série finale et le championnat.

C'est Marcel "Canard" Haineault qui a été le héros de la rencontre finale lorsqu'il fit le tour des coussins sur une erreur du champ du Pepsi-Cola à la 8e manche. Pepsi tenta l'impossible dans la dernière moitié mais Balmoral tint bon.

Restaurant du Nord avait gagné le trophée Charles Cadieux et Fils en 1956, les Comets en 1955 et Restaurant Rhéaume en 1954. Cette ligue jouit d'une belle popularité.

Denis Lussier s'est distingué au monticule pour les champions et il a été bien secondé par Jean-Paul Bédégaré.

Il y eut célébration après la rencontre à l'Hotel Balmoral.

La Ligue désire remercier bien sincèrement MM. Arthur Vinet, de l'Hotel Balmoral, et Eugène Richer, de Pepsi-Cola qui ont bien voulu défrayer le coût des hauts-parleurs pour les séries de détail. Ce geste a été fort apprécié par la ligue, les joueurs et les spectateurs. La Ligue remercie aussi tous ceux qui ont collaboré aux succès de la Ligue Notre-Dame-de-Bellerive en 1957.

LES CHAMPIONS, Hotel Balmoral: Kitoute Joannette, Raymond Dandurand, Marcel Haineault, Sonny Villeneuve, Ray Plante, Georges Bougie, Gilles Haineault, Pierre Bisaillon, Gilles Plante, Denis Lussier, Jean-Paul Bédégaré, Gilles Allen, Paul Loiselle et Eddie Dion.

Pepsi-Cola: Glaude, Winter, Daniel et Médard Sauvé, Couillard, Shankland, Deschamps, Paquette, Barolet, Larocque, gérant et instructeur.

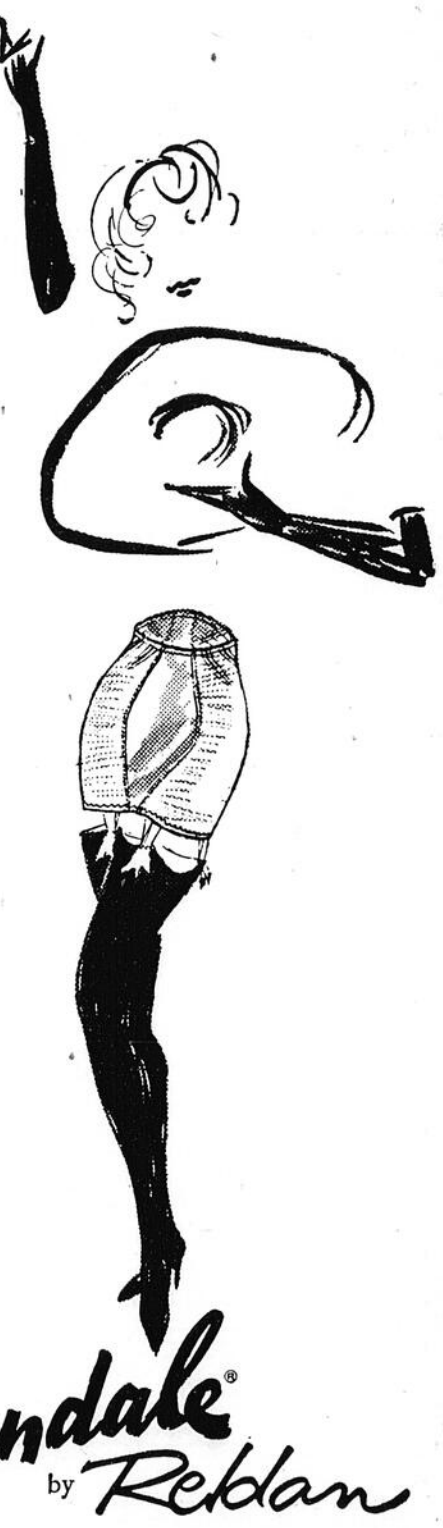
"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a Chaussée Valleyfield

Une nouveauté de France ...

SCANDALE



Grâce à Scandale vous aurez la taille la plus svelte que vous ayiez Jamais rêvée, au prix le plus minime! Elle ne pèse que quelques onces et pourtan sa conception exclusive avec pinces moule votre taille suivant les lignes de la mode nouvelle. Dès que vous aurez assayé Scandale vous n'achèterez plus que Scandale!

La seule gaine au monde à la "Silhouette Stabilisée"

Scandale® by Reddan

CHEZ FRANCOISE

Mme F. DANDURAND, corsetière

97, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-5225

LE MAGASIN QUI VOUS OFFRE LE PLUS GRAND CHOIX DE MARCHANDISES
TOUTE LA FAMILLE S'HABILLE **CHEZ LEONARD**
4 DU MARCHE VALLEYFIELD

Le secrétariat JC ouvre ses portes

Organisation de nouveaux comités

Assemblées chaque lundi soir

A son assemblée des directeurs tenue le 24 septembre, le Jeune Commerce, sous la présidente de M. Rodolphe Mathieu, entreprenait ses activités 1957-58.

Divers comités furent organisés pour s'occuper des différentes fonctions, recrutement-visites industrielles-universités populaires-publicité-secrétariat.

Dès lundi prochain, le secrétariat sera ouvert de 7 h.p.m. à 9 h.p.m. Le conseil d'administration ainsi que le bureau des directeurs y tiendront leurs assemblées. Une bibliothèque Jeune Commerce y sera aménagée pour puiser les renseignements éducatifs et Jeune Commerce. M. Jean-Guy Murphy, secrétaire du Jeune Commerce et directeur en charge du secrétariat ainsi que M. A. Sincennes se proposent de mener à bonne fin cette réalisation si longtemps désirée.



M. Rodolphe Mathieu

Le comité lance un appel à tous les membres Jeune Commerce de venir nombreux à votre secrétariat tous les lundis soir. Vos idées, vos suggestions, vos travaux de recherche, vos visites seront grandement appréciées. Qu'on se le dise; en avant Jeune Commerce!

L'aménagement du secrétariat n'est pas terminé. Tout don de nature à améliorer ce centre d'Information sera grandement apprécié, tout autant des responsables que de la direction et des membres du Jeune Commerce.

Funérailles de M. C. Côté Beauharnois

Le défunt était âgé de 72 ans

Les imposantes funérailles de M. Cléophas Coté, décédé à l'âge de 72 ans, avaient lieu ces jours derniers en l'église St-Clément de Beauharnois.

La dépouille mortelle fut exposée aux salons mortuaires Ovila Bourgie, d'où le cortège funèbre s'est mis en marche pour se rendre à l'église paroissiale. Le service fut chantée à 9.30 a.m.

L'inhumation eut lieu au cimetière local.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse, deux fils: Alfred Coté de Sherbrooke, et Richard Coté de Beauharnois; ses brus: Mme Alfred Coté, Simonne Paradis, et Mme Richard Coté, Fernande Viau; ses petites filles: Nicole, Francine et Ginette Coté de Sherbrooke, Sylvie Coté de Beauharnois; son beau-frère et sa belle-soeur: M. et Mme Ernest Houde de Montréal ainsi que plusieurs neveux et nièces.

De sincères condoléances à la famille si cruellement éprouvée.

Des milliers de personnes rendent un dernier hommage au Dr O.-E. Caza, hier matin

Imposante funérailles à la Cathédrale de Valleyfield

Des représentants de toutes les associations et organisations, des citoyens de tous les coins du district de Beauharnois et de l'extérieur ont rendu un hommage des plus vibrants au Dr. O. E. Caza dont les funérailles eurent lieu hier matin, mercredi, à la Cathédrale de Valleyfield, à 10 heures.

La dépouille mortelle partit de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield pour se diriger vers la Cathédrale de Valleyfield. On remarquait les membres de l'Armée Canaienne, les représentants officiels des Garde Dollard des Ormeaux et Champlain, des Artisans, les Gardes-Malades de l'Hôtel-Dieu et les religieuses de cet hôpital, les membres de la Sociéé Médicale du district de Beauharnois, Son Honneur le maire Louis Quevillon et les membres de son conseil, les porteurs et les porteurs honoraires, le chef de Police Paul Marleau, L'assistant-commissaire M. J. Rodolphe "Jim" Lemieux, de la Gendarmerie Royale du Canada, les membres des 3e et 4e degrés des Chevaliers de Colomb et plusieurs autres délégués des groupements locaux et de la région.

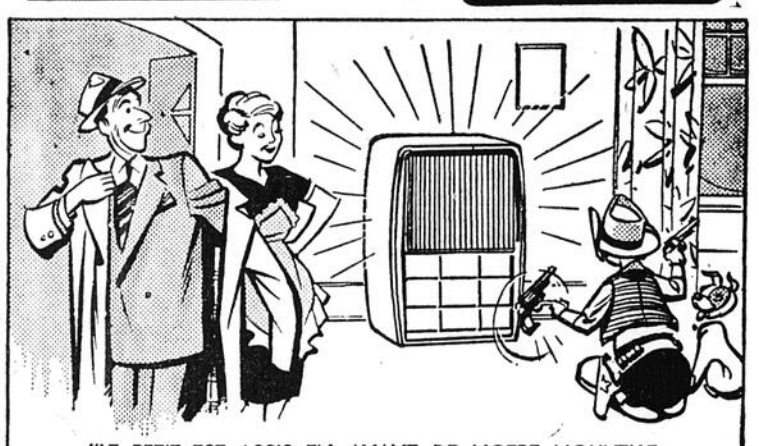
La levée du corps fut faite par Mgr J. A. David, curé de Huntingdon, et S. E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse, cousin du défunt, officiait à la messe de Requiem. Le diacre était M. le chanoine Médard Montpetit, supérieur du Séminaire, et le sous-diacre, M. L'abbé Ivanhoe Julien, de l'évêché. Dans le sanctuaire on remarquait également S. E. Mgr J. A. Langlois. Evêque du diocèse, Mgr. J. D. Cadieux, Mgr Paul Lebeuf, Mgr. Phaneuf et plusieurs autres membres du clergé du diocèse et de l'extérieur.

L'inhumation eut lieu au cimetière de Valleyfield.

Annoncez dans la Gazette

CHAUSSURES de QUALITE
Ajustées aux Rayons-X
Valises de toutes sortes
DENIS BERNARD
41, du Marché Valleyfield Tél. FR. 3-2366

Tout le monde veut une Coleman

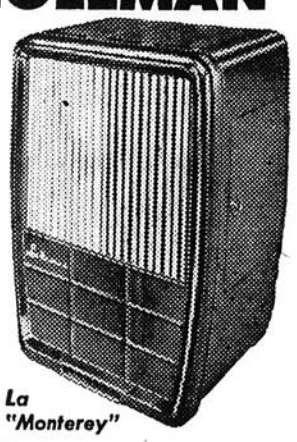


"LE PETIT EST ASSIS EN AVANT DE NOTRE NOUVELLE FOURNAISE COLEMAN DEPUIS DES HEURES—S'ATTENDANT D'Y VOIR ROY ROGERS!"

IMAGINEZ UNE BELLE
FOURNAISE COLEMAN
DANS VOTRE MAISON!

STYLE DE DISTINCTION!
Ce n'est pas une erreur de penser qu'une fournaise Coleman à l'huile est un beau meuble. L'élégance traditionnelle et la présentation moderne ont été réunies pour en faire un chef d'oeuvre de beauté. Faites de votre rêve de demain une réalité aujourd'hui—un placement sûr, à bas prix pour une vie confortable.

Pour une démonstration, voyez votre vendeur Coleman aujourd'hui.
Pour dépliant illustré GRATUIT écrivez à:
The Coleman Lamp & Stove Co. Ltd.,
Dept. 000. Toronto 8.



La "Monterey"
Un des beaux modèles nouveaux fini acajou ombré deux tons, ou fini "Golden Glow" deux tons.

Coleman POUR CONFORT D'UN MUR À L'AUTRE

LOYAL GAS LOYAL LTEE
Meubles et accessoires électriques
16, rue Nicholson Tél. FR. 3-4184
VALLEYFIELD

LA SUPÉRIORITÉ DE CE PNEU PROVIENT DE LA CORDE 3-T

Le procédé 3-T, exclusif à GOODYEAR, "trempe" la corde des pneus, comme on trempe l'acier. Les pneus sont ainsi plus robustes et plus durables. Résultat: résistance accrue aux crevaisons et éclatements.

Vos pneus durent plus longtemps: jusqu'à ⅓ de plus! Venez nous voir. Nous vous prouverons la supériorité de ce pneu!



Q18F

PNEU SUPER-CUSHION DE LUXE
GOODYEAR

VIAU & FRERE Enrg.
Fournaise à l'huile et accessoires
moteurs hors-bord "Elto"
Valleyfield 35, du Marché Tél. FR. 3-5482

BUVEZ
PEPSI-COLA
BIEN FROID
IL GOÛTE SI BON!

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

POUR VOS
Prescriptions de tous
genres
VOYEZ
LA PHARMACIE GENDRON
Tél. FR. 3-4111
Nous enverrons chercher vos prescriptions et les livrerons sans frais additionnels
Vendeur exclusif des produits REXALL
23, St-Laurent Valleyfield

Cours d'anglais gratuits à Valleyfield

Le Département du Bien-être de la jeunesse accorde encore cette année la faveur d'avoir encore une fois à Valleyfield des cours d'anglais gratuits. On ne cesse de répéter partout que l'anglais est nécessaire, obligatoire même. Combien verraient leur situation améliorée s'ils possédaient bien la langue anglaise? Combien pourraient prendre possession d'emplois depuis longtemps convoités? Combien gagneraient un surplus de salaire? Et même ne serait-ce que pour leur développement personnel? Que de revues, de journaux, on peut lire quand on connait l'anglais? Les postes de télévision 3 et 6 sont très intéressants, à une condition de posséder l'anglais, sinon on revient à vingt ans en arrière en regardant des images seulement, et en comprenant le sens plus ou moins bien. Tout ceci pour vous montrer que l'anglais est nécessaire et s'impose de plus en plus au développement personnel de chacun et de chacune.

Plusieurs seront heureux d'apprendre que la majorité des professeurs seront les mêmes que l'an dernier, ils sont compétents, ce n'est pas à discuter, et je suis heureux qu'ils veuillent se donner à la besogne encore cette année.

Le cours se divise en trois groupes:

Cours élémentaire 1, Cours élémentaire II, Cours supérieur de conversation seulement.

Les cours se donneront dans les différentes écoles de la ville, on accomodera tous les quartiers de la ville si le nombre des élèves le permet: Centre, Nord, Ouest, Bellerive, St-Eugène, Nitro.

Pour nous permettre de bien classer les élèves, aucune inscription ne se fera par téléphone.

VENEZ VOUS INSCRIRE A L'HOTEL DE VILLE AU QUATRIEME ETAGE LUNDI LE 7 OCTOBRE. ENTRE 8 HEURES ET 10 HEURES. Les professeurs seront là pour vous recevoir.

Roméo Massé,
Directeur des cours

Avez-vous des COQUERELLES
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à
M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Retraites fermées
Maison du Christ-Roi
Châteauguay-Bassin, Qué.
Dirigée par les Pères Franciscains
Tél. Châteauguay — OLympic 7-6211

27 (vend.) — 30 SEPT. Montréal	H. Mariés et J. gens. J.-E. Dieumegarde LA. 2-1831 I. Valiquette, RI. 7-1989 — J. Tremblay (Longueuil) OR. 4-4325 — E. Daigneau CL. 5-5190
1er (mardi) — 4 OCT. Mont St-Louis (1er groupe)	Etudiants R. Fr. Daniel, E.C. Tél. MA. 8626
4 (vend.) — 7 OCT. Mont St-Louis (2ème groupe)	Etudiants R. Fr. Daniel, E.C. Tél. MA. 8626
8 (mardi) — 11 OCTOBRE Valleyfield Ecole Ste-Agnès	Etudiants R. Fr. Directeur Tél. Val. FR. 3-2616
11 (vend.) — 14 OCT. Montréal	H. Mariés et J. gens. J. Gariépy — Tél. RA. 7-8836 Georges Thibault, Tél. RA. 7-8335

Récollections mensuelles
Beauharnois: A la salle paroissiale: 2ème dimanche du mois, à 8.45 h. a.m.
Valleyfield: A la crypte de la Cathédrale: 3ème dimanche du mois, à 8.45 h. a.m.



Ces doigts sont maintenant libérés des verrues
LE LIQUIDE E. DEIGHTON
Pour enlever les verrues
est fait d'herbages. Ce n'est pas un acide brûlant. Les verrues et autres fongus qui poussent sur les mains, la figure et les pieds ont été enlevés en 3 à 5 semaines, sans décolorer ni laisser aucune marque; il n'affecte pas l'épiderme en santé.
Obtenez le à la
PHARMACIE PERRAS
Tél. FR. 3-1515
58, Alexandre Valleyfield

St-Stanislas

"Ave Maria"

Nos messes cette semaine

Lundi, M. Adélard Leduc, par M. et Mme Arthur Landry. Mercredi, M. l'abbé Lucien Poirier, par M. J. G. D'Aoust & sa fille, Irène. Jeudi, Biens de la terre, depuis M. Honoré Himbeault à M. Lauren Girouard. Vendredi, M. Joseph Leboeuf, par M. et Mme Gérard Poulin. Samedi, Yvette Robidoux, par M. Georges Robidoux.

Naissance ROBERGE

A St-Jean d'Iberville, le 14 septembre 1957, à M. et Mme Denis Roberge (Ghislaine Daoust) est né un fils baptisé le 22 septembre, en l'eglise St. Edmond, par M. l'abbé Carrière, sous les noms de Joseph-Camille-Raymond-Michel. Parrain et marraine; M. et Mme Raymond Alexandre, oncle et tante de l'enfant, Porteuse: Mme C. F. Félicitations aux heureux parents!

Lumières de traffic à Beauharnois

Installation du système d'alarme

Depuis quelque temps, de nombreux citoyens de Beauharnois ont constaté l'installation d'un système de lumières rouges au coin des rues du Marché et Ellice, Brown et Ellice.

Un très grand nombre se demandent l'utilité de cette installation à cet endroit et font circuler sur les rues qu'elle aurait eu plus d'effet, si elle avait été faite aux endroits stratégiques tels que coin des rues Ellice et Richardson, St-Laurent et Richardson ou Chemin St-Louis et St-Laurent.

Pour le bénéfice de nos lecteurs, nous sommes allés à la source et avons eu l'occasion de rencontrer M. Joseph Robert, chef de Police de la Cité. M. Robert, un parfait gentleman, s'est rendu à notre demande et a bien voulu nous expliquer que ce système de lumières n'était pas précisément un système de lumières de traffic, mais un en cas d'incendie, installé par la Compagnie Municipal Signal.

Ce système servira d'avertissement aux automobilistes seulement dans un cas où un feu se déclarerait dans la Cité, les mettant ainsi en garde de laisser la circulation libre afin de retarder le moins possible ceux qui ont charge du département des incendies.



Combien peut-on acheter de pain et de beurre avec $5,000?

D'assez grosses quantités, en dépit des prix actuels . . . mais, IL Y A bien d'autres choses qui entrent dans le coût de la vie! Supposez que vous laissiez tout juste $5,000 à votre famille pour vivre, combien de temps croyez-vous que cette somme lui durerait?

Il lui faudrait faire des prodiges d'économie pour vivre trois ans là-dessus aux prix actuels, n'est-ce pas? En d'autres termes, si vous n'avez que $5,000 d'assurance, vous protégez votre famille pendant trois ans tout au plus.

Si vous avez L'INTENTION de protéger d'une manière suffisante ceux qui vous sont chers nous ne demandons pas mieux que de vous y aider. Une bonne nouvelle que nous pouvons vous donner est celle-ci: en supposant que vous vouliez multiplier par dix la protection que vous fournissez aux vôtres avec $5,000, vous serez surpris d'apprendre qu'il ne vous en coûtera pas beaucoup plus cher si vous profitez des plans modernes de "Protection Familiale" offerts par la Great-West Life.

Pour trouver cette tranquillité d'esprit qu'engendre la vraie sécurité familiale, voyez-nous SANS TARDER.

Confiez-nous AUJOURD'HUI . . . vos problèmes de demain!

JEAN-PAUL PILON, St-Clet Tél. 15-5-42 Coteau Landing, Tél. 59
J. GERARD VILLENEUVE, 58, Black FR. 3-4760 Valleyfield

The GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY
HEAD OFFICE - WINNIPEG, CANADA
SIEGE SOCIAL — WINNIPEG, CANADA
Confiez-nous aujourd'hui Vos problèmes de demain

PAUL E. BOURDON PRESENTE SA

VENTE D'AUTOMNE 1957

LA PLUS FORMIDABLE JAMAIS VUE

PRIX EXTRAORDINAIRE DANS TOUS LES RAYONS



HABITS DE WORSTED
Devants simples — confection soignées.
Offre spéciale pour cette vente seulement.
VALEUR JUSQU'A $49.50

$19.95

HABITS DE QUALITE
Confectionnés à la main — Marque réputée — Une valeur exceptionnelle.
Valeur $59.50
Autres valeurs: $69.50

SPECIAL

$29.50

HABITS sur MESURES
Valeur $75.00 à $85.00

SPECIAL

$57.00

M. Bellehumeur, représentant de la compagnie CLINTON CLOTHES INC., prendra vos mesures.
60 pièces de marchandises en montre

PANTALONS
EN WORSTED ET GABARDINE
Choix de 8 couleurs — Grandeurs 30 à 44

$3.99

WORSTED
PANTALON tout laine Worsted importé
Valeurs jusqu'à $12.50 pour seulement

$5.95



1000 CRAVATES
DE SOIE
Rég. $1.50-$2.00
69c
CHACUNE

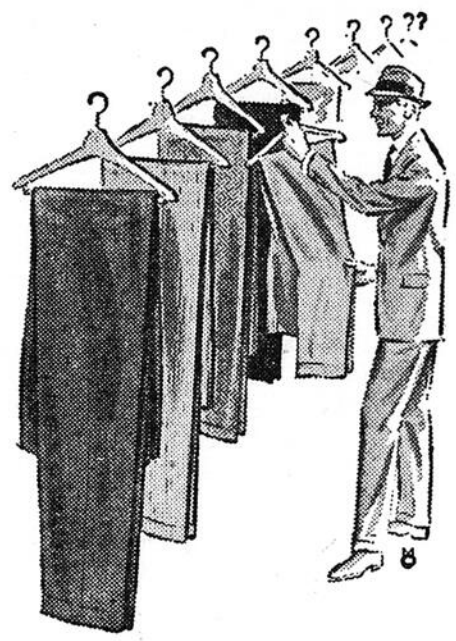
ENSEMBLE
Pantalon et Chemises
Régulier $12.95 — SPECIAL
$6.95

QU'IMPORTE LA QUALITE
QU'IMPORTE LA VALEUR
QU'IMPORTE LE PRIX
NOUS SACRIFIERONS TOUT
Faute d'espace en magasin
Un acompte réservera l'article de votre choix



BAS
NYLON et CACHEMIRE
Marques réputées
Rég. $1.25-$1.50
LA PAIRE
59c
Autres 100% laine
Régulier $2.50
SPECIAL
$1.29

Choix considérable de
COUPE - VENT
à prix de sacrifice
Il faut tous les vendre
$4.89
ET PLUS



Avec tout achat de $2.00

et plus

COMBINAISON

PENMAN'S 71

1ère Qualité

$2.99



TRENCH DE GABARDINE
HOLLYWOOD — Bleu, Gris, Sable
En vente à
$11.95

PALETOTS D'AUTOMNE
PALETOTS PRATIQUES et DURABLES
Tweed de Laine
Gris, Sable, Bleu
$19.95

PALETOTS D'HIVER
Ils viennent d'arriver, mais nous devons les sacrifier — Valeur: $69.50
$29.95



Pour Vendredi Matin Seulement

QUANTITE LIMITEE
GILETS et CHEMISES SPORTS

$1.19

SOULIERS
EN VEAU SOLIDE D'AUTOMNE
BRUN et NOIR — Valeur $12.50 pour
$7.69

GILETS tout laine **$4.89**
"CARDIGAN" — CHANDAILS

MOUCHOIRS, 6 pr **69c**
16" x 16" bordure Hemstitch dans le cellophane.
Rég. 25c chacun

CHEMISES
FINES



Marques B.V.D., TOOKE et autres
350 DANS LE LOT
Première qualité seulement
$2.95
Couleurs unies ou rayées, Tissé.
Pour la première fois à ce prix
Aussi: CHEMISES SPORT

CHEMISES FINES
Assortiment de couleurs et de grandeurs
Marques connues — Absolument garanties
Collets fusée ou mou.
$2.29

CHEMISES
Nouvel assortiment de Chemises. Couleurs unies ou rayées. Tissées. Val.: $5.95 et plus
$3.49

CETTE VENTE DEBUTE JEUDI, LE 26 SEPTEMBRE 1957

TOUTE NOTRE MARCHANDISE D'ETE D'AUTOMNE ET D'HIVER EST EN VENTE

CHEZ BOURDON TOUT EST BON!

5, RUE DU MARCHE (Voisin. de l'hotel Windsor) **VALLEYFIELD**

1858 - CENTENAIRE DES APPARITIONS - 1958

GRAND PELERINAGE

A LOURDES

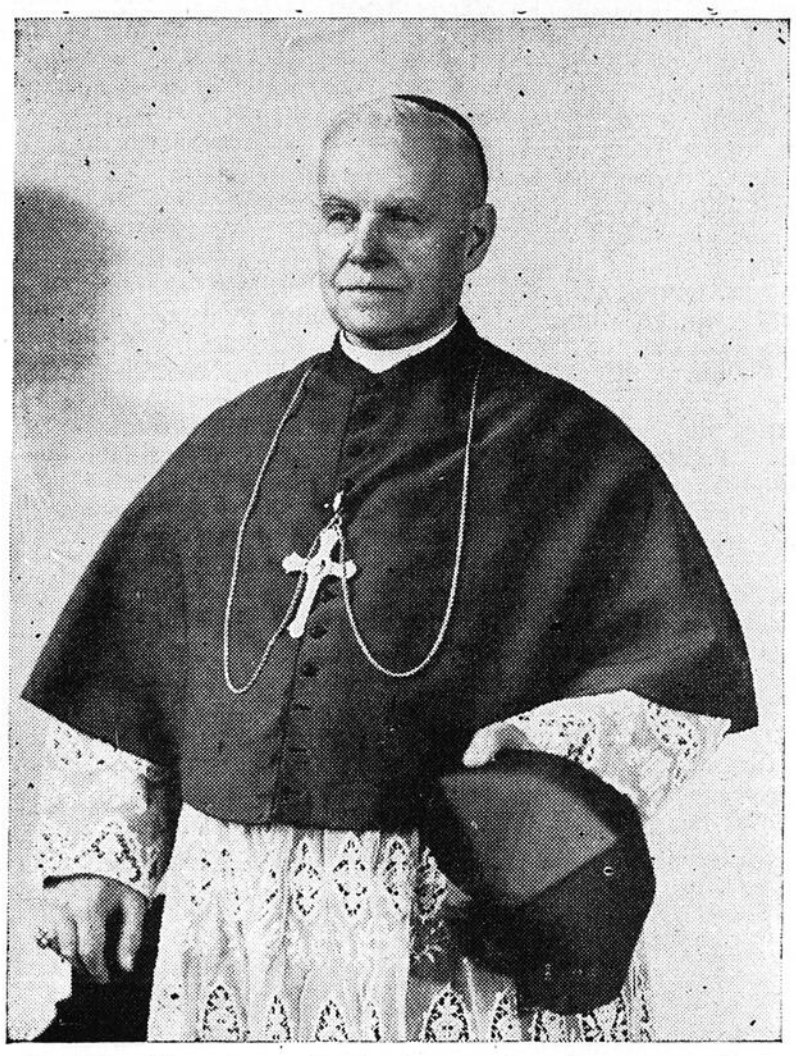
Sous le patronage de

SON EMINENCE LE CARDINAL

PAUL-EMILE LEGER

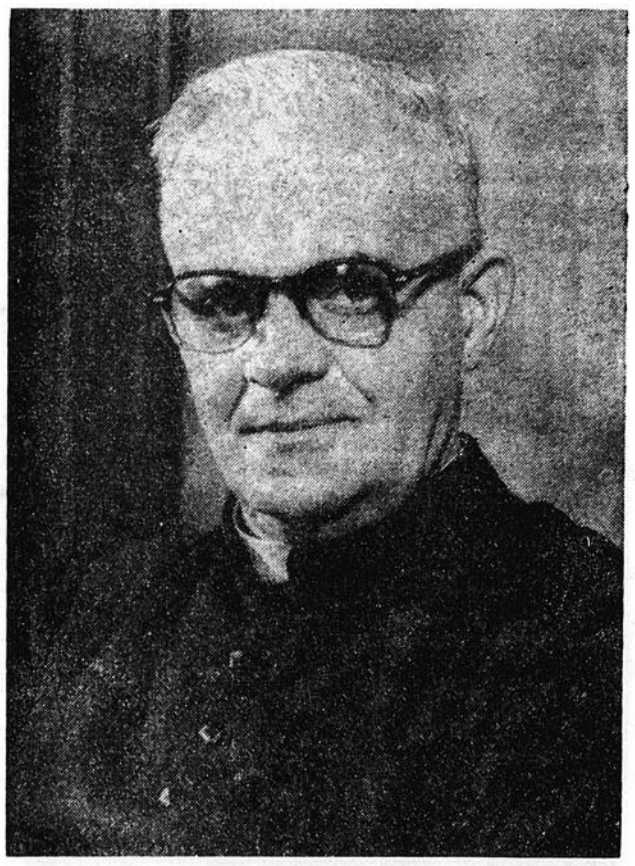
qui accompagnera les pèlerins

Visite de PARIS, LISIEUX, LOURDES, NICE, GENES, ROME, VENISE, MONTREUX, Etc.



Son Excellence vous invite à vous inscrire en grande nombre

DEPART: S. S. Homeric, de Montréal, 3 MAI 1958



M. le Curé Henri-O. Vaillancourt, aum. diocésain

RETOUR:

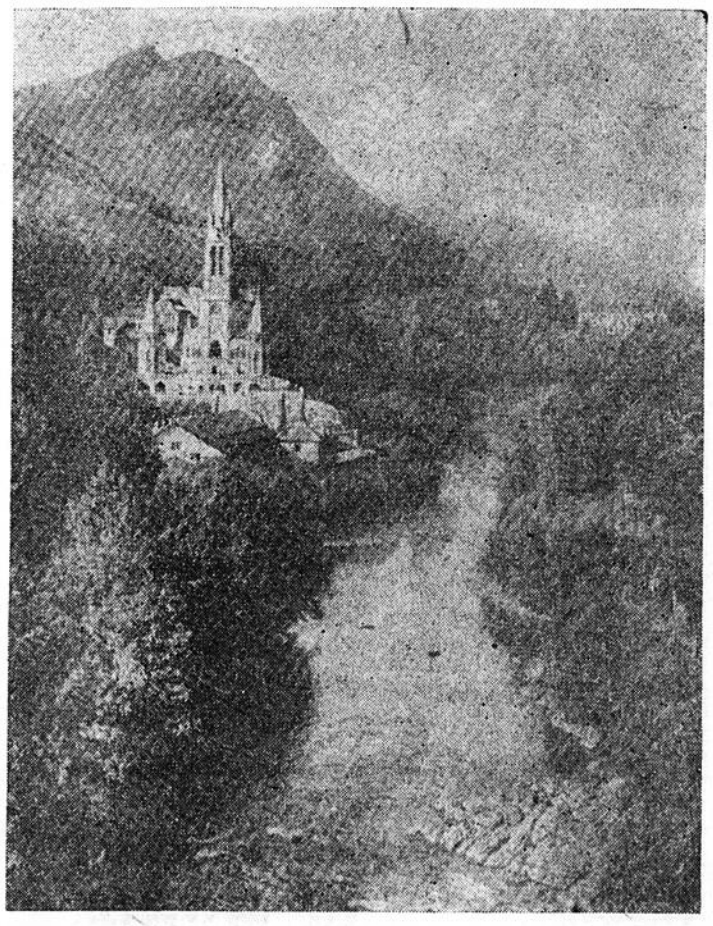
Tour "A": 8 juin 1958

Tour "B": 25 juin 1958

— Pour informations, s'adresser à —

M. le Curé
HENRI-O. VAILLANCOURT,
aumônier diocésain

695, CHEMIN-DU-LAC
VILLE DE LERY
CO. 8-5020 Co. Châteauguay



— S'INSCRIRE AU PLUS TOT CAR LE NOMBRE EST LIMITE —

.:. BEAU CHATEAU COUNTRY CLUB INC. .:.

Les travaux sont déjà en marche — Invitations aux golfeurs et curlers

Jeudi soir, le 12 septembre, 1957, à la Salle Municipale, avait lieu l'assemblée des actionnaires de BEAU CHATEAU COUNTRY CLUB INC., aux fins d'élire le premier bureau de direction de ce nouveau Club de Golf et de Curling, dont les travaux sont actuellement en cours, sur une terre avoisinant l'école principale de Maple Grove. Au cours de cette assemblée, de nombreux détails, tant au point de vue des règlements de la compagnie, que de la marche des travaux, furent donnés aux membres, par le Comité provisoire qui avait accompli un magnifique travail depuis quelques mois. C'est également avec plaisir que les futurs Curlers et Golfers du BEAU CHATEAU COUNTRY CLUB INC., apprenaient que plusieurs compagnies et industries de Beauharnois, accordaient une magnifique collaboration, en vue d'aider au succès de cette entreprise, qui nous en sommes sûrs, dès l'an prochain, fera l'honneur de notre région et servira de magnifique endroit de récréation, pour la gent sportive de Châteauguay, Woodlands, Bellevue, Maple-Grove, Beauharnois et environs. Déjà sous l'habile direction de M. Georges Ireland, professionnel de golf, et l'actuel surintendant des travaux pour le tracé et la confection des verts, et "des fair-ways", l'on peut déjà entrevoir que le club de Golf du BEAU CHATEAU COUNTRY CLUB INC., sera doté d'un magnifique parcours où pourront se disputer des tournois de grande envergure.

Des travaux d'excavation sont déjà commencés et bientôt se dressera un magnifique Chalet, ainsi qu'un Aréna de glace, où pourront se disputer des parties de Curling, durant la saison d'hiver.

Lors de l'assemblée des actionnaires du BEAU CHATEAU COUNTRY CLUB INC., furent élus au bureau de direction, les personnes suivantes: — Me. François Dorval, Président; Ted Buie, 1er Vice-Président; Gérard Martineau, 2ième Vive-Président; Mert Reany, Secrétaire; Ed. McLaughlin, Trésorier; et Marcel Hébert, Dick Blanckfield, V. Heaney, Raymond Bonneville, Andrew Kokko, Gérard Bruchési, Robert Craig, John Barr, et Howard Fiske, directeurs. Plusieurs autres membres qui se trouvaient dans le comité provisoire, continuent à accorder leur support et à se dévouer pour le club, nous pouvons nommer entre autres, MM. Andrew Turnbull, C. Smith, Paul Marion, Jean-Jacques Marchand, Ted Militics, Bert Lilley, Bertrand Bouchard, Paul Trahan, ainsi que le premier Président du comité provisoire, M. Guy Trudeau, qui après avoir accompli un magnifique travail, a dû malheureusement, nous quitter, ayant été promu à un plus haut poste à Shawinigan, pour la compagnie Aluminum Company of Canada.

Toutes les personnes désireuses de devenir membres du BEAU CHATEAU COUNTRY CLUB INC., peuvent communiquer avec l'un des membres du bureau de direction, et ceux-ci, se feront un plaisir de les rencontrer et leur fournir plus de détails, si nécessaire.

Ecrasé à mort sous un camion près de Huntingdon

Richard Denver, 36 ans, la victime — Dans la fumée et la brûme

Richard Denver, 36 ans, de Cazaville, employé de Jim Quenneville, camionneur de transport, perdit la vie d'une façon tragique vers les 3.30 heures, le 19, sur le Chemin de Planche, à quelque 4 milles de Huntingdon.

Denver accompagnait son patron, Jim Quenneville et aidait à diriger ce dernier qui se rendait vers la ferme de M. George Sutton, à St-Anicet dans un épais brouillard et une fumée fort dense. A un certain moment Quenneville s'approcha trop près du fossé et le camion renversa écrasant en même temps Denver. La mort fut instantanée. Quenneville s'en tira avec un choc nerveux. Le camion était chargé de moulée et de poches de ciment.

Le détective Frank Wilmot et le constable Hirsch, du d'étachement de Huntingdon de la Sureté Provinciale firent enquête. Le corps de la victime fut transporté à la morgue Kelly de Huntingdon où une enquête eut lieu au cours de la journée.

Lisez la Gazette

GONTRAN SAINTONGE
C.R.
AVOCAT
Etude:
SAINTONGE & VALADE
AVOCATS
Suites 207-8-9
170-180 est, Dorchester



Comment réduire vos frais de roulement

L'usure inutile des pièces mobiles engendre rapidement des réparations. La Shellubrication régulière, effectuée selon les exigences de votre auto, aide à diminuer les frais. En faisant la Shellubrication, nous nous guidons sur un tableau spécial pour la marque et le modèle de votre auto. Nous pouvons donc garantir chaque service de Shellubrication. Vous recevez un reçu indiquant le travail fait, et un mémo de tout ce qu'il faudrait encore ajuster pour une sécurité maximum. Venez bientôt nous voir pour un service de Shellubrication. Vous vous en féliciterez!

VENEZ ICI POUR UNE SHELLUBRICATION GARANTIE

SHELL

STATION DE SERVICE
BOB MUDIE
Coin Nicholson
et St-Jean-Baptiste
FR. 3-0535 Valleyfield

Ça mérite une bière!



Ça mérite une "CROWN"!

Pour vous rafraîchir
et vous régaler, prenez une

"CROWN"
LA BIÈRE BLONDE

La bière Crown and Anchor est un produit Molson

Message du président diocésain

Il y aura 10 ans en novembre de cette année que le Cercle d'Entraide fonctionne à travers le diocèse. Cet organisme de notre société aura alors distribué à ses membres dans le malheur un ensemble de dons de l'ordre de $60,000 dollars environ. C'est déjà quelque chose.

Un tel événement ne devrait pas passer inaperçu. Il y aurait même lieu de souligner par une fête quelconque l'esprit de solidarité spirituelle et matérielle pratiqué par tous les membres de notre société.

Au dire de plusieurs, ce Cercle d'Entraide a eu une influence profonde sur la vie et le rayonnement de notre société dans le diocèse et il a été le point de départ d'une fructueuse collaboration entre les sections paroissiales et le diocésain.

De cet esprit de solidarité, de cette collaboration soutenue, de cet effort de discipline, votre président est heureux et fier de vous féliciter et réellement ému du succès tangible qui en est le résultat.

Vous avez de plus créé le PRET D'HONNEUR et ce qui est mieux, vous avez travaillé à le faire servir au bénéfice des jeunes étudiants du diocèse qui en avaient besoin pour parfaire des études spécialisées. Déjà, après deux ans d'existence seulement, un montant d'environ $15,000 dollars a été distribué en bourses dans notre petite patrie pour l'avantage des jeunes de chez-nous.



Me ALBERT LEBLANC

Au sujet de cette initiative magnifique, de cette belle réalisation, votre président a reçu des autorités civiles et religieuses des marques d'appréciation et il est content de vous en faire part, puisque vous avez soutenu cette oeuvre de votre dévouement éclairé et persévérant.

Avec l'année qui s'ouvre, il faudrait bien, implanter dans notre milieu les concours d'histoire du Canada dans les classes de 8e et 9e années relevant de nos Commissions Scolaires. Ces concours existent partout ailleurs à travers la Province, dans les autres diocèses.

Dans ce domaine, toutefois, il n'y a rien à faire sans le concours des professeurs et des institutrices. Inutile d'ajouter que nous comptons sur leur coopération et que nous sommes convaincus qu'ils aideront notre aumônier diocésain de qui relève ce projet à le réaliser dans un avenir prochain.

Enfin, puisque le thème de notre congrès est la refrancisation, vous me permettrez bien d'en dire un mot.

A cause de circonstances particulières, il doit y avoir peu d'endroits de notre province où le visage français de la Patrie ne soit plus oblitéré.

La proximité des lignes et ses conséquences publicitaires, l'activité raisonnée et débordante d'une minorité de langue anglaise au siège même de notre diocèse, le nom de notre cité, expliquent que la Venise du Québec passe pour une ville anglaise et ce ne sont pas les noms de nos hôtels en particulier qui en dissuadent les visiteurs.

Il y a un gros travail à faire dans tout le diocèse et spécialement à Salaberry-de-Valleyfield pour que notre région ait la figure française, et cela dans le plus grand intérêt de tous nos compatriotes et même de nos concitoyens de langue anglaise.

A l'oeuvre donc pour réaliser chez-nous les concours d'Histoire du Canada dans nos écoles et pour refranciser notre milieu dans l'ordre et l'amitié, dans le respect des droits de chacun.

Mtre Albert Leblanc,
président diocésain
de la S.S.J.B.

Les gagnants au tirage de Doréa

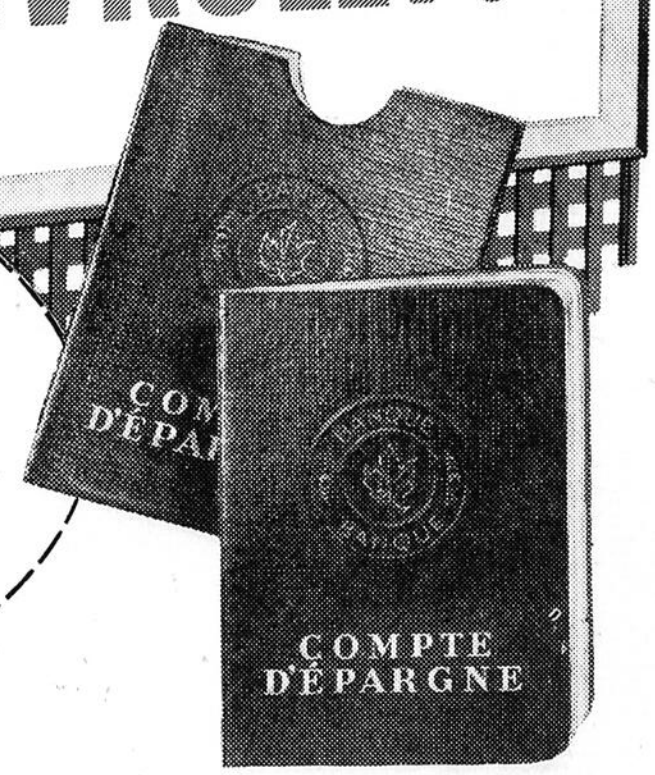
Pour le mois d'août

Voici les résultats du tirage en faveur du village d'enfants de Doréa pour le mois d'août: Rhéo Leblanc, 55 rue Boyer, Beauharnois, président, $500; René Leduc, 102 Jacques-Cartier, Valleyfield, 1er vice-président, $100; Madame Lucienne Leduc, rue Boyer, Beauharnois, 2è vice-présidente, $40.; Madame Roméo Gendron, St-Etienne, trésorière, $20.; M. Emilien Clément, 39 rue Daniel, secrétaire, $15. Les directeurs sont:

Mme Ovila Jolin, Grande-Ile,
Mme Réjeanne Rouleau, V'field,
Mme J. W. Laberge, Valleyfield,
Gerald True, Blackpool,
Elzéar Aubin, St-Stanislas de K.
Réal Soucy, Valleyfield,
A. L. Grenier, Blackpool,
Fleurette Lussier, Ormstown,
Ross M. Fraser, Franklin Centre,
Mme Jeanne McSween, V'field,
Aimé Boissonneault, Ormstown,
Médard Raymond, Valleyfield,
Georgette Tessier, Chemin de la Baie,
J. Paul Laberge, Beauharnois,
Mme Paul Leduc, Valleyfield,
Mrs. Emile Tetreault, St-Antoine,
Joseph Gaboriault, Blackpool,
Rémi Fredette Aline, Valleyfield,
Elzéar O'Connor, Huntingdon,
Mrs. Jules Sarrazin, Valleyfield,
Mlle Jeannette Lett, St-Chrysost.
Richard Alary, Huntingdon,
Pierrette Marleau Valleyfield,
Georgette Lemieux, Montréal,
Florian Sauvé, Valleyfield,
Mme Lucien Hallé, Valleyfield,
Gaetan Rousselle, Huntingdon,
L. Philippe Patenaude, S.-Martine,
Josaphat Dagenais, St-Chrysost.
Clément Massie, Pte aux Trembles,
Mme G. Réal Brodeur, V'field,
Gérard Leclair, St-Eustache,
Léon Laberge, Ste-Philomène,
Mme Léon Laberge, Valleyfield,
Georges Leduc, Valleyfield,
Nérée Primeau, Ste-Martine,
G. Allard Pharmacien,
Mme Hervé Tessier, Huntingdon,
M. Miron, Montréal,
Romain Deneault, Hemmingford,
J. René Legault, Ste-Barbe,
E. Thibert, Valleyfield,
Mme Donat Meloche, St-Louis,
Mlle Marie-Reine Legault, St-Stan,
Tom Montague, Pointe St-Charles,
Jean Labrosse, Ville de Lery,
Charle Baldwin, Valleyfield,
Aurèle Larocque, Nitro,
Airé Caza, Valleyfield,
Daniel Deslauriers, Ile Perrot,
Mme Gaby Allard, Ville LaSalle,
Mme Louise Ménard, V. St-Michel,
Roger Laberge, Beauharnois,
Mlle Suzanne Pharand, V'field,
Mme Albert Montpetit, V'field,
Ludovic Amesse, St-Louis de G.,
S. Zenger, 2 Boyer, Beauharnois,
Mme Pauline Tremblay, Ormstown.

La population est cordialement initée à assister au prochain tirage qui sera tenu à Doréa même, dimanche, le 6 octobre, à 3.30

L'ÉPARGNE COMMENCE AVEC CHEVROLET!



• MÉNAGEZ VOTRE COMPTE DE BANQUE!
• PROFITEZ DES INCOMPARABLES AUBAINES CHEVROLET!
• NE PAYEZ PAS DAVANTAGE . . . ÉPARGNEZ LA DIFFÉRENCE!

VOILÀ LA FORMULE À LA MODE! En ce moment même, votre dépositaire Chevrolet vous offre des aubaines incomparables pour l'achat de la voiture qui *se vend le plus.* Il vous montrera que pour obtenir qualité et style il n'est pas nécessaire d'entamer sérieusement votre compte de banque. Vous constaterez que Chevrolet vous offre davantage pour votre argent, à tous les points de vue, car il est certain que l'épargne commence avec Chevrolet. Votre dépositaire Chevrolet vous attend pour vous prouver combien vous économisez avec cette étonnante voiture. Voyez-le aujourd'hui même.

V8 OU 6 LES MOTEURS LES PLUS MODERNES ET LES PLUS EFFICACES AU MONDE

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

C-4757CF

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4540

— Me G. A. Meloche, trésorier provincial —

Au congrès des Chambres à Chicoutimi

Conférences intéressantes — Belle délégation de Valleyfield

C'est avec plaisir que nous avons appris la nomination de Me Georges-André Meloche, c.r.. au poste de trésorier de la Chambre de Commerce de la Province de Québec.

L'élection de Me Meloche a eu lieu à l'occasion du Congrès Provincial des Chambres qui s'est tenu en fin de semaine dernière à Chicoutimi, dans la région du Saguenay.

La nomination de Me Meloche, un ancien président de la Chambre de Commerce de Valleyfield et président actif de la Région St-Laurent-Outaouais, rejaillit sur notre ville et honore tous nos concitoyens. Nous sommes assurés à l'avance que Me Meloche saura,avec son tact habituel, placer le nom de notre ville et de notre région à une échelle plus élevée auprès des membres des l'exécutif provincial des Chambres de Commerce, et s'efforcera en plus, grâce au poste qu'il occupe maintenant, de mettre en valeur devant toute la province les ressources naturelles dont jouit notre région.

Au nom de tous, nous désirons adresser toutes nos félicitations au nouveau trésorier provinciai et nous lui souhaitons un terme aussi fructueux que rempli de réalisations.

Les autres membres de l'exécutif provincial qui ont été élus à l'occasion du Congrès sont M. Horace Boivin, maire de Granby, président, M. Jean-Paul Tardif, de Québec, 1er vice-président, M. Frank Spénard, des Trois-Rivières, 2è vice-président, Me Normand Grimard, de Rouyn, directeur des relations extérieures pour l'ouest de la province, et Me René Paré, de Montréal, secrétaire.

Au cours du congrès, qui s'est tenu de mercredi à dimanche, les nombreux délégués de toutes les parties de la province ont pu assister à une série impressionnante de causeries et conférences toutes aussi intéressantes les unes que les autres.

Des conférences à discussions par M. François-Albert Ranger sur les Relations Fiscales, par M. Paul-Emile Gingras sur l'Enseignement, et par M. Léonard Roy sur la recherche dans le Québec dans le domaine de la production et mise en marché des denrées agricoles.

Les congressistes ont pu assister à de très nombreuses réceptions telles que celles de la ville de Port-Alfred, la Consolidated Paper, la Chambre de Commerce de Port-Alfred, la Saguenay Terminal, M. John Murdock, la ville de Chicoutimi, la ville de Kénogami, le ville de Jonquières. la cité d'Arvida et l'Aluminium Co. Le congrès s'est terminé par une excursion autour du Lac St-Jean.

Le congrès des Chambres de Commerce a adopté quelque vingt résolutions dont les plus importantes portaient sur une demande de loi sur la responsabilité financière des automobilistes, un organisme provincial des loisirs, un conseil supérieur de santé, l'assistance publique, l'aide aux étudiants, et un fichier central de documentation économique.

Le Chambre de Commerce de Valleyfield était très bien représentée à ce congrès par Me et Mme Georges-André Meloche, président régional, Me et Mme Raphael Barrette, secrétaire. Mme Marguerite Daoust, responsables du bureau de la Chambre, et par Mlle Marielle Barrette.

Lisez la Gazette

Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. FR. 3-1432

Albert Lemieux
AVOCAT

ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.
Tél. Rés. FR. 3-8144 et FR. 3-7909

ANNETTE PAR-LE-FRICOT



"Si une personne ne s'occupe pas de ses affaires" dit Annette "c'est soit parce qu'elle n'a pas d'occupation ou aucune affaire"

LE FRICOT BBQ
105 RUE ALEXANDRE
SALABERRY-VALLEYFIELD, P. Q.
TEL. FR. 3-6622

La journée Jésus-Marie aura lieu à la Maison-mère le samedi, 6 octobre prochain

Invitations à toutes les anciennes — A Valleyfield il y aura un autobus spécial, si l'inscription est rapide

La journée Jésus-Marie, c'est le grand ralliement annuel, à la Maison-mère — Outremont — des anciennes élèves des Soeurs des Saints Noms de Jésus et de Marie. La date du 6 octobre, anniversaire de la mort de Mère Marie-Rose, la fondatrice de la Communauté, fixe d'ordinaire ce rendez-vous du souvenir. Cette année, parce que la fête tombe un dimanche, l'invitation aux Anciennes est lancée pour le 5 octobre.

Toutes celles qui comptent y répondre et prendre part au dîner rendraient service aux organisatrices en donnant leur nom à la Présidente de leur Amicale avant le 28 septembre, si possible. A Valleyfield, si l'inscription est rapide, un autobus spécial sera probablement réservé pour le voyage — aller et retour.

Voici le programme de la journée:

9h. — Messe, suivie d'un sermon, par le Rév. Père Raymond-Marie Huot, o.p.

10.15 — Petit déjeuner

11.00 — Rapport des activités des Amicales.

12.30 — Dîner

2.00 — Bénédiction du St-Sacrement — Présentation de fleurs au tombeau de Mère Marie-Rose

3.00 — Causerie sur la Suisse et l'Italie avec projection lumineuse, par Monsieur l'abbé E. Sicotte, curé à Laval-sur-le-Lac.

Remerciements de la présidente, Madame Mariana B. Jodoin, sénatrice.

DANS QUELQUES SEMAINES
AURA LIEU LA CAMPAGNE DE
L'AIDE AUX ETUDIANTS
de
Salaberry
de
Valleyfield

Des essais comparatifs démontrent que
LE SUPER-ÉMAIL PORCELAINE BLANC
CHINA WHITE
CROWN DIAMOND

est supérieur au point de vue de la blancheur originale et de la résistance au jaunissement éventuel. Pour la cuisine, la salle de bain et autres pièces où vous désirez faire usage d'émail blanc, consultez-nous au sujet de l'émail China White C-D.



Voyez le certificat qui apparait sur chaque bidon . . . c'est la preuve que vous obtenez ce qu'il y a de mieux.

MIRON & FRERE
Bois de construction
103, Lasnier Tél. FR. 3-8015
VALLEYFIELD





Spéciaux
en
VETEMENTS
pour
Chasseurs

MACKINAWS

Nous avons de magnifiques MACKINAWS en gabardine. Ils sont réversibles et doublés de laine rouge. Modèle ample pour protéger vos articles de chasse. Chasseurs venez choisir le vôtre dès cette semaine.

BOTTES DE CAOUTCHOUC

Très belles bottes de caoutchouc. Un article indispensable pour les chasseurs. Evitez les maladies et les inconvénients dus aux pieds mouillés.





CASQUETTES ROUGES

Beau choix de casquettes rouges obligatoires pour chasseurs. Elles sont en gabardine de très bonne qualité à l'épreuve de l'eau et très résistant. Elles conservent la chaleur et elles sont réversibles.



"L'Homme bien mis s'habille chez Henri"

HENRI COUSINEAU
11a, RUE CHAUSSEE TELEPHONE FR. 3-7151
VALLEYFIELD

383, Victoria
174, Ch. Larocque

SPECIAL
CHESTERFIELDS
3 morceaux
$100.00

VALLEYFIELD
BYANKA
• MATELAS REFAITS
• SIEGES D'AUTOS

Tél. FR. 3-4502
SPECIAL
CHAISES DE CUISINE
en cuirette
$4.00

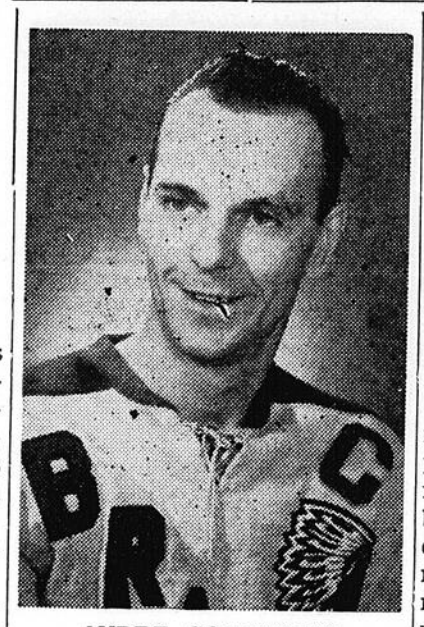
ANDRE CORRIVEAU QUITTE LE HOCKEY

Il se lance dans les affaires

Magnifique éloge de la population de Valleyfield

André Corriveau, une des grandes vedettes du hockey organisé avec les Braves de Valleyfield, de la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec, et depuis deux saisons avec le Royal de Montréal, a décidé d'accrocher ses patins. Il consacrera tout son temps aux affaires.

Au cours d'un appel téléphonique avec le représentant de La Gazette de Valleyfield ce matin même, André Corriveau déclara: "Je dois rencontrer au cours de la journée, aujourd'hui même, les responsables du Royal pour les aviser de ma décision. J'ai officiellement décidé de me retirer du hockey pour consacrer



ANDRE CORRIVEAU

tout mon temps au commerce que je dirige dans la province de Québec depuis plusieurs mois."

On sait que le brillant joueur de hockey est le gérant dans la province pour les fameux jus d'orange Golden Gift et Reddy-wip. Corriveau est aussi responsable du territoire de Valleyfield pour la vente de ces produits.

Le meilleur compteur des Braves à partir de ses débuts avec cette équipe professionnelle, André Corriveau nous a bien recommandé d'adresser des remerciements à toute la population de Valleyfield et des régions environnantes pour l'encouragement qu'il a toujours reçu lors de ses neuf années passées dans notre milieu.. "Je réalise et j'apprécie le fait que c'est à Valleyfiald que j'ai connu mes plus beaux jours au hockey. De plus, c'est à Valleyfield que j'ai afit mes débuts en affaires et les nombreux conseils reçus de mes nombreux amis m'ont permis de connaître des succès fort appréciés, dit-il. A toute la population je désire offrir mes remerciements les plus sincères et lès assurer de ma reconnaissance la plus complète."

Natif de Montréal, Corriveau se signala tout d'abord avec le National de la Ligue Junior de Montréal alors qu'avec les Georges Bougie et Jean-Paul Bisaillon il s'attira l'attention des magnats du hockey organisé. Après avoir atteint sa 21e année, T. P. Gorman l'enrôla avec les Sénateurs d'Ottawa mais il ne joua que trois semaines dans la Capitale du Canada. Il vint à Valleyfield dans une transaction pour Eddie Emberg. Connie Brown et Mosienko furent envoyés aux Braves dans cet échange.

A peine arivé à Valleyfield, André se signala dans le pointage Il remporta le championnat des compteurs du circuit Senior et plus tard professionnel avec les Braves. Il remporta plusieurs trophées tout en étant au nombre des vedettes qui attirèrent aux Braves le premier championnat du Canada en 1951. Lorsque les Braves quittèrent la ligue professionnelle en août 1955, André Corriveau fut vendu au Royal. Il évoluait, bon gré mal gré, avec l'équipe de Frank Carlin depuis cette date.

Le représentant de La Gazette avait entendu des rumeurs à l'effet que Corriveau abandonnerait définitivement le hockey cette saison. Cette rumeur a été officiellement confirmée, ce matin même, par André Corriveau lui-même.

Nous offrons nos meilleurs voeux de succès à ce jeune homme qui sera vivement regretté par tous les amateurs de hockey de Valleyfield et de la province.

Décès de M. Grégoire Lacroix à 57 ans ici

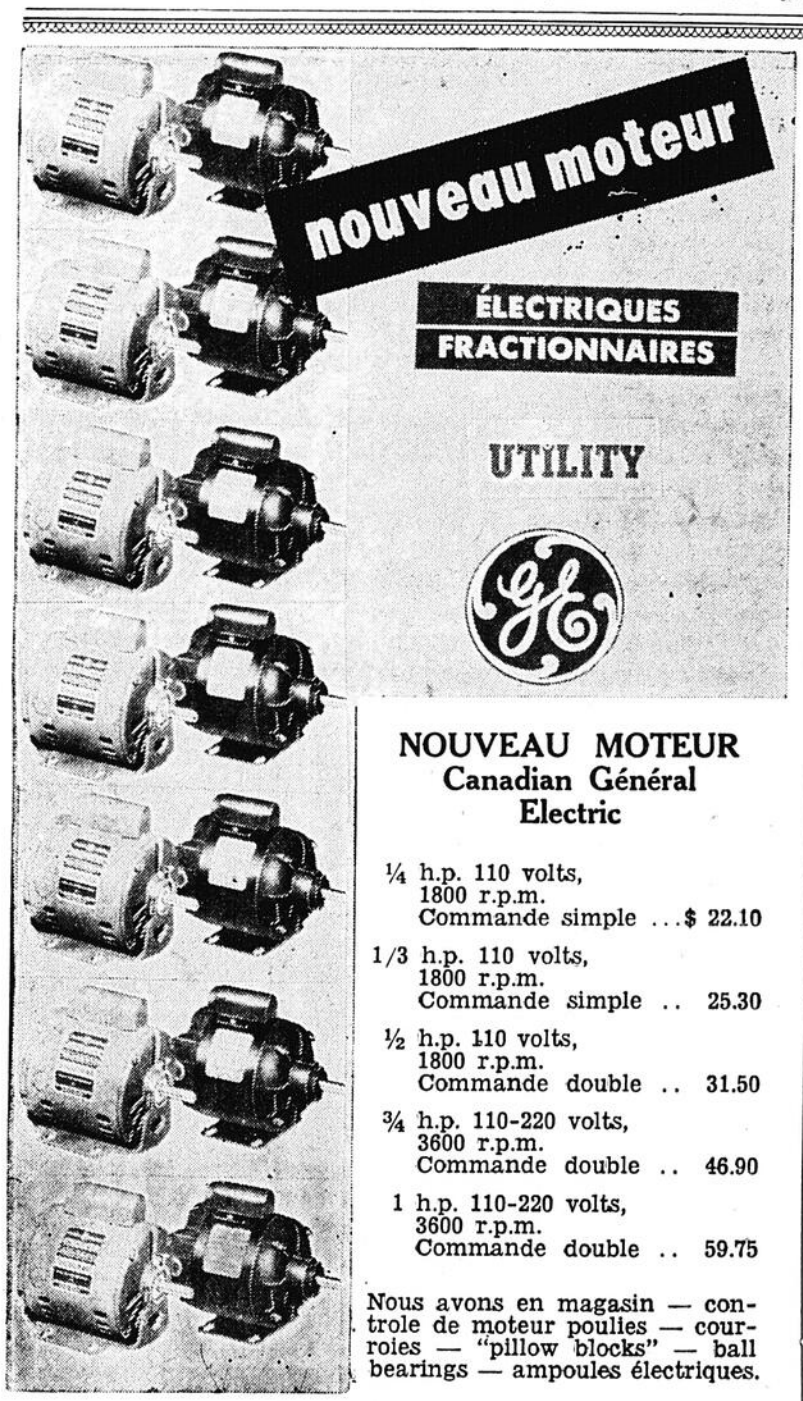
Les funérailles ont eu lieu lundi

C'est avec regret que nous avons appris le décès de M. Grégoire Lacroix, époux de feue Blanche Charland, demeurant au 108 rue McLaren, survenu jeudi, le 19 septembre, à l'âge de 57 ans.

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 23 courant, à 10 hres, en la cathédrale de Valleyfield. C'est M. l'abbé Laniel, vicaire au St-Esprit, qui chanta le service.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte deux fils, MM. Jean et Pierre Charland, et une fille, Mlle Francine Charland; une soeur, Mlle Isabelle Lacroix; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Victor Charland, Mme Simone Guillemette, Soeur Evangéline-Marie (née Ena Charland), M. et Mme Anthime Charland, et MM. Noble et Casimir Charland.

Direction des funérailles: J. A. Larin Enrg., 317 rue Victoria.



NOUVEAU MOTEUR
Canadian Général Electric

¼ h.p. 110 volts, 1800 r.p.m. Commande simple ...$ 22.10
1/3 h.p. 110 volts, 1800 r.p.m. Commande simple .. 25.30
½ h.p. 110 volts, 1800 r.p.m. Commande double .. 31.50
¾ h.p. 110-220 volts, 3600 r.p.m. Commande double .. 46.90
1 h.p. 110-220 volts, 3600 r.p.m. Commande double .. 59.75

Nous avons en magasin — controle de moteur poulies — courroles — "pillow blocks" — ball bearings — ampoules électriques.

J. H. SAUVE & FILS
VALLEYFIELD, QUE.
238, St-Laurent Tél. FR. 3-7622

AU GARAGE HIMBEAULT

VOUS TROUVEREZ LES

MEILLEURES AUBAINES D'AUTOS USAGES

• BUICK 1942, SEDAN
• CHEVROLET 1953, SEDAN DEL.
• CHRYSLER 1952, CONVERT.
• DODGE 1947, SEDAN
• FORD 1954, SEDAN
• CADILLAC 1952, CONVERTIBLE
• CHEVROLET 1952, SEDAN
• DODGE 1952, SEDAN
• MERCURY 1950, SEDAN
• METEOR 1954, SEDAN
• HUDSON 1951, SEDAN



HIMBEAULT AUTO INC.
REAL HIMBEAULT, prop.
Vendeur autorisé DODGE - DE SOTO, Camions Dodge
CH. LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2966

CAMPAGNE EN COURS EN FAVEUR DE L'HOPITAL
BARRIE MEMORIAL, ORMSTOWN

La première campagne générale depuis 1947 — En cours depuis lundi dernier; objectif $80,000

Depuis quelques semaines, les responsables de l'Hôpital Barrie Memorial, Ormstown ont mis en branle une grande campagne de souscription afin de recueillir la somme de $80,000. Lundi, le 16 septembre commençait la campagne de souscription proprement dite.

A première vue, ce montant semble peut-être élevé, mais c'est un minumum nécessaire, même cette somme est inférieure à celle requise pour les deux plus pressants besoins. soit l'extinction de la dette de $42,500 due sur la construcion de l'hôpital, et la construction d'appartements pour les infirmières. A l'heure actuelle, l'intérêt sur la dette est un lourd fardeau sur le revenu en empêchant de continuer l'oeuvre de l'hôpital. Si cette dette était éteinte, l'hôpital serait en mesure de doter une caisse dont l'intérêt servirait à garder le deficit annuel au minimum. De plus aujourd'hui, les hôpitaux doivent rivaliser entre eux pour s'assurer d'un personnel adéquat, car le nombre des infirmières est très limité. Il a été prouvé qu'un bon logement sert non seulement à attirer des infirmières, mais surtout à les garder plus longtemps. Ceci est prouvé par le pavillon de quatre appartements construit par cet hôpital en 1955. La construction actuelle permet de loger seize infirmières dans quatre appartements différents. Quatre infirmières se partagent le salon, la cuisinette et la chambre de bain; chacune d'elles a sa propre chambre. Il faudrait quatre appartements additionnels immédiatement afin de s'assurer un nombre suffisant d'infirmières pour soigner nos malades.

VOUS POUVEZ NOUS AIDER A RECRUTER CES INFIRMIERES EN LEUR FOURNISSANT UN LOGEMENT CONVENABLE.

N'attendez pas d'être sollicité; envoyez votre contribution à l'Hôpital Barrie Memorial dès maintenant.

Même si le Barrie Memorial n'est pas situé dans votre localité il rend quand même de nombreux services aux vôtres. Au cours des dernières années, l'hôpital Barrie Memorial a accueilli des patients venant de tout le comté, c'est-à-dire, Ormstown. Ste-Martine, Huntingdon, Valleyfield, Beauharnois, et même de centres plus éloignés.

En aidant l'hopital Barrie Memorial, vous vous rendez peut-être sans le savoir service à vous-même. Aussi n'hésitez pas à délier les cordons de votre bourse pour faire votre part. En agissant ainsi, vous contribuerez au bienfait de l'hôpital et de tous ceux qui dans l'avenir y seront hospitalisés.

Vous êtes un citoyen intelligent e responsable, habitué à considérer les chose qui méritent votre attention. Si vous refusez de donner votre aide, vous qui compatissez aux besoins des autres, que pourrons-nous attendre de ceux qui ne sympathisent pas avec les malades? Le besoin est urgent; chaque dollar est d'une importance vitale pour l'avenir de cette institution et nous vous demandons de donner l'exemple.

$2,500 complète un pavillon; $350 à $500. fournit une chambre complète pour une infirmière; $300 vous donne un "In Memoriam"; $150 vous donne un abonnement à vie et tous ses avantages; $100 vous donne un abonnement de dix ans; chaque $10 vous enrôle pour un an. Si vous êtes membre, vous avez droit à un escompte de $1.50 par jour pour une période de 50 jours à l'hôpital par année. Les noms des membres à vie son inscrits au grand tableau des donateurs à l'entrée de l'hôpital.

De plus, tous les dons sont déductibles du revenu imposable.

Le campagne se termine le 30 septembre. D'ici là, soyez certain de faire parvenir votre contribution.

POUR VOS....
- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à
Valleyfield
LA GAZETTE
Tél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile Valleyfield

Décès de Mme veuve Alfred Bougie à sa demeure jeudi le 19 sept. à 73 ans

A Valleyfield, le 19 septembre 1957, est décédée subitement à l'âge de 73 ans et 1 mois, Madame veuve Alfred Bougie, née Marie-Claire Paquette.

Le service fut célébré en l'église du Sacré-Coeur samedi, le 21 septembre, à 10 heures et 15. M. l'abbé Gérald Mercier fit la levée et Ladouceur, qui agissaient comme diacre et sous-diacre.

La défunte faisait partie de la congrégation des Dames de Ste-Anne, dont une forte délégation accompagnait le cortège.

Des membres de la force constabulaire de Valleyfield étaient les porteurs. Mmes Léonide Emond, Rosario Léger, Joseph Rouleau, Célestin St-Michel, Joseph Daignault, Arthur Mercier. Emile Billette, Delma Lefebvre, Thomas Guimond, Théodore Leduc étaient les porteuses d'honneur.

Le bannière était portée par M. Célestin St-Michel.

La défunte laisse dans le deuil une fille Yvette (Mme Elzéar Primeau); trois fils: MM. Henri, Edouard et René Bougie; ses gendres, MM. Elzéar Primeau et Médard Leduc; ses belles-filles, Mme Henri Bougie (née Jeanne Vachon), Mme René Bougie (née Madeleine Authot); ses frères: MM. Napoléon, Alexandre, Joseph et Olier Paquette; ses belles-soeurs: Mme Napoléon Paquette (née Bernadette Théoret), Mme Alexandre Paqette (née Rosanna Gagnon), Mme oseph Paquette (née Evéina Lepage), Mme Olier Paquette (née Anna Paquette); ses petits-enfants Mariette et Denise Primeau, André, Jacques, Louise, Jean-Claude, Ghiselaine, Gilles, Thérèse, Nicole Bougie et Jeannine Leduc.

A la famille éprouvée, La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

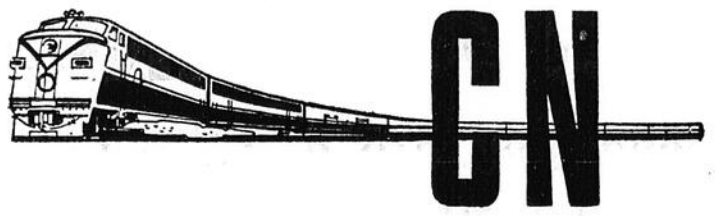


Le jour ou la nuit vous voyagez en tout confort

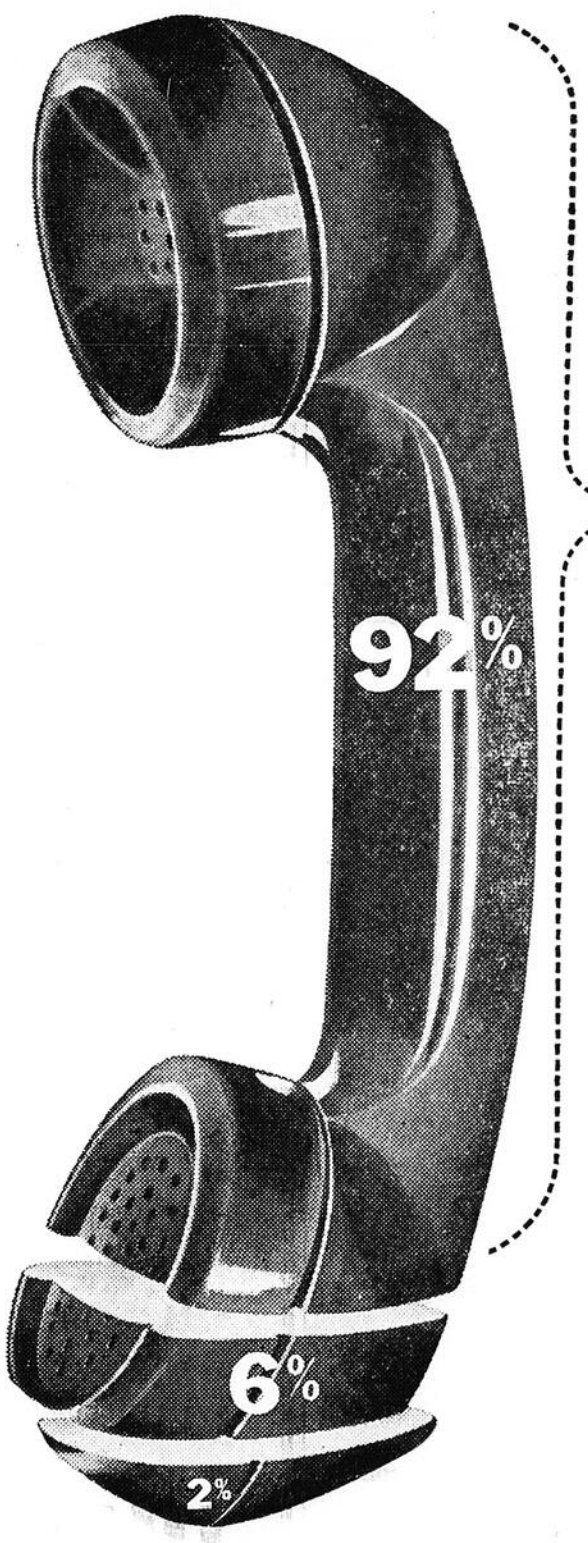
PAR LE SUPER Continental
UN TRAIN "DE LUXE" DU CN

Service rapide tous les jours vers l'est et vers l'ouest

MONTRÉAL — SASKATOON
TORONTO — EDMONTON
OTTAWA — JASPER
WINNIPEG — VANCOUVER



Pour renseignements et location de places, consultez votre représentant du Canadien National.
N49F



C'est dans cette forte proportion que la Compagnie de Téléphone Bell appartient aux Canadiens

C'est un fait que sur cent détenteurs d'actions ordinaires de la Compagnie Bell, 98 sont Canadiens. Et, par suite de la récente vente d'actions ordinaires supplémentaires, ils possèdent actuellement 92% des actions de la Compagnie.*

Aucune autre compagnie n'appartient dans une aussi forte proportion aux Canadiens. Le nombre des actionnaires de la Compagnie Bell s'élève, au Canada, à 150,000, dont 12,000 sont nos propres employés (actifs ou à la retraite).

Et, naturellement, un très fort pourcentage des autres est constitué par des clients de la Compagnie Bell. Il ressort donc que la Compagnie de Téléphone Bell—qui appartient à des Canadiens, est contrôlée et administrée par des Canadiens pour servir des Canadiens—est essentiellement une entreprise canadienne.

**Du solde, 6.2% sont détenues aux Etats-Unis (y compris 4.2% par l'American Telephone and Telegraph Company); 1.7% au Royaume-Uni et ailleurs.*

LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

.:. 600 BOUTEILLES DE SANG REQUISES .:.

Ste-Philomène

Ste-Philomène, Pl. — Exposition locale des fermières de Sainte-Philomène: l'Exposition locale du cercle des fermières a eu lieu mercredi, le 21, dans la salle de l'école des garçons. Mlle Jodoin, technicienne, M. Gérard Ampleman, agronome, en ont été les juges, en voici le résultat:

Section 1. Pyjamas pour dame: 1er prix: Mme Ernest Vallée; 2e prix: Mme Léonard Lacoste; 3e prix: Mme Adalma Pharand; 4e prix: Mlle Denise Lacoste. Pyjamas pour hommes: 1er prix: Mme Adrien Bannon. Robe de maison pour dame: 1er prix: Mme Adrien Bannon. Robe de toillette pour dame: 1er prix: Mlle Lucienne Giroux; 2e, Mme Bruno Giroux; 3e, Mme Adalma Pharand; 4e, Mme Maurice Caron; 5e,M lle Orise Giroux. Jupe pour jeune fille: 1er prix: Mlle Lucine Giroux; 2e, Mme Bruno Giroux; 3e, Mlle Orise Giroux. Pyjamas pour fillettes: 1er, Mme Rolland Dulude. Robe de nuit pour dames: 1er Mme Georges Legault; 2e, Mme Adrien; 2e, Mme Adrien Frédéric; 3e, Mme Léonard Lacoste; 4e, Mlle Denise Lacoste. Blouse pour fillettes: 1er, Mme Yvon Lambert; 2e, Mme Rolland Dulude. Couvre-pieds piqué: 1er, Mlle Louise Morand; 2e, Mme Adrien Frédéric; 3e, Mme Hormisdas Legault; 4e, Mme Hormisdas Legault; 4e, Mme Rolland Dulude; 5e, Mlle Denise Lacoste. Taie d'oreillers blanches brodées en couleur; 1er, Mme Lionel Simon; 2e, Mlle Pauline Legault; 3e, Mme Arthur Dumouchel; 4e, Mme Hormisdas Legault. Mitaines tricotées pour enfants: 1er, Mme Georges Iegault; 2e, Mme René Loiselle; 3e, Mme Hormisdas Legault; 4e, Mme Maurice Reid; 5e, Mme Yvon Lambert. Sous-plats crochetés: 1er, Mme Raoul Giroux. Robe de bébé: 1er, Mme Rolland Dulude; 2e, Mme Maurice Reid; 3e, Mlle Deise Lacoste. Bas de travail pour hommes: 1er, Mme René Loiselle; 2e, Mme Hormisdas Legault; 3e, Mme Gaston Gervais; 4e, Mme Ernest Vallée; 5e, Mme Yvon Lambert. Chandail pour enfants: 1er, Mme Yvon Lambert. Tapis sur corde: 1er, Mlle Louise Morand; 2e, Mlle Lucine Giroux; 3e, Mlle Denise Lacoste; 4e, Mme Bruno Giroux; 5e, Mme Eloi Mallette. Tapis sur roue: 1er, Mme Hormisdas Legault; 2e, Mme Jean-Guy Lacoste; 3e, Mlle Pauline Legault; 4e, Mme Georges Legault. Tapis natté: 1er, Mme Raoul Giroux; 2e, Mme Rolland Dulude; 3e, Mme Adrien Frédéric. Descente de lit faite sur métier: 1er, Mme Jean-Paul Prud'homme et Mme Jean-Guy Lacoste; 2e, Mlle Pauline Legault; 3e, Mlle Louise Morand; 4e, Mme Adrien Bannon. Chapeau de laine tricoté: 1er, Mme Hormisdas Legault. Reprise sur lainage: 1er, Mme René Loiselle. Set de jeu pour enfant: 1er, Mme Adrien Bannon; 2e, Mme Hervé Huot. Shorts pour hommes: 1er, Mme Rolland Dulude; 2e, Mme Adrien Bannon. Barbotteuse pour enfant: 1er, Mme Georges Quilliams. Bavoir de fantaisie: 1er Mme Stevens Bourcier. Pantoufles: 1er, Mme Hervé Huot. Bas courts pour enfants: 1er, Mme Hormidas Legault; 2e, Mme Adalma Pharand, 3e, Mme Yvon Lambert.

Section 2: Art culinaire: Bûche de Noël: 1er, Mme Jean Tremblay; 2e Mme Georges Legault. Gâteau aux tomates: 1er, Mme Léo Pominille; 2e, Mme Romuald Lazure; 3e, Mme Yvon Lambert; 4e, Mme Adrien Frédéric. Gâteau blanc décoré: 1er, Mme Romuald Lazure; 2e, Mme Georges Legault; 3e, Mme Yvon Lambert; 4e, Mme Adrien Fré- 1er, Mme Romuald Lazure; 2e, Mme Georges Legault; 3e, Mme Yvon Huot; 4e, Mme Azade Sévigny; 5e Mme Omer Daigneault. Carrés aux fruits: 1er, Mlle Lucine Giroux; 2e, Mme Adrien Bannon; 3e, Mme Léopold Daigneault. Petits gâteaux avec glace: 1er, Mme Azade Eévigny; 2e, Mme Henri Rivard; 3e, Mme Romuald Lazure; 4e, Mme Yvon Huot. Beignes: 1er, Mme Adrien Frédéric; 2e, Mme Maurice Reid; 3e, Mme Georges Legault. Bonbons aux patates: 1er, Mlle Louise Morand; 2e, Mme Joseph-Arthur Loiselle; 3e, Mme Azade Sévigny; 4e, Mme Léo Pominville. Chocolats faits à la maison; 1er, Mlle Louise Morand; 2e, Mme Romuald Lazure. Tarte au corn-flakes: 1er, Mme Romuald Lazure; 2e, Mme Onuphe Caron. Tarte au sirop de blé l'inde: 1er, Mme Romuald Lazure; 2e, Mme Georges Legault; 3e, Maurice Reid; 4e, Mlle Louise Morand. Biscuit à la cuiller: 1er, Mme Bruno Giroux; 2e, Mme Léo Pominville; 3e, Mme Gaston Gervais; 4e, Mlle Louise Morand; 5e, Mme Omer Daigneault. Confitures aux fraises: 1er, Mme Hervé Huot; 2e, Mme Yon Lambert; 3e, Mme Rolland Dulude; 4e, Mme Adrien Frédéric; 5e, Mme Romuald Lazure. Gelée de pommes: 1er, Mme Maurice Reid; 2e, Mme Georges Legault; 3e, Mme Adrien Bannon; 4e, Mlle Thérèse Bannon; 5e, Mme Rolland Dulude. Ketsup rouge: 1er, Mme Ernest Desgroseillers; 2e, Mme Roméo Rose; 3e, Mme Yvon Lambert; 4e, Mme Rolland Dulude; 5e, Mme Raoul Giroux. Relish: 1er, Mme Adalma Pharand; 2e Mme Rolland Dulude; 3e, Mlle Thérèse Bannon; 4e, Mme Adrien Frédéric; 5e, Mme Léonard Lacoste. Petits Oignons: 1er, Mme Yvon Lambert. Cornichons: 1er, Mme Stevens Bourcier; 2e, Rolland Dulude; 3e, Mme Adrien Desgroseillers; 4e, Mme Adalma Pharand; 5e, Mme Hervé Huot. Betteraves marinées: 1er, Mme Adalma Pharand; 2e, Mlle Denise Lacoste; 3e, Mme Bruno Giroux; 4e, Mme Hervé Huot; 5e, Mme Stevens Bourcier, Betteraves: 1er, Mme Bruno Giroux; 2e, Mme Léo Pominville; 3e, Mme Adrien Desgroseillers; 4e, Mme Yvon Huot; 5e, Mme Georges Legault. Carottes: 1er, Mme Azade Sévigny; 2e, Mme Adrien Bannon; 3e, Mme Maurice Reid; 4e, Mme Bruno Giroux. Tomates;

(Suite à la page 26b)

A la clinique des donneurs de sang ici

Mardi, le 8 octobre prochain

La prochaine clinique des donneurs de sang à Sallaberry-de-Valleyfield aura lieu mardi, le 8 octobre prochain, à la salle Tougas et Nicholson. Un personnel compétent sera sur les lieux aux cours de la journée pour recueiller le sang des généreux donateurs.

Les heures de la clinique: 10 heures a.m. à midi; 1 à 6 heures et, le soir, de 7 à 10 p.m.

Les autorités de la Croix-Rouge à Valleyfield, division des donneurs de sang, apprenaient, ces jours derniers, que le personnel de l'Hotel-Dieu de Valleyfield utilisa au cours de la dernière année 1700 bouteilles de sang. La campagne de mai 1957 réalisa 413 bouteilles et celle d'août 1957 à la Montreal Cottons 152 bouteilles pour un total de 565 bouteilles de sang.

L'objectif de la prochaine clinique est fixé à 600 bouteilles. Il n'y pas de doute, soulignait le président, M. Harris Buttres, à notre représentant cette semaine, que "l'on pourra facilement atteindre et même dépasser cet objectif avec l'appui et la collaboration de toute la population de Valleyfield et des régions environnantes."

Lundi après-midi prochain, le 30 septembre, Son Honneur le Maire Louis Quevillon, les représentants des organisations et associations locales et régionales se rencontreront à l'Hotel-de-Ville, à 4 heures, dans le but de dresser les grandes lignes de la campagne du 8 octobre dans notre ville.

M. Buttress, au nom de la clinique des donneurs de sang, désire souligner que les personnes qui auraient besoin de sang n'ont qu'à s'adresser à son comité et elles seront accommodées immédiatement. Il n'en coûte pas un seul sou.

Une date très importante à retenir: mardi, 8 octobre, clinique des donneurs de sang à la salle Tougas & Nicholson, Valleyfield.

J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

"Je sais qu'il me faut plus d'Assurance-Vie, mais *en ai-je les moyens?*"

AVEZ-VOUS déjà songé comment votre épouse pourrait garder les enfants ensemble si quelque chose vous arrivait? La plupart des pères ayant des enfants qui grandissent se posent cette question.

Nous croyons que vous trouverez la réponse à cette question en vous faisant expliquer la Police Rente Familiale de la Metropolitan. Cette police a été conçue de façon à fournir le revenu supplémentaire nécessaire pour prendre soin de vos enfants jusqu'à ce qu'ils aient fini leurs études, ou soient établis. La police joint à l'assurance régulière une disposition spéciale prévoyant un revenu. Cette disposition peut être adaptée à vos circonstances particulières et aux besoins de votre famille. Voici quelques-unes des caractéristiques importantes de la police:

1. Vous choisissez le montant de rente mensuelle requise — $100 par mois, $200, $300 ou plus.

2. Si votre décès survient en dedans de 20 ans — tandis que vos enfants grandissent — la Police Rente Familiale de la Metropolitan procurera le revenu que vous avez choisi comme rente mensuelle pour votre famille, durant le reste des 20 ans. Alors, la valeur nominale de la police sera payée en espèces.

3. Si vous continuez de vivre après la période de 20 ans, quand la disposition relative au revenu ne sera plus en vigueur, votre police continuera d'offrir, à votre famille, une protection d'un montant égal à la valeur nominale de votre police.

Pour jouir d'une plus grande tranquillité d'esprit, pourquoi n'obtiendriez-vous pas, de votre Agent de la Metropolitan, des détails complets à propos de la police Rente Familiale. Il sera heureux de vous expliquer la police et de vous démontrer que

le service de la Metropolitan est aussi local que la rue principale et aussi près de vous que votre téléphone.



COPYRIGHT CANADA, 1957—METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)

Direction Générale au Canada: 180, rue Wellington, Ottawa 4, Ontario

DISTRICT DE VALLEYFIELD
Lionel Cardinal, gérant
217, Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-0661

Assemblée du CONSEIL MUNICIPAL Beauharnois

La dernière assemblée du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois fut tenue en la salle de l'Hôtel de Ville, sous la présidence de son Honneur le maire J. Armand Poupart. Etaient présents: MM. Georges Henri Daigneault, Rolland Thibrault, Lucien Frappier, Paul E. Francoeur, Martin Pitre, Adrien Plamondon, Emile Dagenais et Marc Vinet.

Après l'adoption des minutes de l'assemblée précédente, l'échevin Rolland Thibeault propose, secondé par l'échevin Marc Vinet, que M. René P. Leduc soit invité à venir rencontrer le Conseil pour exposer un plan d'assurance plus amélioré que celui qui existe présentement en faveur des employés.

Soumissions.

La secrétaire procéda ensuite à l'ouverture de différentes soumissions pour l'achat d'un bruleur à l'huile avec réservoir d'une capacité de 500 gallons: Gendron & Fils $675.00 et $565.00, Donat Pivin $492.50 et $482.50, Murphy & Fils $550.00, André Boyer $465.00 et Jean Baptiste Montpetit $570.00.

Il est proposé par l'échevin Adrian Plamondon, secondé par l'échevin Marc Vinet que la soumission de M. André Boyer soit acceptée par ce Conseil.

L'échevin Martin Pitre propose, secondé par l'échevin Emile Dagenais que M. Isaie Daoust, agissant-secrétaire trésorier, pendant l'absence de M. Lucien Primeau, secrétaire-trésorier, soit autorisé à signer les obligations et les coupons d'une tranche d'obligations de $400,000.00 émises en conformité du règlement No. 226.

L'échevin Paul E. Francoeur donne ensuite un avis de motion qu'à une prochaine assemblée, un règlement sera présenté pour amender celui du Règlement No. 218 de la Cité de Beauharnois au sujet de la confection d'un nouveau rôle ou de la revision d'un rôle déjà existant.

L'échevin Rolland Thibeault propose, secondé par l'échevin Martin Pitre que M. Charles Edouard Gravel soit invité de faire faire de nouveau un estimé du résidu du bois qui a servi à la construction de l'usine de filtration.

Le secrétaire donne la lecture d'une lettre de M. René Corbeil de l'Institut National Canadien pour les Aveugles. Dans cette lettre, M. Corbeil mentionnait en quelques lignes les bienfaits de cette organisation et invitait son Honneur le maire à accepter la présidence active de la campagne de souscription qui aura lieu prochainement et les échevins la charge de directeurs actifs du mouvement. M. Corbeil mentionnait également dans cette lettre qu'une clinique pour l'examen de la vue des enfants, des adultes pauvres ou dans le besoin immédiat sera organisée dès cet automne. Un oculiste qualifié sera le médicin examinateur et l'Institut verra à donner des verres à ceux qui ne peuvent pas se les payer.

Il est ensuite proposé par l'échevin Paul E. Francoeur, secondé par l'échevin Lucien Frappier que ce Conseil demande à la Compagnie Francis Hankin de procéder avec plus de diligence à l'érection de l'usine de filtration à cause de la réception qui sera accordée le 12 octobre prochain à l'exécutif de l'Union des Municipalités.

Proposé par l'échevin Rolland Thibeault, secondé par l'échevin Paul E. Francoeur que M. Corbeil soit invité à venir rencontrer le conseil jeudi prochain, le 26 septembre, afin de mettre en branle et de discuter les grandes lignes de la grande campagne de souscription qui se tiendra prochainement dans cette localité.

Une lettre de Riendeau Service Electric demandant au Conseil l'autorisation d'agrandir sa propriété située aux coins des rues St-Joseph et St-Charles jusque près du trottoir. Cette question fut remise à l'étude et M. Riendeau verra à fournir un plan lors de la prochaine assemblée.

Une lettre de Gabriel Langevin de Valleyfield invitant le conseil à assister à la bénédiction ainsi qu'à l'ouverture officielle de son nouveau commerce le 20 septembre prochain.

DE L'EAU CHAUDE TOUTE LA JOURNÉE

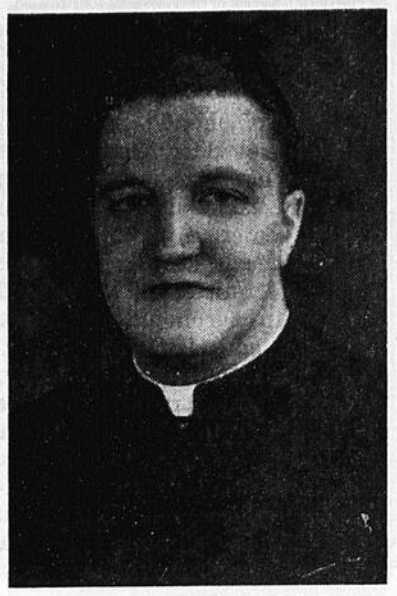


Pour moins de 10¢ par jour, un *chauffe-eau électrique automatique* vous fournira toute l'eau chaude nécessaire aux divers travaux ménagers. Vous pouvez l'installer n'importe où, car un tuyau de cheminée n'est pas nécessaire. Absolument sûr . . . silencieux. . . propre . . . il ne demande aucun entretien.

Consultez votre plombier ou votre marchand d'appareils ménagers

THE SHAWINIGAN WATER AND POWER COMPANY

Message de notre Aumônier



M. l'abbé Marcel M. Dandurand

Il n'y a pas tellement longtemps que je suis votre aumônier diocésain. Assez longtemps cependant pour avoir remarqué avec beaucoup de satisfaction votre dynamisme et vos magnifiques réalisations. Je ne puis que vous encourager à continuer dans la voie où vous vous engagés.

Votre congrès de cette année porte sur la refrancisation. Sujet qui ne manque pas d'à-propos. Notre langue parlée, en effet, fait pitié avec son articulation relâchée, sa syntaxe pitoyable et son vocabulaire restreint où pullulent les anglicismes. Il faudrait entreprendre une vaste campagne de bon parler. Une telle campagne devrait être suivie d'un effort de refrancicisation du visage de notre province. Les touristes viennent chez nous pour découvrir quelque chose de neuf, une note originale. Nous leur offrons de l'américain: des snack bar, des cabin,s, des tourist rooms, des stockings, des menus américains, des noms de ville anglais, des commerces avec étiquettes anglaises que sais-je encore? Il est grand temps de redonner à notre coin de terre un cachet authentiquement français.

Puisse votre congrès y contribuer dans une certaine mesure. C'est le voeu que je demande à St-Jean-Baptiste de réaliser. Je souhaite aussi que de nouvelles sections se fondent dans le diocèse au cours de l'année et que nos 6500 membres passent à 7500, et même à 10,000 membres.

Marcel Dandurand, prêtre
Aumônier diocésain



LE RENDEZ-VOUS DES CHASSEURS



A. H. BESNER

est la Maison par excellence pour les chasseurs . . . vous y trouverez le plus grand assortiment de fusils et carabines dans les marques réputées telles que: WINCHESTER - COOEY - SAVAGE - H. & R. ARMS - ITHACA - BROWNING - NOBLE, ETC.

CARABINE COOEY, calibre .22, 1 coup modèle 39, **$12.75 et plus**

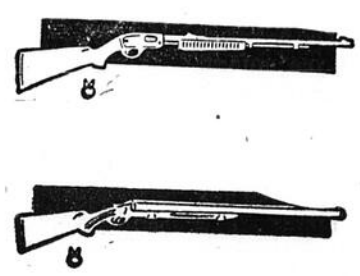
CARABINE H. & R., calibre .22 semi-automatique, modèle 150

FUSIL WINCHESTER, gauge .12 pome, modèle 50.









CARABINE WINCHESTER, 30.30, action à modèle 94

FUSIL ITHACA, gauge .12, pompe

CARABINE COOEY, calibre .410

CARABINE NOBLE, calibre .22 pompe

- CANARDS (Decoys)
- MUNITIONS C.I.L.
- COUTEAUX DE CHASSE

Nous émettons les licences de chasse **(Chevreuil) Canard, etc.**

A. H. BESNER LTEE

Le magasin qui a de tout

18, Nicholson **VALLEYFIELD** **Tél. FR. 3-8280**

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



L'AIDE

aux

ETUDIANTS DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

CAMPAGNE 1957



La deuxième campagne de d'Aide aux Etudiants et aux Etudiantes en faveur des finissants et des finissantes de 12e année de Salaberry-de-Valleyfield débutera le 15 octobre, pour se terminer le 30 octobre.

Ce sont les 46 membres de l'Association des Professeurs de Salaberry-de-Valleyfield, aidés de nombreux Parents des élèves des 10e, 11e et 12e années, qui sont à l'oeuvre afin de recueillir ou d'atteindre l'OBJECTIF 1957, soit $5,000.00.

Disons dès maintenant, que la Campagne 1957, dans les Ecoles de la Cité, fut faite le printemps dernier, et obtint un grand succès. A preuve, l'objectif-écoles étant fixé à $1,500.00, les écoliers et les écolières souscrivirent $1,532.66.

Les organisateurs de cette Campagne auront donc à recueillir la somme de $3,500.00 chez nos Industries, nos Marchands et à domicile.

Il serait intéressant ici, de rappeler à nos lecteurs, ce que pensent de l'Aide aux Etudiants de Salaberry-de-Valleyfield, les Autorités religieuses, civiles et scolaires de notre Cité.

Nous nous servirons de la correspondance que ces Autorités envoyaient l'an dernier, lors de la Première Campagne, au Président de l'Association, M. Maurice Marleau. Citons quelques extraits.

..."Je suis persuadé qu'un bon nombre de jeunes gens plus favorisés des dons le l'intelligence et du coeur que des biens de la fortune trouveront là un moyen de compléter leurs études et de devenir des citoyens plus aptes à promouvoir le progrès et les intérêts véritables de notre petit peuple." Son Excellence Mgr. J.-Alfred Langlois.

..."Je me réjouis de savoir que Valleyfield a vu surgir une équipe d'éducateurs désireux d'assurer aux jeunes de chez nous, moins fortunés, les fonds qui leur permettront d'exercer un métier ou une profession au niveau des dons d'intelligence et de coeur, qu'ils ont reçus de la Divine Providence." Son Excellence Mgr. Percival Caza.

..."Je félicite l'Association des Professeurs de Salaberry-de-Valleyfield d'avoir organisé ce Prêt d'honneur." M. Robert Cauchon, député fédéral.

..."Non seulement je vois ce projet d'un bon oeil, mais je fais appel à tous les gens de chez nous, leur demandant de seconder vos efforts de leurs dollars.." M. Edgar Hébert, député provincial. .

..."A titre de Premier Magistrat de sette Cité, je me fais un devoir de patronner une si belle entreprise, et j'invite la population à répondre généreusement à cette souscription en faveur de l'Aide aux Etudiants de l'Ecole Supérieure de Salaberry-de-Valleyfield..." Son Honneur le Maire Louis Quevillon.

..."Je suis heureux d'affirmer que l'Aide aux Etudiants a l'entier appui de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield". M. Omer Demers, Président la Commission Scolaire.

..."Mais, je crois que de plus en plus, les jeunes ressentent le besoin d'être appuyés par les grandes personnes, surtout lorsqu'ils désirent poursuivre leurs études. Ils comprennent que l'organisation moderne de la société et d'industrialisation de notre Province et de notre Pays exigent d'eux une meilleure préparation..." Abbé Marcel Ladouceur, aumônier de l'A.P.S.V.

Jean-Guy Philie
Notaire
Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances
Bur. 44, Ste-Cécile Tél. FR. 3-3222
Rés. 135, Champlain Tél. FR. 3-0240
VALLEYFIELD

Remise des prix et trophées du club de tennis samedi derniers aux Chevaliers

Sous la présidence de M. Richard Morin

Samedi dernier avait lieu dans les salles des Chevaliers de Colomb la soirée de remise des prix et trophées aux joueurs qui se sont les plus signalés au cours des compétiions de l'année. Cette soirée était sous la président de M. Richard Morin, président du club.

Chez les hommes, Lucien Miron a remporté les honneurs, et c'est le grand-chevalier, M. Louis Rousseau, qui lui remit son trophée. Le finaliste fut M. Joseph Dandurand.

Mlle Louise Lalonde a remporté le championnat féminin des dames, tandis que Mme Joseph Degré la rencontrait dans la grande finale.

Chez les doubles d'hommes, MM. Jean-Louis Rivest et Jean-Marie Leduc ont remporté les honneurs conre MM. Richard Morin et Jacques Beaudry. Chez les doubles de dames, Mlles Louise Lalonde et Nicole Gagnon ont remporté la victoire contre Mmes Joseph Degré et Gerry Filiatrault.

Au début de la saison, il y eut un tournoi-mixte entre les joueurs du club et les honneurs de cette compétition ont été remportés par Mlle Lucienne Beaudry et M. Claude Drouin.

Chez les juniors, Yves Soucy a remporté les honneurs de la victoire en simple; dans les doubles mixtes Mlle Huguette Soucy et M. Claude Drouin ont remporté la finale; les simples juniors ont été remportés par Mlle Nicole Gagnon.

A cette même soirée, on a présenté le trophée Perron Frères à M. Lucien Miron qui a remporté le championnat de la Cité en simple contre M. Joseph Dandurand. MM. Lucien Miron et Joseph Dandurand ont remporté le trophée des Clubs de la Ville pour le championnat des hommes en double.

M. Richard Morin profite de l'occasion pour remercier sincèrement tous les joueurs et toutes les personnes qui l'ont aidé à assurer les succès d'une autre bonne saison de tennis aux Chevaliers de Colomb.

Semaine de la famille ouvrière

Du 6 au 13 octobre

M. Robert Hallé, président de la fédération de la L.O.C. de Valleyfield, nous affirme que la Semaine de la Famille Ouvrière aura lieu du 6 au 13 octobre 1957. De nombreuses activités sont prévues pour cette semaine.

Par cette campagne annuelle, la L.O.C. présente aux familles ouvrières les divers problèmes que son enquête sociale lui a permis de découvrir. Cette occasion permet aux foyers de constater le travail accompli par ce mouvement.

M. R. Hallé nous a promis des détails plus élaborés dans quelques jours.

F. Borgia Cadieux
TAILLEUR
30ans d'expérience
9, Jacques-Cartier
Tél. FR. 3-2976 Valleyfield

Richard Lafontaine
Avocat
Tél. FR. 3-3155
23, Ste-Hélène, Valleyfield

SPORTOONS
BY THE CHATEAU



"Sure, I could have made better time - but I'd have looked silly running around with a horse under my arm!"

THE CHATEAU
HUNTINGDON, QUE.
FULLY LICENSED
73 ROOMS TEL. 4-5311





TOUS DEUX ont un compte en banque et un motif pour épargner

La garde-malade et le père estiment tous deux qu'il y a des choses trop importantes pour qu'on les abandonne au hasard. Aussi, comme la plupart des Canadiens, chacun a-t-il établi, dans une banque à charte, un plan d'épargne comportant des dépôts réguliers en vue d'atteindre le but qu'il se propose.

Votre plan d'épargne est peut-être à court terme, si votre objectif est modeste, comme—par exemple—un voyage de vacances ou l'achat de nouvelles tentures pour votre salon. Peut-être formez-vous, au contraire, un projet de longue haleine, comme celui de vous assurer, à vous et aux vôtres, plus de sécurité, de confort et d'indépendance.

Mais, quelque usage que vous fassiez de l'argent que vous aurez économisé, vous serez toujours bien aise de l'avoir épargné.

Faites fructifier vos économies à la banque, vous aussi.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

RENOUVELLEMENT DES PROMESSES

POUR TERMINER LA "MAISON PERE"

Renouvellement des promesses faites en 1956

Du 22 septembre au 27 octobre 1957

M. Paul Charette, président du comité des laïques pour le Fonds diocésain, déclarait au représentant de notre journal, cette semaine, que "le renouvellement des promesses par les fidèles du diocèse de Valleyfield va très belle allure depuis quelques semaines".

L'an dernier, plus précisément au cours du mois de septembre, les résidents du diocèse de Valleyfield étaient invités à contribuer à l'érection d'une résidence pour loger convenablement notre évêque et ses aides. On sait que cet appel permit aux responsables du Fonds diocésain de recueillir la somme de plus $630,000 en argent et en promesses pour la construction de "La Maison du Père".

Ceux qui ont fait des promesses en 1956 pour le nouvel évêché auront l'avantage de faire leur versement d'ici le 27 octobre. A cette fin, M. Charette souligna que "nous espérons que ceux qui ont ainsi contracté des obligations envers "La Maison du Père" s'empresseront de faire les remises voulues au cours des prochaines semaines".

Le nouvel évêché, soit dit en passant, sera complété d'ici la fin du mois d'octobre. Ceci permettra à S.E. Mgr. J. A. Langlois, évêque du diocèse, son auxiliaire, S.E. Mgr Percival Caza, et leurs aides d'occuper cette nouvelle résidence épiscopale prochainement.

Mgr. Jean-Denis Cadieux, c.c., curé de la Cathédrale et président du comité de Régie du Fonds diocésain, nous a confirmé le fait que plusieurs industries avaient déjà fait parvenir leur versement annuel et que les autres en feraient autant incessamment. Mgr. Cadieux se réjouissait aussi du fait qu'un nombre de fidèles avaient envoyé leurs contributions annuelles au cours des premières semaines de septembre. Tout laisse croire que les autres diocésains ne tarderont pas à envoyer leurs chèques au Fonds diocésain, casier postal 222, Valleyfield.

Au cours d'une récente visite au nouvel évêché, notre représentant nota, avec une grande satisfaction, que notre Chef spirituel sera enfin logé dans des locaux convenables, hygiéniques et à l'épreuve du feu.

Les divers corps de métiers à l'oeuvre coopèrent étroitement avec les architectes et les contracteurs pour faire de cet immeuble une résidence qui fera l'orgueil et la joie de tous les diocésains.

Les fidèles du diocèse de Valleyfield sont priés de noter que la campagne de renouvellement des promesses est en branle depuis dimanche dernier, le 22 septembre, et se poursuivra jusqu'au dimanche, 27 octobre, inclusivement. Les présidents paroissiaux, en collaboration avec MM. les curés des paroisses et les responsables auprès du Fonds diocésain, se feront certainement un devoir de mener à bonne fin cette campagne pour "La Maison du Père".

L'UNION ST-JOSEPH DU CANADA
ASSURANCE - VIE
Représentant:
F. Deshaies
32, Ste-Cécile Valleyfield
Tél. FR. 3-6233

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT
Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 hrs p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.
Etude Légale:
François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4790

Le concours de pêche Molson's prend fin

Le 31 octobre prochain — Distribution des prix le 12 novembre

Voulez-vous gagner des prix? - - - Oui? - - -

Eh, bien, hâtez-vous de prendre du poisson (légalement).

Nous désirons vous rappeler que le concours de pêche du Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François est actuellement en cours. Cependant, nous vous prions de noter qu'il se termine le 31 octobre prochain. Il ne vous reste donc que 5 semaines pour y participer.

Ne vous gênez pas pour enrégistrer vos poissons: qu'ils soient gros ou petits, courts ou longs. Pour avoir le droit d'enrégistrer vos poissons au Concours, il vous suffit tout simplement d'appartenir au Club de Pêche local.

De plus, n'oubliez pas que toutes les entrées locales sont valides pour le tournoi de pêche provincial commandité par la Brasserie Molson.

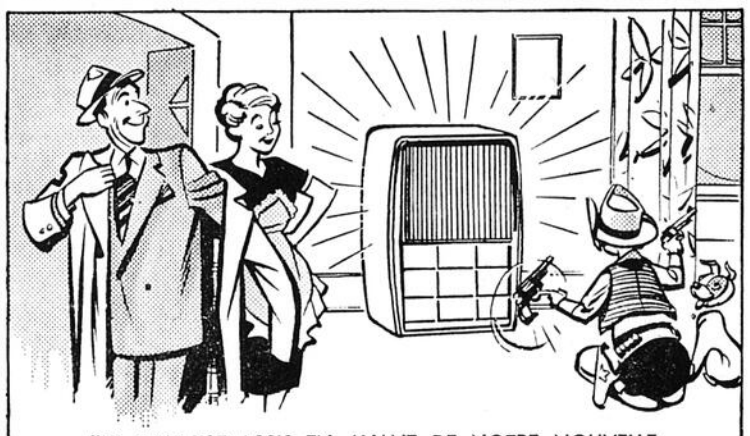
De magnifiques prix seront donnés aux gagnants de chaque catégorie lors de la distribution le 12 novembre prochain. A ce sujet, nous vous donnerons de plus amples détails dans une prochaine livraison de ce journal.

Alors encore une fois, ne vous gênez pas et participez à notre concours. En tant que pêcheurs, l'avenir vous réserve peut-être d'agréables surprises. Qui sait?

La Direction.

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres
Louis Brouillette
Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)

Tout le monde veut une Coleman



"LE PETIT EST ASSIS EN AVANT DE NOTRE NOUVELLE FOURNAISE COLEMAN DEPUIS DES HEURES—S'ATTENDANT D'Y VOIR ROY ROGERS!"

IMAGINEZ UNE BELLE
FOURNAISE COLEMAN
DANS VOTRE MAISON!

STYLE DE DISTINCTION!

Ce n'est pas une erreur de penser qu'une fournaise Coleman à l'huile est un beau meuble. L'élégance traditionnelle et la présentation moderne ont été réunies pour en faire un chef d'oeuvre de beauté. Faites de votre rêve de demain une réalité aujourd'hui—un placement sûr, à bas prix pour une vie confortable.

Pour une démonstration, voyez votre vendeur Coleman aujourd'hui.
Pour dépliant illustré GRATUIT écrivez à:
The Coleman Lamp & Stove Co. Ltd.,
Dept. 000. Toronto 8.



La "Monterey"

Un des beaux modèles nouveaux fini acajou ombré deux tons, ou fini "Golden Glow" deux tons.

Coleman POUR CONFORT D'UN MUR À L'AUTRE

PLANTE & CLAIRMONT

Meubles, Accessoires électriques, Fournaises,
Machines à coudre, Prélarts, Tapis, etc.

17, rue du Marché Tél. FR. 3-4855
VALLEYFIELD-CENTRE, QUE.

De retour à
L'HOTEL LABERGE
sur demande générale



VENEZ VOUS AMUSER ET DANSER AU SON DE LA MUSIQUE DE



BILL LUTES
ET SON ORCHESTRE
LES VENDREDIS, SAMEDIS, DIMANCHES
APRES-MIDI ET DIMANCHES SOIRS

VENEZ VOIR CES ARTISTES
de la radio, et du Broadway de New-York

L'ENDROIT IDEAL POUR LA DANSE SALLE DE RECEPTION
POUR MARIAGES, SOIREES, ETC.
BRUNO GIRARD, prop.

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION
W. CHATEL
Valleyfield 107, Alexandre Tél. FR. 3-5323
Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive
VOUS Y TROUVEREZ
• Peinture O.P.W. • Articles de
• Poêles électriques Pêche et de Chasse

— L'O. T. J. EST EN "ROUGE" —

Il faut un grand support de la ville

Conférence de M. Lucien Miron au Richelieu

Jeudi midi dernier le conférencier au dîner hebdomadaire du club Richelieu-Valleyfield était M. Lucien Miron, responsable de l'O.T.J. dans notre ville.

Le tableau financier que nous a tracé le conférencier ne peut se classer parmi ceux qui ont fait le plus honneur à la ville. En effet comme il le disait, "le départ de l'été 1957 s'est effectué avec un déficit de $601.37 qui n'avait pu être comblé avec le faible octroi de $500.00 (pour l'été 1956) fait par la ville".

Le conférencier a tout d'abord fait une rétrospective des activités de l'O.T.J. au cours de l'été, puis a établi que la grande responsabilité de l'Oeuvre ne dépendait pas de certaines associations de bienfaisance, bien que le Richelieu s'est fait un devoir de conscience de faire bénificier l'Oeuvre de ses derniers au cours des dernières années, mais que seul le support de la cité devait suffire à faire activer la machine de l'O.T.J.

M. Miron continuait en disant que la ville s'était montrée un peu plus généreuse cette année pour ses jeunes enfants en leur octroyant pour l'organisation de toute leur vacance la somme de $800. suffisante pour combler le déficit de l'exercice 1956-57.

"Mais le Conseil, poursuivait-il, n'avait certes pas pensé que ses jeunes, ses futurs citoyens, auraient besoin "d'au moins" $4,000. pour avoir des loisirs profitables et éducatifs durant la saison estivale".

Sur ce M. Miron a exposé les source de revenus de l'O.T.J. ainsi que les canaux de déversement des sommes prélevées.

Argent reçu: $3,000., un prêt de l'évêché; $1,000., un don indispensable du Richelieu.

Argent dépensé: salaires des moniteurs et monitrices: $2,373; autobus, $517.; jeux, $248.13; artisanat, récompenses, voyages, carré de sable, cours de formation, divers: $752.63; assurances, $218, pour un total de $4,-108.76.

Sur l'octroi que la cité a daigné accorder à l'O.T.J., il est resté un excédant de $108.63, et avec le prêt de $3,000. de l'évêché et le don de $1,000.13 du Richelieu, on établit que l'Oeuvre a juste rencontré ses dépenses pour l'année courante. Mais que l'on n'oublie pas qu'elle est en dette de $3,000, somme devant être remise à l'évêché.

En terminant, M. Miron a comparé notre ville voisine à la nôtre, Beauharnois, où l'organisation a débuté l'été 1957 avec une somme de $5,240. comme budget.

Espérons que notre ville s'empressera à remédier à cette situation alarmante pour l'avenir de NOTRE jeunesse.

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON
Pour.....
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincial Transport
Tél. FR. 3-3471 8, Isabella
VALLEYFIELD

Décès de Mme A. Legault à Montréal, à l'âge de 72 ans

Funérailles à Valleyfield le 14 septembre

A Montréal, le 11 septembre, est décédée à l'âge de 72 ans, Mme Amédée Legault, née Marie-Louise Gauthier.

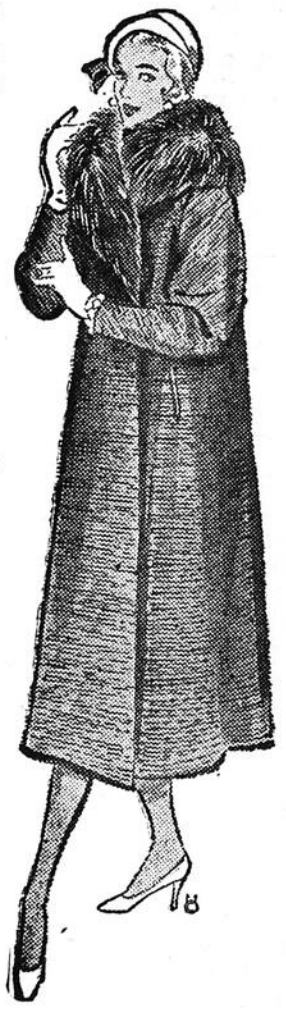
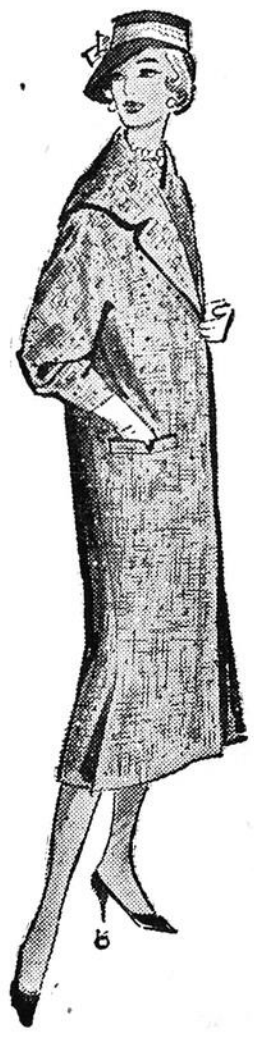
Le service funèbre fut célébré en la cathédrale de Valleyfield samedi, le 14 courant, à 11 hres. Mgr Jean-Denis Cadieux fit la levée du corps, et M. l'abbé Yvanhoe Julien chanta le service assisté de Mgr Cadieux et de M. l'abbé Durocher, qui agissaient comme diacre et sous-diacre.

La défunte laisse dans le deuil trois filles, Mme Elphège Roussin (Yvette), Mme André Deschamps (Lucille) et Mme Madeleine Legault; huit petits-enfants, Colombe Roussin, Mme Claude Dumont, Yves et Ginette Roussin, André, Nicole, Francine et Carole Deschamps; une arrière petite-fille, Ginette Dumont; ses gendres, MM. Elphège Roussin et M. André Deschamps.

A la famille éprouvée, La Gazette offre ses plus sincères condoléances.

LOUIS P. DEROME
B.Sc.A., Ing. P., A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. FR. 3-4300

Renseignez-vous sur un "Compte de Chèques"
La NOUVELLE et plus économique facon de payer vos factures personnelles par chèque.
Service disponible à toutes les succursales.
LA BANQUE ROYALE DU CANADA
RB 57 2F

OUVERTURE DES MODES D'AUTOMNE
Chez Leonard
C'est le temps de venir choisir votre manteau d'automne ou votre costume car ils viennent d'arriver.
• Nouveaux modèles
• Nouveaux tissus
• Nouvelles coupes
• Modèles avec collet de fourrure.


• Manteaux
• Costumes
à partir de
$ 29.95
Beau choix de ROBES
FAITES RESERVER LE VOTRE MAINTENANT
Un léger dépôt vous le gardera jusqu'à la date désirée
CHEZ LEONARD
J. Marc Poirier, gérant
4, du Marché Valleyfield Tél. FR 3-3621


Préparez-vous contre le froid
EN OSANT
• DES PORTES
• DES CHASSIS EN ALUMINUM
SECURITY
APPELEZ
FR 3 - 2955
pour un estimé gratuit
Service gratis pour 5 ans
Vendeur exclusif pour les Comtés de Beauharnois et Huntingdon
- AUSSI -
Portes accordéons Foldoor
ALCIDE BOUGIE
PORTES et CHASSIS - BOISERIE GENERALE - VITRE
QUINCAILLERIE - PEINTURE MT-ROYAL
86, BISSONNETTE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2955

COMMENTAIRES SPORTIFS!

UN PEU DE TOUT: — André Corriveau, qui avait fait la pluie et le beau temps lors de son stage de plus de sept ans avec les Braves de Valleyfield, de la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec, ne se rapportera pas à Frank Carlin et le clan Royal la semaine prochaine. André, autrefois un partenaire au Restaurant Kwong-Corriveau, à Valleyfield, est représentant dans la province de Québec pour une compagnie de jus d'orange. Ce commerce le tiendrait suffisamment occupé pour le désintéresser du hockey organisé, surtout avec le Royal. Ce n'est pas un secret de dire que **Corriveau** n'a jamais été "en amour" avec l'instructeur **Elmer Lach.** S'il décide de prendre sa retraite le Royal perdra un prolifique compteur et une grande étoile du hockey à Montréal - - - **Jacques Deslauriers** fera des siennes à Chicoutimi au cours de la prochaine saison. L'ancien joueur de défense des Braves de Valleyfield a été vendu aux Saguenéens de Chicoutimi la saison dernière lors de la transaction pour **Stan Sarke** maintenant avec les Canadiens. **Jacques** n'a certainement pas apprécié son transfer à Chicoutimi puisqu'il est établi depuis toujours à Monttréal. Avec **Gerry Glaude,** un autre de Valleyfield, **Jacques Deslauriers** sera au nombre des meilleurs joueurs de défense du circuit maintenant dirigé par **Byron Higginson** - - - Plusieurs joueurs de hockey se promettent bien d'évoluer dans la Ligue Régionale de Hockey si celle-ci se forme avec des équipes de Vaudreuil-Soulanges, Huntingdon, Beauharnois et Valleyfield - - - **Jean-Paul Bisaillon,** ancien ailier gauche des Braves, est aujourd'hui représentant de la compagnie Canada Life Assurance Co. **Jean-Paul avait** joué pour les Lions de Trois-Rivières depuis le retrait des Braves et il a toujours bien fait dans ce circuit. Tout laisse croire qu'il s'occupera dorénavant de son commerce d'assurance se contentant de jouer au hockey à Valleyfield seulement à l'avenir.

GILLES POIRIER OUTRE-MER: — Gilles Poirier, détenteur du titre de "Monsieur Canada" et autres décorations convoitées dans le domaine culturiste, quittera prochainement Valleyfield pour l'Europe où il tentera de remporter pour la première fois le titre de Monsieur Univers. **Gilles** est le fils de **M. Ernest Poirier,** shérif, rue Champlain, Valleyfield, et **Mme Poirier.** Ce brillant athlète de chez nous s'est signalé au cours de diverses compétitions dans le domaine culturiste dans notre province, au Canada et aux Etats-Unis au cours des dernières années. Il a su inculquer chez plusieurs de ses élèves l'importance d'un bon physique. Le personnel de **La Gazette** offre ses meilleurs voeux de succès à **Gilles Poirier** au cours de sa prochaine randonnée en Europe.

A LA SEMAINE PROCAINE!

Les infirmières en réunion à l'Hôtel-Dieu samedi prochain

Les membres de l'Association des Infirmières du District No 5 — Bienvenue

Assemblée générale de l'Association des Infirmières de la Province de Québec, district No 5, tenue à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield samedi, le 28 septembre prochain à 2 hres p.m.

Voici l'ordre du jour:

1—Bienvenue — et historique de l'Hôtel-Dieu. Dr Aimé Leduc, président du Bureau Médical.
2—Conférence par M. le chanoine Médard Montpetit, Supérieur du Séminaire.
3—Mot de notre Présidente — Mlle Jeanne Clairmont
4—Lecture des rapports
5—Elections
6—Photographie
7—Salut du Saint-Sacrement
8—Visite de l'Hôpital
9—Goûter
10—Visite de l'Unité Sanitaire et de la "Venise" du Québec.

Bienvenue.

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque - Valleyfield
Tél. FR. 3-7732

S'inscrire à l'avance!

20-22 septembre — Jeunes Filles
27-29 septembre — Dames (fin de semaine) Rév. P. P. Roy, o.p.
6- 9 octobre — Dames. Rév. Père Charles Lebel, o.s.s.t.
18-20 octobre — Jeunes filles, R.P.A. St-Jacques, o.p.
21-31 octobre — Dames — R.P. C. Brunet, m.s.c.
1-3 novembre — Vie intérieure — Dames et Jeunes filles — R.P. Roy, o.p.

La retraite commence le soir du 1er jour vers 8:00 p.m. et se clôture dans l'après-midi du dernier jour vers 3 p.m.

— RECOLLECTION MENSUELLE —

La prochaine récollection mensuelle des anciennes retraitantes aura lieu jeudi, le 19 septembre. A 7:15 hres du soir aura lieu la réunion des Tertiaires Dominicaines. 8:00 conférence. 9:00 messe. Bienvenue à toutes.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

Cordiale bienvenue à toutes!

Venez nombreuses et amenez vos amies.

Au Cinéma Salaberry

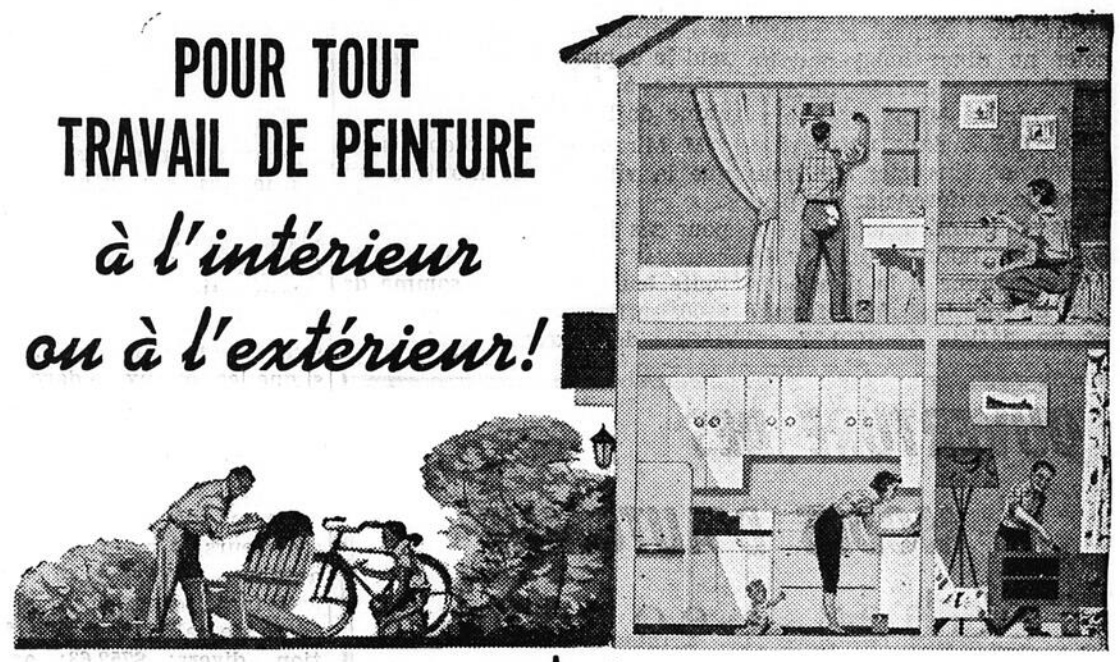
Le plus grand succès de l'année le film "J'AI PECHE" sera sur l'écran du cinéma Salaberry à partir de mercredi **le 2 octobre.** Jai Péché, plus puissant que "Une fille nommée Madeleine" J'ai Péché, plus fort que "Nous voulons un Enfant". J'ai Péché, le film le plus osé et le plus réclamé de l'année! La touchante histoire d'une fille-mère. L'innocente victime d'un grand amour. Un drame bouleversant... une femme désespérée doit choisir entre l'amour et sa vocation, pour un homme devenu aveugle et père de son enfant.

Scénario — Isabelle, fille d'un modeste chef de gare, est considérée comme la fiancée de Jean-François, fils du directeur de la grande usine locale, et un soir s'abandonne à lui. Mais le jeune homme la délaisse pour Glorian, chanteuse de cabaret, brillante et coquette. Isabelle décide de le rejoindre pour lui annoncer qu'elle va être mère... Mais devant la froide indifférence de son amant, elle se tait. L'enfant naît. Sans ressources, Isabelle le confie aux parents de Jean-François, qui acceptent avec joie, puis disparaît. On la retrouve plusieurs années plus tard, devenue Soeur Angelica, au chevet de Jean-François, aveugle par accident et qui la supplie de renoncer au cloitre: elle accepte s'il doit rester définitivement aveugle. Une opération hardie réussit.... et sur les lieux mêmes de leurs premières amours, ils voient s'ouvrir une nouvelle vie de bonheur et de félicité.

par André Bourassa

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

POUR TOUT TRAVAIL DE PEINTURE
à l'intérieur ou à l'extérieur!



Apparence attrayante pour vos murs
SURFACE VELOUTÉE — ROBUSTE COMME DU CAOUTCHOUC
ULTRA-DURABLE — ULTRA-LAVABLE



Facile à appliquer ... sèche en quelques minutes ... 22 couleurs préparées ... et des centaines de teintes grâce aux couleurs à mélanger Kem.

LA PEINTURE À MAISON LA PLUS AVANTAGEUSE



Un gallon recouvre la même surface que deux gallons de peinture du type "aubaine." Donne un maximum de beauté et de protection, grâce à son haut pourcentage de Solides Formant Pellicule.

Renouvelez cuisine, salle de bain, boiseries avec L'ÉMAIL LUSTRÉ MAGIQUE



s'applique facilement ... aucune fatigue ... économise 30% de temps et d'effort ... plus de 100 couleurs ... ressemble à l'émail cuit et se lave aussi facilement.

LA PEINTURE BLANCHE ONE-COAT VOUS FAIT ÉCONOMISER DE L'ARGENT DE QUATRE FAÇONS!



- Une seule couche suffit pour la plupart des surfaces!
- Epargne temps, argent, travail!
- Donne des années de protection supplémentaires!

(Auto-nettoyage — reste blanche pendant des années!

DES PARQUETS RESPLENDISSANTS



Rend le vernissage des planchers aussi facile que le polissage! Sèche en 5 heures. Les planchers restent lisses, sans marques, reluisants. Vernis à l'alkyd, d'une limpidité cristalline.

POUR L'INTÉRIEUR ET L'EXTERIEUR! UN ÉMAIL LUSTRÉ DE PREMIÈRE QUALITÉ



L'émail lustré le plus durable qui soit! Donne un nouvel éclat durable aux cuisines, salles de bain, murs, boiseries, meubles, jouets, outils, bicyclettes.



MAINTENANT! CHOIX DE DOUZAINES DE COULEURS AVEC LES COULEURS À MÉLANGER KEM

Vous pouvez obtenir des douzaines de merveilleuses teintes modernes en ajoutant les tubes de couleur à Super Kem-Tone, Kem-Glo, Enameloid!

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials — **Bois et Materiaux de Construction**

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé propriétaire

Tél. FR. 3-4721

M. et Mme D. Duquette, Sr. de Beauharnois étaient fêtés à l'occasion de leur noces d'or

Dernièrement étaient célébrées à Beauharnois les noces d'or de M. et Mme Damase Duquette Sr. de Beauharnois.

La fête débuta par une messe chantée en la chapelle mariale par Mgr. Dominique Julien qui fit le sermon de circonstance.

Après la cérémonie religieuse, une centaine d'invités, de parents et d'amis accompagnèrent les jubilaires à l'Hôtel Beauharnois où un somptueux banquet fut servi en leur honneur.

Jean Pierre Duquette, petit fils des jubilaires, lut une adresse tandis qu'une corbeille de Mlles Denise Duquette de Valleyfield et une bourse par M. Jacques DeLaplante de Beauharnois. Le maître de cérémonie était nul autre que M. Maurice Legault et l'ensemble de Gilles Marleau de St-Etienne fit les frais de la musique.

Au nombre de ceux qui participèrent à cette joyeuse réunion, nous reconnaissions les enfants des jubilaires, M. et Mme Damase Duquette Jr., M. et Mme Armand Duquette, M. Ovila Duquette, M. et Mme Clément Duquette, M. et Mme David Duquette, M. et Mme René Duquette, M. et Mme Albert Duquette, M. et Mme Jean DeLaplante (Pauline Duquette), M. et Mme Maurice Daigneault (Laurette Duquette); leurs petits enfants: M. Maurice Duquette, Mlles Hélène et Nicole Duquette, MM. Jean Paul, Jean Pierre et André Duquette, Mlle Louise Duquette, MM. Roger, Gilles et Michel Duquette, Mlles Claudette, Denise et Carole Duquette, M. Jacques DeLaplante, M. Jean Pierre Daigneault.

Etaient également présents:

Beauharnois: M. et Mme Maurice Lefebre, M. et Mme Jean Paul Belisle, Mme Vve Joseph Allard, M. et Mme Joseph Sambeau, M. et Mme Lucien Primeau, M. et Mme Arthur Malenfant, Mlle Marie Jeanne Lanctôt, M. Raoul Deschambault, M. et Mme Richard Gariepy, Mme Arthur Viau, Mme Vve Roméo Auger, Mme Vve Antoine DeLaplante, Mme Vve Antoine Sambeau, M. et Hector Yelle, Mme Gaston Dubois, Mlle Yolande Dubois, M. Roger Laberge, Mlles Claudette Gariepy et Diane Primeau et Mlle Micheline Primeau.

Ste-Martine: M. et Mme Gérard Primeau.

De Lachine: M. Louis Duquette Sr., frère des jubilaires, M. et Mme Adrien Ste-Marie, M. et Mme Lucien Sullian.

De Caughnawaga: Mme Vve Albert Latour, soeur de la jubilaire.

De St-Léonard, Ontario: M. Emile Duquette, frère du jubilaire et M. et Mme Omer Duquette.

De Cornwall, Ontario: M. et Mme Roma Lacoste.

De Constable, New York: M. Fred Duquette, Mlle Helena Duquette, Mme Charles Flynn, Mlle Mary Flynn.

De Woodlands: M. et Mme Wilbrod Daigneault, M. et Mme Eugène Fortier.

De Montréal: M. et Mme Rolland Soublière.

De Valleyfield: M. et Mme Guy Besner, M. et Mme Henri Besner.

Annoncez dans la Gazette

Ste-Barbe

Le début de l'automne nous ramène le temps où chaque famille recevra la visite du père de la paroisse. Sachons lui ouvrir grandes nos portes et le recevoir dignement dans chacun de nos foyers.

Mlle Luce Bergevin s'est jointe à ses soeurs du Conseil de Huntingdon, afin d'assister au congrès provincial des fille d'Isabelle, qui avait lieu sous les auspices du Cercle Sancta Maria à l'Hôtel Windsor en fin de semaine.

M. et Mme Jean-Paul Benoit de Valleyfield, accompagnés de leurs fillettes Huguette et Carole, étaient les invités de M. et Mme Louis-Philippe Girouard, dimanche dernier.

M. et Mme Rosario David, ainsi que M. et Mme Albini Maheu de Beauharnois étaient de passage chez Mme Donat David dimanche dernier.

St. Stanislas

Ave Maria

Naissance-Leduc: A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 6 septembre 1957, à M. et Mme Yvan Leduc (Simonne Myre), est née une fille baptisée le 15, par M. le Curé Roland Léger sous les noms de Marie-Gaétanne-Manon. Parrain et marraine: M. et Mme Richard Leduc, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Micheline Leduc, soeur de Bébé.

Félicitations aux heureux Parents.

Nos "Quarante-Heures".

Nos "Quarante-Heures", débutaient dimanche, après la messe de 10 hres. célébrée par M. le Vicaire Maurice Lalonde du Séminaire.

Deux jours durant tous et chacun, qui, une prière, qui une offrande de fleurs, qui, une lampe, qui,, un chant. Tout montait en hommage à Notre-Seigneur.

Leblanc & Barrette

Avocats

Albert Leblanc B.A., LL.L. — Raphael Barrette B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Tél. FR. 3-4404

VALLEYFIELD

HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX
38, Ste-Cécile Tél. FR. 3-5116
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

Du nouveau chez

Premium KLEEN-FLO Fuel Oil

MARC H. VIAU

DISTRIBUTEUR D'HUILE A CHAUFFAGE DANS LA REGION

M. MARC H. VIAU désire annoncer à la population du district de Beauharnois et de Vandreuil-Soulanges qu'il vient de se porter acquéreur du commerce de REPARATIONS, VENTE et SERVICE des brûleurs à l'huile de son frère.

RAOUL VIAU



M. MARC H. VIAU



M. RAOUL VIAU

M. RAOUL VIAU aura la responsabilité de ce commerce de réparations, vente et service pour son frère, Marc H. Viau, à l'avenir. La grande compétence de M. Raoul Viau assurera à toute la population un service plus adéquat et parfait.

Pour vos problèmes de
Huile à chauffage
Réparations
Vente
Service
de brûleurs à l'huile

VIAU

CONSULTEZ DES EXPERTS ET DES COMPETENCES EN TOUT ET PARTOUT

MARC H. VIAU

11, Jean-Talon — FR. 3-2025 — Valleyfield

Notes biographiques

DR O. E. CAZA, M.D.

décédé dimanche

Né à St-Anicet, comté de Huntingdon, le 6 janvier 1893, du mariage de Avila Caza, cultivateur, et de Dina Quesnel, il fit ses études primaires à l'école du rang et entra au Collège Bourget de Rigaud pour y faire ses études classiques.

Docteur en médecine de l'Université Laval de Montréal en 1919, il partit pour Winnipeg, Manitoba, pour y demeurer jusqu'en 1925. Pendant les cinq années passées en cette ville. il s'adonna spécialement à l'étude de la chirurgie et fit également différents séjours à Chicago et à Rochester dans le but d'approfondir ses connaissances chirurgicales.

En 1925, il revint dans son comté natal pour exercer sa profession à Huntingdon. En 1933, il s'établit à Valleyfield pour s'occuper exclusivement de chirurgie à l'hôpital Hôtel-Dieu de cette ville.

En tant que médecin, le Dr. O. E. Caza a occupé les fonctions professionelles suivantes. Il a été Président du Bureau Médical de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield; Président de l'Association Médicale du District de Beauharnois et Valleyfield; Président de Canadian Medical Association, Division du Québec; Spécaliste en Chirurgie pour la Province de Québec et de Collège Royal du Canada; Membre de l'Association des Médecins de Langue Française; Membre de l'Association des Chirurgiens de la Province de Québec; Membre du Montréal Medico-Surgical Society; Médecin attitré du New York Central; Coroner du District de Beauharnois.

Ses nombreuses occupations professionnelles ne l'empêchèrent pas pour autant de mener une vie civile aussi active que fertile pour le bien



Dr. O. EDMOND CAZA, M.D.

de toute la communauté. Il fut Maire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield de 1948 à 1954; Membre de la Commission Scolaire de Valleyfield pendant 15 ans et Président de cette même Commission pendant 10 ans; Président de la Chambre de Commerce Sénior; Directeur de l'Union des Municipalités de la Province de Québec; Président-conjoint des neuf emprunts de la Victoire; Président de l'Amicale du Collège Bourget; Membre du Club de Réforme; Membre de l'Institut Démocratique Canadien; Grand-Chevalier du Conseil de Conseil 1180 de Valleyfield et Membre du 4ième Degré des Chevaliers de Colomb; Lieutenant-Colonel Honoraire de l'Armée Canadienne; Membre du Club Salaberry de Valleyfield; Membre bienfaiteur des Zouaves, de la Garde Champlain et de la Garde Dollard; Membre actif du Club Rotary de Valleyfield jusqu'en juin dernier et depuis cette date Membre honoraire; Vice-Président de la défunte Ligue Provinciale de Hockey du Québec pendant de nombreuses années, etc.

Le Dr. Caza laisse dans le deuil son épouse, née Josephine MacDonald; deux fils, le Dr. MacDonald Caza et M. Léonard Caza; une fille, Mme Jean Minville (Marion); sa belle-fille, Mme MacDonald Caza; son gendre, M. Jean Minville; deux frères, le Dr J. E. Caza, de Huntingdon, et M. Roméo Caza, de St-Anicet; six soeurs: Mme Florian Champagne (Aldéa); Mme Antoine Dupuis (Mérilda); Mme Roger Payette (Cécile); Mme Wilfrid Dumont (Juliette); Mme Roland Sabourin et Cécile.

Nos plus sincères condoléances à la famille si cruellement éprouvée.

Suite de la page 22a)

1er, Mme Ernest Vallée; 2e, Mme Raoul Giroux; 3e, Mme Rolland Dulude; 4e, Mme Ernest Desgroseillers; 5e, Mme Adrien Frédéric. Patates: 1er, Mme Adalma Pharand; 2e Mme Raoul Giroux; 3e Mme Ernest Vallée; 4e Mme Adrien Frédéric; 5e, Mme Hervé Huot. Oignons jaunes: 1er, Mme Romuald Lazure; 2e, Mme Roméo Rose; 3e, Mme Georges Legault; 4e, Mme Maurice eid; Mme Yon Lambert. Oignons rouges: 1er, Mme Adalma Pharand; 2e, Mme Léo Pominville; 3e, Mme Eloi Mallette; 4e, Mme Georges Legault; 5e, Mme Maurice Reid. Concombres: 1er, Mme Bruno Giroux; 2e, Mme Adalma Pharand; 3e, Mlle Lucie Morand; 4e, Mme Ernest Vallée; 5e, Mme Hormisdas Legault. Melon: 1er, Mme Adalma Pharand; 2e, Mme Ernest vallée. Chou: 1er, Mme Raoul Giroux; 2e, Mme Azade Sévigny; 3e Mme Rolland Dulude. Pommes d'été: 1er, Mme Chevalier Pitre; 2e, Mme Adalma Pharand; 3e, Mme Aubert Pitre; 4e, Mme Raoul Giroux; 5e, Mme Rolland Dulude. Aubergine: 1er, Mme Adalma Pharand. Blé d'inde: 1er, Mme Bruno Giroux; 2e, Mlle Lucie Morand; 3e Mme Léonard Lacoste; 4e, Mme Roméo Rose; 5e, Mlle Denise Lacoste.

Section 3: Fleurs: Glaïeuls ass.: 1er, Mme Bruno Giroux; 2e Mme Aubert Pitre; 3e, Mme Georgers Legault; 4e, Mme Adalma Pharand; 5e, Mme Adrien Desgroseillers. Bouquets fleurs ass.: 1er, Mme Adalma Pharand; 2e, Mme Adrien Desgroseillers; 3e, Mme Chevalier Pitre; 4e, Mme Raymond Pitre; 5e, Mme Roméo Rose. Centre de table en fleurs naturelles: 1er, Mme Adalma Phaarnd; 2e, Mme Roméo Rose; 3e, Mme Maurice Reid; 4e, Mme Ernest Vallée; 5e, Mlle Louise Morand. Millefleurs: 1er, Mme Raoul Giroux; 2e, Mme Adalma Pharand; 3e, Mme Georges Legault; 4e, Mme Maurice Reid. Amarande rouge: 1er, Mme Raoul Giroux; 2e, Mme Roméo ose; 3e, Mme Chevalier Pitre.

St. Francis Rod & Gun Club

ROSS WILSON et GEORGE GALBRAITH
PORT LEWIS, QUE. *TEL. CO. 4-222*

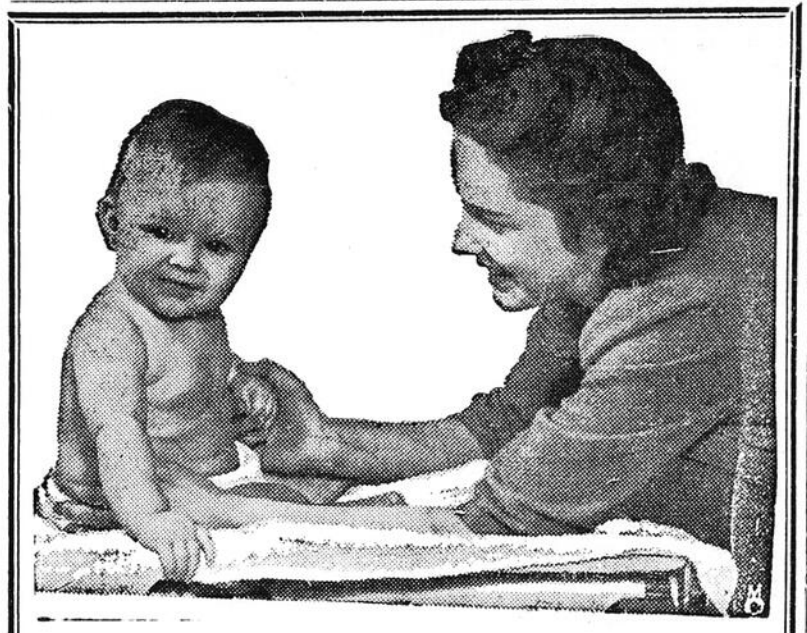
sous une nouvelle administration

EXCELLENTE CUISINE BREUVAGES LEGAUX

- Facilités pour épluchettes de blé d'inde ou "Wiener Roasts".
- DANSE tous les soirs — mercredi, vendredi et samedi avec musique par le groupe de BILL WALASKY.

— Nous servons les repas de noces, fêtes, etc. —

O'Keefe
ALE
... brassée avec du houblon sans graines



MAMANS!

Enrayez l'irritation brûlante due aux couches!

Elimine le brûlement de l'urine acide

Seule la Z.B.T.
Seule la Z.B.T.
Garde la peau du bébé sèche
LA POUDRE
Seule la Z.B.T.
Pour bébés renferme de l'huile d'olive imperméable et calmante
FAITES-EN LA PREUVE!

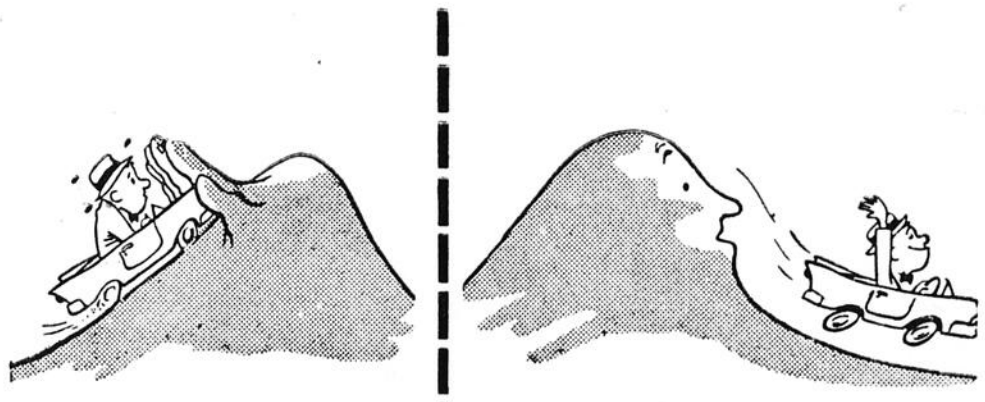
Saupoudrez votre main de Z.B.T. et versez-y un peu d'eau. L'eau n'imprégnera pas la Z.B.T. comme l'urine imprègne une poudre ordinaire. Votre main restera sèche.
EMPLOYEE AVEC CONFIANCE PAR 1700 HOPITAUX



Pharmacie Laroche

243, Victoria Valleyfield FR. 3-2991

DU MAL À MONTER LES CÔTES ?



Adoptez l'essence Super Shell avec TCP

LA SENSATION DES NOUVELLES ESSENCES SHELL A HAUT INDICE D'OCTANE

La Super Shell entièrement nouvelle, fournit l'indice d'octane idéal aux moteurs avec le plus haut taux de compression. Tout auto utilisant actuellement une essence premium donnera une performance encore meilleure avec la **SUPER SHELL.** Mais, si vous utilisez une essence régulière, essayez la **NOUVELLE SHELL** avec indice d'octane plus élevé et TCP.

Vous obtiendrez une performance maximum car TCP, l'additif breveté Shell, neutralise les dépôts nuisibles.

Essayez la **SUPER SHELL** aujourd'hui, à la nouvelle pompe blanche.

PROFITEZ DU PLUS GRAND PERFECTIONNEMENT APPORTE AUX ESSENCES ... ADOPTEZ

SHELL

STATION OSCAR MAILLOUX

CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD

LE CONSEIL DU COMTE DE CHATEAUGUAY VEUT LE DEVELOPPEMENT DE LA REGION

Résolution adressée à Québec

Félicitations à La Gazette de Valleyfield

STE-MARTINE (D.N.C.) — A une réunion régulière du Conseil du comté de Châteauguay, tenue au lieu ordinaire des sessions, mercredi, le 11 sept. 1957, sont présents:

MM. Omer Lazure, Préfet, maire de St-Urbain; Aldéo Huot, maire de Ste-Martine; Léo Maheu, maire de St-Paul; Raymond Pitre, maire de Ste-Philomène; Louis Rousse, maire de St-Clotilde; Armand Laplante, maire de St-Chrysostôme; Gérald Turcot, maire de St-Jean-Chrysostôme; Adhémar Hébert, maire de St-Antoine-Abbé; Edgar Hébert, maire de St-Joachim; Emile Beaulieu, maire d'Ormstown; John Robinson, maire de St-Sacrement; W. G. Brown, maire d'Howick; Arnold Bryson, maire de Ste-Malachie.

Les minutes de la dernière assemblée sont trouvées conformes et approuvées sur proposition de M. Edgar Hébert, secondé par M. John Robinson.

Le secrétaire fait part au Conseil de la correspondance échangée au sujet du cours d'eau J. W. Martin.

Il est proposé par M. Emile Beaulieu, secondé par M. Gérald Turcot, que M. Omer Lazure, Préfet du comté, soit délégué au congrès de St-Jérôme.

Il est proposé par M. A. Laplante, secondé par M. Louis Rousse ,que M. Emile Beaulieu, soit aussi nommé délégué.

Il est proposé par M. W. G. Brown, secondé par M. John Robinson, que M. Arnold Bryson soit aussi nommé délégué.

Proposé par M. Léo Maheu, secondé par M. A. Laplante que M. Louis Rousse, soit nommé substitut à M. Omer Lazure.

Proposé par M. W. G. Brown, secondé par M. Raymond Pitre que M. John Robinson soit nommé substitut à M. Emile Beaulieu.

Proposé par M. Aldéo Huot, secondé par M. Edgar Hébert, que M. W. G. Brown, soit nommé substitut à M. Arnold Bryson.

Proposé par M. Léo Maheu, secondé par M. A. Laplante, que tous les Maires soient autorisés à assister au Congrès de l'Union des Conseils de comté et à charger leurs dépenses nécessaires au Conseil de comté.

Proposé par M. Louis Rousse, secondé par M. Armand Laplante que MM. Omer Lazure, Aldéo Huot, Edgar Hébert et W. G. Brown, soient désignés pour faire partie d'un Comité en voie d'organisation pour s'occuper à promouvoir les intérêts des comtés de la vallée de la rivière Châteauguay en ce qui regarde un accès plus facile sur l'Ile de Montréal et la circulation à Ville St-Pierre, notamment dans la zone du canal Lachine.

Proposé par M. Edgard Hébert, secondé par M. Raymond Pitre, que le Conseil du comté de Châteauguay vote un montant de $500.00 qui sera mis à la disposition du comité de propagande dont parle la résolution précédente, pour défrayer les frais de publicité: Il est entendu que cette souscription sera toutefois limitée à celle des autres comtés intéressés.

Considérant que le trafic vers Montréal augmente continuellement et ne fera qu'augmenter;

Considérant que le pont Honoré Mercier n'a pas la largeur suffisante pour accommoder le trafic;

Considérant que les voies de chemin de fer à Ville St-Pierre ainsi que le canal Lachine sont un autre obstacle à la circulation;

Considérant qu'un très grand nombre d'ouvriers employés à Montréal, Lachine, etc. vivent dans les comtés situés immédiatement au sud de l'Ile de Montréal;

Considérant que les obstacles à la circulation cités plus haut nuisent considérablement au développement domiciliaire de cette région et à la venue d'industries;

Considérant que la Vallée de la Rivière Châteauguay est l'une des plus fertile du Canada, fournissant déjà le tiers de tout le lait consommé quotidiennement à Montréal;

Considérant que la production maraichère du nord de Montréal déménage de plus en plus au sud, soit dans les comtés de Châteauguay, Beauharnois, Huntingdon, etc.;

Considérant que les routes 3, via Valleyfield et 4, via Huntingdon, communiquent directement avec les Etats-Unis,

Il est proposé par M. W. G. Brown, secondé par M. Aldéo Huot, que demande soit faite aux Ministres de la Voirie et des Travaux Publics de la Province de prendre les mesures nécessaires pour faire disparaître les inconvénients actuels qui nuisent au développement de cette région; que copie de cette résolution soit adressée aux Honorables Talbot et Laurin, respectivement Ministre de la Voirie et des Travaux Publics.

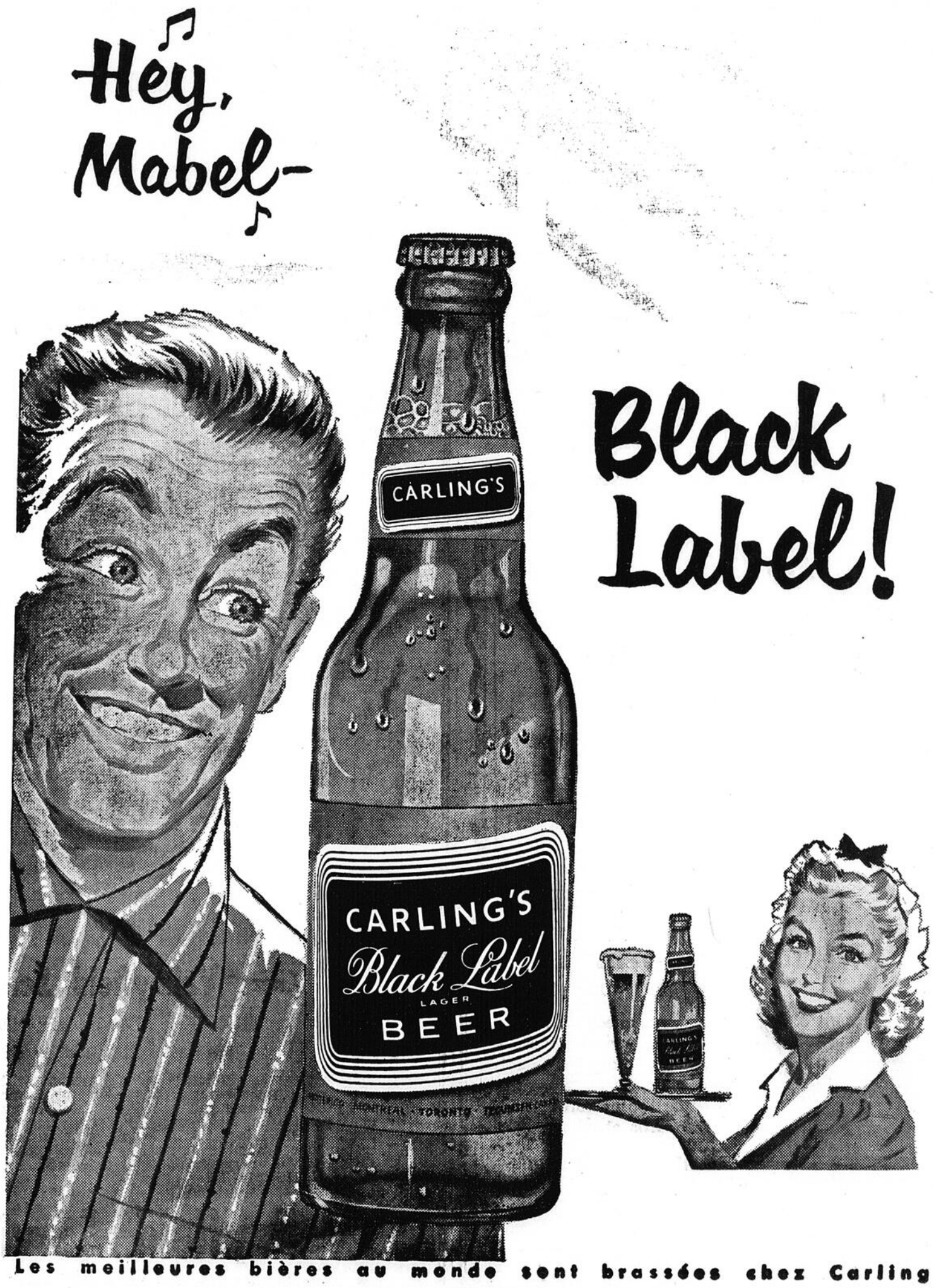
Le secrétaire présente l'estimé budgétaire pour l'année 1958. Après étude il est proposé par M. Louis Rousse, secondé par M. Emile Beaulieu, que la cotisation des Municipalités soit fixée à 0.80 du mille sur un montant de $12,671,000.00.

Il est proposé par M. Edgar Hébert, secondé par M. W. G. Brown, que des félicitations soient adressées au Gleaner de Huntingdon et à La Gazette de Valleyfield pour la publicité que ces journaux ont déjà faite pour obtenir l'élargissement du Pont Mercier.

Il est proposé par M. W. G. Brown, secondé par M. Adhémar Hébert, que les comptes soient approuvés et que le secrétaire-trésorier soit autorisé à les payer.

Il est proposé par M. John Robinson secondé par M. Arnold Bryson que demande soit faite au Ministre des Terres et Forêts pour qu'un garde-feu soit nommé pour le comté de Châteauguay, avec l'équipement nécessaire.

Dr Marc Y. Trépanier
Dentiste
Le soir sur rendez-vous.
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Rés. FR. 3-2405
412, Blvd du Hâvre Tél. FR. 3-6636
Valleyfield



SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-1280

- DELEGUES DES CAISSES ICI -

Réception au Chalet du Parc Sauvé

Bienvenue par S.H. le maire

Samedi dernier, les délégués des Caisses Populaires actuellement en convention à Lévis, visitaient notre ville et étaient les hôtes de la Cité de Salaberry de Valleyfield. Ils furent reçus au chalet du parc Sauvé à un coquetel puis à un banquet au Château Salaberry.

Son Honneur le maire Louis Quevillon souhaita la bienvenue aux nombreux délégués et les membres de la Commission d'Expansion Industrielle de Valleyfield en profitèrent pour faire un peu de propagande pour notre cité.

Parmi les personnes présentes on remarquait MM. Albert Marcil, président de la Commission d'Expansion Industrielle, Lorenzo Chartrand, Alcédor Bélanger, échevins, Charles Léveillé, trésorier de la cité, Me. Charles Codebecq, greffier de la cité, Monsieur Maurice Nicholson, vice-président de la Commission D'Expansion Industrielle, Dr. Armand Clairmont, président du comité de publicité de la Commission d'Expansion Industrielle, Gérard Bélanger, directeur, Arthur Sullivan, Me. M. Leduc, V. Montpetit, G. Laniel, Dan Lefebvre et plusieurs citoyens de cette ville.

Parmi les délégués on remarquait MM. Jungeblodt, d'Allemagne, M. et Mme J. Basyn, Crochon de Belgique, MM. Montajon, Boyer, Thoy, Fourcy, Plessis, Loichot, Capdeville, M. et Mme Maffert, M. et Mme Mauffras, M. et Mme Hocky, M. et Mme Tardy, M. et Mme Bakouche de France, MM. Cambi, Liguori, Cartia, M. et Mme Fantini, M. et Mme Marchesini, M. et Mme Bianchini, M. et Mme Parillo, M. et Mme de Biase, M. et Mme Aletti d'Italie, MM. Babaoglu, Secmer, Up, et Guverdiran de la Turquie.

Les délégués étaient au nombre d'une soixantaine.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Tél. FR. 3-5515

Chemin Larocque

Valleyfield

P. - OSEE LEDUC, ENRG.

ASSURANCES GENERALES

VIE FEU. VOL. AUTOMOBILES

26, St-Laurent Tél. FR. 3-1801

Bureau: 51 Nicholson FR. 3-1801

SECURITE: Service prompt et discret

Importantes nominations ecclésiastiques annoncées

Un communiqué de l'évêché de Valleyfield

Mgr J.-Denis Cadieux, c.s. — est nommé Directeur du Centre Catholique diocésain du Cinéma.

M. l'abbé François Laurin — Directeur diocésain de la propagation de la Foi.

M. l'abbé J.-Baptiste Séguin — Aumônier diocésain de la L.O.C. et L.O.C.F.

M. l'abbé Gilles Dumouchel — Aumônier des Chevaliers de Colomb, Conseil 1180, Valleyfield.

M. l'abbé Yvan Bélanger — Maitre de cérémonie de Son Exc. Mgr le Coadjuteur.

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

43, rue Ste- Cécile Tél. FR. 3-6400

VALLEYFIELD

Douce!



ALE

Achetons et vendons

SPECIAL DU MOIS:



Perruche, $6.00

Perruches, serins, cages, aquariums, poissons exotiques et rouges. Nourriture de toutes sortes.

Gros et détail

Mme J. Berthiaume

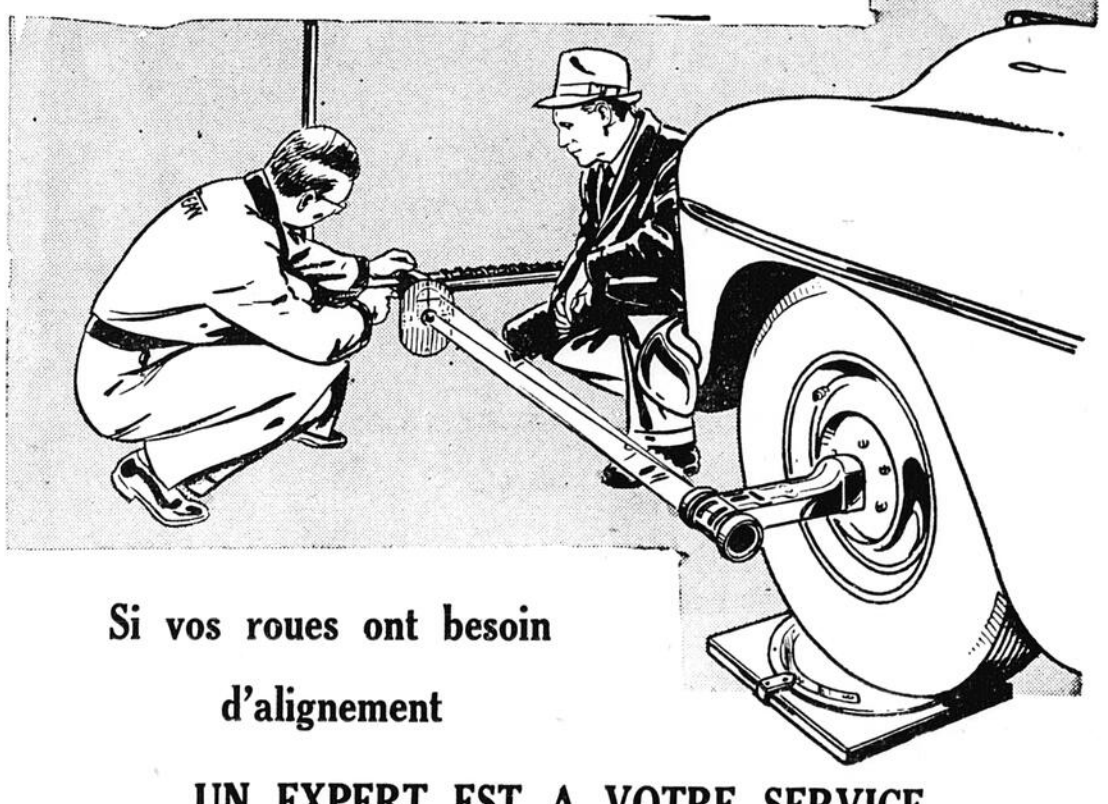
Prop.

(Entre 6 et 8 p.m. seulement)

57a, rue Alexandre FR. 3-4204- Valleyfield

5-12-19-26

Voyez par vous-mêmes . . .



Si vos roues ont besoin d'alignement

UN EXPERT EST A VOTRE SERVICE

Chez Valleyfield Service Station

JOUISSEZ D'UNE BONNE CONDUITE

FAITES ALIGNER VOTRE AUTO

Vous ménagerez vos pneus en les faisant vérifier par la VISUALINER. Vous usez vos pneus à chaque mille que vous faites sur des roues mal alignées. Notre VISUALINER, parce qu'il grossit de 8 fois et plus chaque défaut d'alignement, nous permet de faire ces corrections. Encore mieux, vous pouvez voir une photographie de votre alignement avant, durant et après réparation, vous êtes certain que c'est bien fait. Ménagez vos pneus et ajoutez confort et sûreté en vous arrêtant quelques minutes à notre atelier pour une vérification avec notre machine VISUALINER.

Valleyfield Service Station

27, Alexandre VALLEYFIELD Tél. FR. 3-7226

ERNST ET BISAILLON EN AFFAIRES

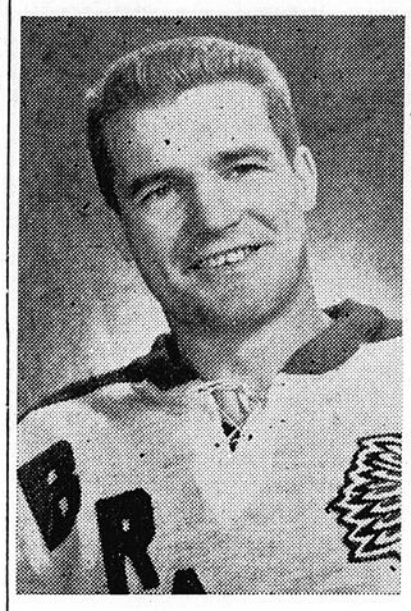
Deux vedettes des Braves de Valleyfield

Bisaillon à Valleyfield, Ernst dans les Maritimes

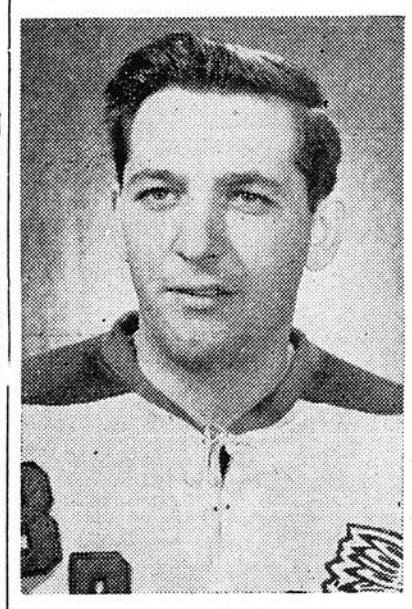
Deux autres anciennes vedettes des Braves de Valleyfield feront comme André Corriveau et se retireront du Hockey organisé. Jean-Paul Bisaillon et Lloyd "Bingo" Ernest, qui ont fourni du hockey de toute beauté pendant plusieurs années avec les Braves de Valleyfield et les Lions des Trois-Rivières, ont décidé de se retirer du hockey et de se lancer en affaires.

Depuis déjà quelques semaines, Jean-Paul Bisaillon est représentant régional de la compagnie d'assurance Canada Life. Il est à l'oeuvre dans notre territoire et tout laisse croire qu'il connaitra des succès retentissants. Avec les Braves, Jean-Paul avait été au nombre des meilleurs ailiers gauche. Il était surtout redouté près des filets adversaires. Jean-Paul avait fait partie du fameux jue de puissance des Braves lorsque cette équipe avec remporté le championnat du Canada. On a souvent parlé de ce fameux jeu de puissance qui a été la cause de nombreuses défaites des adversaires dans la Ligue Professionnelle du Hockey du Québec.

Lloyd "Bingo" Ernest, un des plus rudes arrières-gardes du circuit professionnel au cours de la dernière décade, concentrera ses efforts à l'avenir dans les Maritimes où il sera le représentant provincial pour une



BINGO ERNST



JEAN PAUL BISAILLON

importante compagnie manufacturière de produits lourds.

A ces deux anciennes vedettes, nous offrons des voeux de succès dans le domaine des affaires. S'ils sont aussi combattifs dans la vie qu'ils l'ont été au hockey, l'avenir leur sera des plus prometteur.

VEBER ELECTRIC
Entrepreneur Électricien
57, Hébert
134, Ch. Larocque
TEL. FR. 3-2290
VALLEYFIELD

Soyez tranquille... HFC réglera vos soucis d'argent



Que vous ayez besoin de $200, $500 ou même $1,000, c'est HFC que vous devez consulter. Vous y trouverez un service courtois, appuyé par 79 années d'expérience. La maison de prêts domestiques la plus importante du Canada vous fournit des fonds le jour même et vous offre un grand choix de modes de remboursement. Passez ou téléphonez aujourd'hui chez HFC.

HFC HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada
G. Dansereau, gérant
211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone FS 3-3700
VALLEYFIELD, P.Q.

L'HOTEL VICTORIA
à Coteau Landing
PRESENTE EN VEDETTE
LE FAMEUX
ORCHESTRE ROYAL
SOUS LA DIRECTION DE JEAN-PAUL LEDUC
VENDREDI, SAMEDI ET
DIMANCHE DE CHAQUE SEMAINE
BIENVENUE A TOUS!
PROVOST & FRERE, props. Tél. 157 et 159
(XNO)

Leach Textiles Limited
Spéciaux du magasin
SPECIAL
MATERIEL A DRAPERIES 48" de largeur $1.45
COTON GLACE ..... $1.95 à .60
PANTALONS POUR DAMES, $4.95 pour $4.50
GILET $3.50
COTON POUR JUPES 36" de largeur ..... .85
MATERIEL "TERRY" 36" de largeur $1.20 la verge
TAIES D'OREILLERS BRODEES AVEC BORDURES DE COULEUR $2.25
Dacron blanc ..... $0.65 la verge
Brocart ..... $2.75 la verge
Matériel à draperies ..... $0.99 la verge
Corduroy ..... $1.20 la verge
Matériel pour rembourrage 54" de largeur ..... $3.15 et $3.55 la verge
Plaids de laine, 56" de large ..... $1.85 la verge
Plaids de coton, 38" de large ..... 95c la verge
Doublure de Rayon, 54" ..... 80c la verge
Doublure de Satin 54" ..... $1.05 à $1.30 la verge
Matériel à draperies 48" de large .... $1.60 la verge
Corduroy imprimé 36" de large ..... $1.30 la verge
Coton en paquets de 6 verges $3.99
Draperies pour cuisine 36" de large $0.95 la verge
Gabardine de coton ..... $2.25 la verge
Jersey tout laine, 52" de large de teintes pastelles variées ..... $1.95 la verge
Tweeds de fantaisie, 56" de large de $2.85 à $3.30 la verge
Tweeds pour gilets sport pour hommes, $2.85 la verge
Foulards tout laine 95c

Spécial quantité limitée
Pardessus d'automne et printemps en gabardine, $25.00

Chemises sport $3.95
Chemises sport tout laine, pour hommes, petites, medium, grandes $5.95 chacune
Jupes tout laine (tartan écossais) $4.25 et $6.70 chacune
Jupes tout laine $7.95
"Shorts" pour dames $1.60
Manteaux tout laine pour dames $13.95
Imperméables pour enfants $8.40

Pantalons pour hommes ..... $2.50 la paire
Pantalons de rayon, pour hommes, $3.95 la paire
Pantalons tout laine, pour hommes, $6.95 la paire
Pantalons de gabardine tout laine et flanelle Worsted pour hommes ..... $13.95 la paire
Habits pour garçons $18.95
Habits pour hommes $27.95
Habits d'hommes en Worsted tout laine (seconds) $9.95 et plus

HEURES D'AFFAIRES
Lundi, mardi, mercredi, jeudi: 1 à 6 p.m.
Vendredi et samedi: 1 à 9 p.m.

MAGASIN
Leach Textiles Ltd.
Situé près du pont Walker (Upper Bridge)
Avenue Lorne Huntingdon

Vous épargnez votre argent quand vous achetez des pneus
GOODYEAR
"SURE-GRIP D-15"
seulement $52.35 pneu de tracteur 9 x 24
Pneus d'autres dimensions offerts aussi à bas prix!
Pneu avant pour tracteur
Voyez cette aubaine! $14.00 dimensions 400 x 15
ACHETEZ CHEZ NOUS...ET VOUS ÉPARGNEREZ!



QIF

Garage OMER DEMERS
VENTE et SERVICE CAMION "INTERNATIONAL"
Lavage - Graissage - Réparations
Agent "HUDSON"
60, ave. Grande-Ile Valleyfield Tél. FR. 3-5777

MOLSON'S ACHETE LES CANADIENS

Nouvelle confirmée par M. J. A. Leduc

Une des plus importantes transactions sportives au Canada

M. J. Albert "Battleship" Leduc, repésentant et distributeur local de la Brasserie Molson's, nous confirmait, mardi matin dernier, la nouvelle à l'effet que Molson's venait de se porter acquéreur du club de Hockey Les Canadiens, membres de la Ligue Nationale de Hockey et champions du monde au hockey professionnel.

Propriétés de la Canadian Arena CO., depuis des années, les Canadiens ont toujours attiré des milliers de personnes non seulement au Forum mais partout où ils ont évolué dans les plus grands centres américiains et canadiens.

Il n'y a pas de doute que les nouveaux propriétaires effectueront des changements importants à cette organisation pour le plus grand eforganisation pour le plus grand bien du public et du hockey en général. La compagnie Molson's saura s'entourer des plus grands connaisseurs du hockey moderne afin de mener à bonnes fins les destinées de cette brillante équipe de hockey et ses clubs-fermes au cours des prochaines années.

V'field n'a pas de hockey organisé depuis déjà deux saisons complètes. Si, par hasard, il y avait possibilité de réorganiser le hockey dans notre ville au cours des prochaines années, Molson's se ferait certainement un plaisir d'appuyer et d'encourager ceux qui voudraient former une telle équipe dans nos mûrs.



M. J. ALBERT LEDUC

M. Leduc. une des plus grandes vedettes des Canadiens à l'époque des Morenz, Vézina, Joliat, Gagnon et autres, déclarait au représentant de La Gazette, mardi, que cette importante transaction pourrait avoir des répercussions très favorables pour Valleyfield et les régions environnantes. On sait qu'Albert Leduc a toujours suivi de très près les activités du hockey à Valleyfield et ailleurs et que ses connaissances de ce sport et ses nombreux contacts à l'extérieur ne peuvent qu'être un atout précieux pour toute notre communauté.

Un qui doit se réjouir de cette transaction aujourd'hui est bien Hector "Toe Blake,, instructeur actuel des champions du monde. Toe s'était signalé au cours de quatre saisons avec les Braves de Valleyfield avant de faire le saut avec les Canadiens. Au cours de l'année 1950-51 il avait dirigé les Braves à leur premier championnat canadien dans le domaine du hockey professionnel.

Message des plus importants aux parents à l'occasion de la semaine de l'immunisation

Message de Mlle Gaby Gosselin, infirmière hygiéniste à l'Unité Sanitaire

Chers parents, vous qui travaillez pour donner à vos enfants la nourriture dont ils ont besoin pour vivre — vous qui faites des sacrifices énormes peut-être, pour leur faire poursuivre des études avancées, avez-vous pensé à protéger votre famille contre les maladies contagieuses qui exercent des ravages terribles sur l'espèce humaine?

Cette Campagne de l'Immunisation a pour but justement d'éveiller l'attention des parents et de leur apprendre que les maladies contagieuses peuvent être évitées au moyen de l'Immunisation. Immuniser contre une maladie veut dire stimuler dans l'organisme humain, les moyens de protection naturelle contre l'invasion des germes de maladies.

L'emploi du vaccin contre la variole a supprimé ce fléau dans notre province. Les vaccins contre la tuberculose, la diphtérie, le tétanos, la coqueluche et la typhoide ont diminué la mortalité dans des proportions très encourageantes.

Au sujet du vaccin contre la poliomyélite, l'Unité sanitaire organisera des cliniques au cours du mois d'octobre pour tous les enfants de 2 ans à 16 ans; les journaux seront avisés à temps pour annoncer ces cliniques.

Tous les parents devraient s'assurer que leurs enfants reçoivent cette protection, soit chez leur médecin, soit dans leur centre local de santé publique.

L'Unité Sanitaire vous accueillera, chers parents, et il n'est jamais trop tard quand il s'agit de la santé de vos enfants.

Gaby Gosselin
Infirmière hygiéniste à l'Unité Sanitaire.

Tél. Rés. FR. 3-6258 Tél. Bureau FR. 3-0656

Bijouterie T. A. LANIEL Enrg.

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché Valleyfield

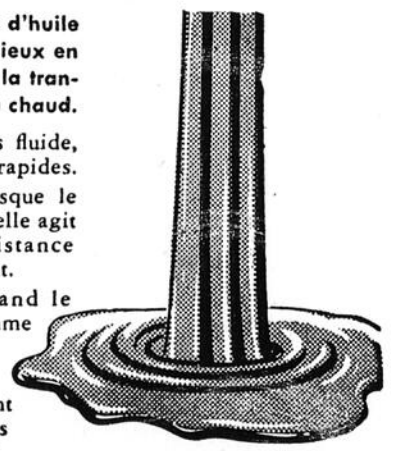


La nouvelle huile à moteur Shell X-100 Premium est

Thermostatique!

Elle agit comme 3 catégories d'huile en une seule! Elle protège mieux en s'ajustant *automatiquement* à la transition destructive du froid au chaud.

- C'est une huile légère très fluide, gage de démarrages sûrs et rapides.
- Sur les trajets courts, lorsque le moteur est à peine réchauffé, elle agit comme une huile de consistance moyenne et réduit le frottement.
- Pour la grand'route, quand le moteur est *chaud*, elle agit comme une huile lourde, toujours consistante.
- A votre prochain changement d'huile, venez nous voir. Nous remplacerons l'huile que vous avez présentement avec la nouvelle huile Shell X-100 Premium— le meilleur gage de protection pour votre moteur.

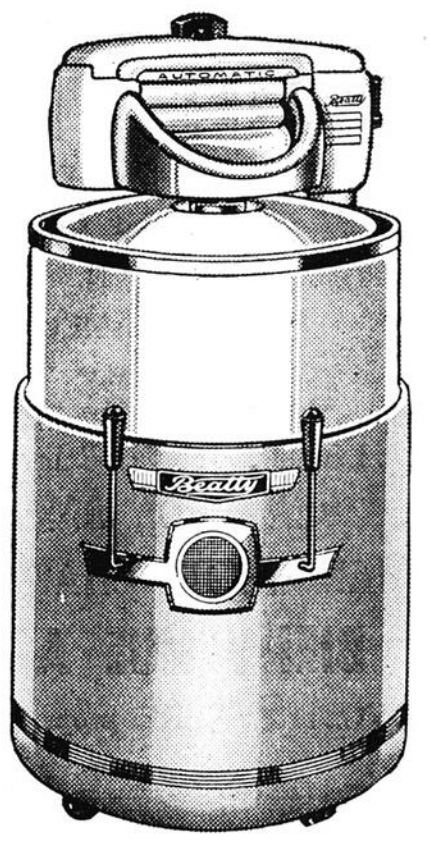


SHELL

Z. PERRON Automobile Ltée.
Tél. FR. 3-4540
24, du Marché Valleyfield

Généreuse

Allocation



Avec votre vieille lessiveuse

ÉCHANGEZ-LA

Nous la reprendrons quel qu'en soit l'âge, la marque ou la condition en échange pour une nouvelle.

CHROMATIQUE Beatty

- Poussez sur l'essoreuse ou tirez légèrement sur le linge et la pression se dégage automatiquement.
- Magnifique dessin fashionable. Choix de couleurs.
- Munie d'une double cuve pour conserver l'eau chaude.
- La cuve intérieure est en acier inoxydable, comme la coutellerie de la plus haute qualité. Al'épreuve de la rouille, des taches et de l'écaillement.
- La meilleure action de lavage Beatty. Lave le linge toujours plus net et plus rapidement que toute autre lessiveuse.
- Barre de relâche instantanée de toute sûreté.
- Meilleur mécanisme Beatty à coussinets à billes. Garantie de 6 ans.

PAS DE PAIEMENT INITIAL — TERMES FACILES

Emilien Dandurand

114, rue Champlain VALLEYFIELD Tél. FR. 3-2431

Ste-Martine demande un deuxième pont, à côté du Pont Mercier

Pour améliorer l'entrée et la sortie de Montréal

STE-MARTINE — A une réunion régulière du Conseil de cette municipalité tenue au lieu ordinaire des sessions, le 3 sept. 1957, sont présents les conseillers MM.: Lucien Carignan, Jean Simon, Louis Bossé, Ernest Amyot, formant quorum sous le présidence de Son Honneur le maire Aldéo Huot.

Les minutes de la dernière assemblée sont adoptées sur proposition du conseiller Louis Bossé, secondé par le conseiller Ernest Amyot.

Il est résolu et adopté à l'unanimité du Conseil, que demande soit faite aux Ministres de la Voirie et des travaux Publics de la province qu'il soit construit un second pont a côté du pont Mercier déjà existant afin d'améliorer l'entrée sur l'Ile de Montréal.

Il est proposé par le Conseiller Louis Bossé, secondé par le conseiller Jean Simon, que M. Henri Laberge, chef des pompiers, soit autorisé à assister au congrès des chefs des pompiers, à Sorel.

Il est proposé par le conseiller Lucien Carignan, secondé par le conseiller Ernest Amyot, que certains comptes soient approuvés et que le secrétaire-trésorier soit autorisé à les payer.

Adopté.

Meloche & Perron
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
31, du Marché, Valleyfield

Lisez la Gazette

Au Cinéma Bellerive

"THE PRINCE AND THE SHOW GIRL" prendra l'affiche au Cinéma Bellerive Dim. Lun. Mar prochain les 29-30 sept. et 1 octobre. Comédie satirique avec la séduisante Marilyn Monroe. Il s'agit avant tout d'une fantaisie pourvue de vraisemblance et tirée d'un sujet très riche que la satire ne dépouille pas d'un certain réalisme. Sous la tutelle de Laurence Olivier, Marilyn Monroe donne une excellente performance. En voici une partie du scénario: En 1911, à la veille du couronnement de Georges V à Londres, un arrogant grand-duc, régent d'une petite principauté des Balkans, décide de tromper son ennui avec une Show-Girl américaine. Pour mieux la séduire il l'invite à diner dans un salon particulier de l'ambassade. Mais il en est quitte pour ses frais; la naive et innocente fille s'enivre et la reine douairière la prend sous sa protection pour en faire sa dame d'honneur au couronnement. Conquise par les évènements, l'humble Show Girl jouera un rôle important dans la monarchie Balkanique.

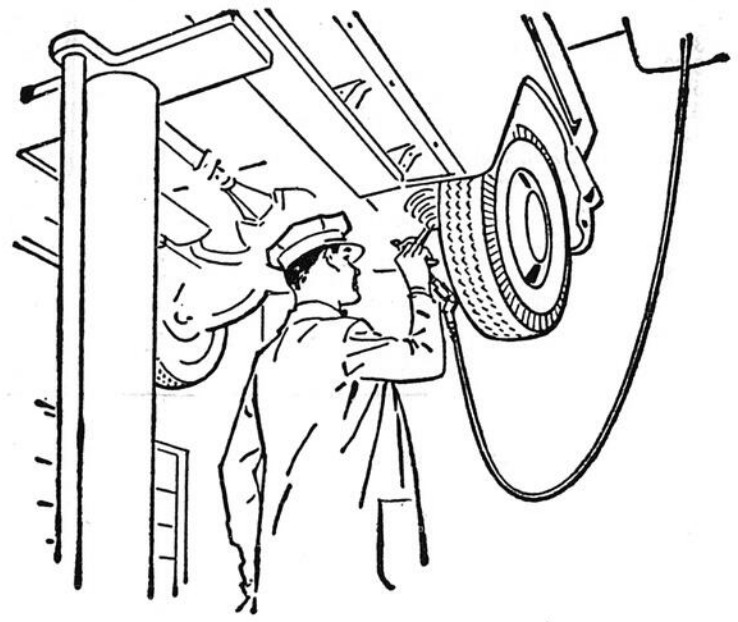
par André Bourassa

Notes sociales

Samedi dernier, le 21 septembre, quelques parents se réunissaient à la demeure de M. Edouard Lemieux, à Bellerive, pour célébrer son anniversaire de naissance. Parmi les invités on pouvait remarquer M. et Mme Henri Mainville, M. et Mme René Lemieux, M. et Mme Armand Lemieux, M. et Mme Maurice Lemieux, M. et Mme Marcel Lemieux, Mme Annette Cuierrier M. et Mme Raymond Mainville, Mlles Yvette et Antoinette Lemieux, Mlle Monique Cuierrier, Mlles Guylaine, Diance, Francine, Céline, Vivianne, Lorraine et Louise Lemieux. Après un délicieux goûté servi par Mme Edouard Lemieux, tous se séparèrent avec un bon souvenir de cette joveuse réunion.

FORTIER: — Le 16 septembre 1957, à M. et Mme Eustache Fortier, née Marie Reine Lafleur, est né un fils baptisé sous les noms de Joseph Raymond, Stéphane. Parrain et marraine, M. et Mme Raymond Gauthier, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Raoul Guimond, tante de l'enfant. L'enfant fut baptisé en l'église St-Eugène par M. l'abbé Paul Laniel, curé.

Mlle Rosette Devost, M. et Mme Lucien Bougie assistaient à St-Prosper de Champlain au mariage de Mlle Madeleine Devost, G.M., et de M. Daniel Duguay, de Québec. Mlle Madeleine Devost a été au service un certain temps de l'Hotel-Dieu de Valleyfield.



Réduisez vos frais de roulement

AVEC LA

SHELLUBRICATION GARANTIE

UNE LUBRIFICATION défectueuse ou peu soignée se traduit rapidement par un roulement dur . . . une direction qui fonctionne mal . . . des grincements de la carrosserie . . . signes évidents d'ennuis ou de réparations à venir.

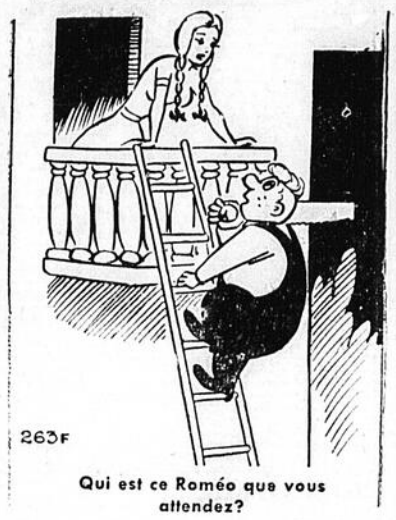
Notre *Shellubrication garantie* vous évite ces dépenses. Nous nous guidons sur un tableau spécial pour la marque et le modèle, de *votre* auto. Quand vous demandez la Shellubrication, votre auto est graissée conformément aux exigences du fabricant . . . aux endroits désignés, au moment voulu *et* conformément à ses spécifications. Un reçu écrit vous indique le travail fait. De plus, un mémo soigné vous prévient de tout ce qu'il faudrait encore ajuster ou remplacer pour garder votre auto en état de rouler *sûrement.*

Rappelez-vous ceci: le service de Shellubrication régulier vous aide à réduire les frais de roulement. Venez donc bientôt, pour une Shellubrication garantie. Votre auto se conduira mieux . . . durera plus longtemps *et vous offrira un meilleur gage de sécurité!*

STATION DE SERVICE
SALABERRY
Ouvert 24 heures por jour
Tél. FR. 3-3773
318, Dufferin Valleyfield

de
KUYPER
BLENDED
GIN
ANNO 1695
La vraie saveur de Hollande
Distillé au Canada

J. O. CLERMONT Ltée
présente MONSIEUR 2x4



Qui est ce Roméo que vous attendez?

SERVICES A VOTRE DISPOSITION
- SALLE d'échantillon
- ESTIMES de plans gratuits
- HOMME DE d'expérience années 15 dans la ferronnerie

SPECIAUX DE LA SEMAINE

SERRURES WESLOCK chacune	$2.70
INSUL SIDING ½" régulier $18.85, SPECIAL le carré	$11.50
PENTURE 3 x 3, Brass, la paire	60c
CIMENT PREPARE Cimex, 90 lb.	$1.35

LIGNE COMPLETE
- Outils portatifs électriques porter cable
- Fournaises Coleman
- Assortiment complet de pharmacies
- Outils manuels d'ouvriers
- Pompe McDougall

$8.50 ET PLUS

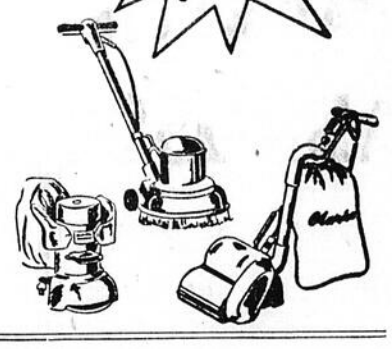


Pour une beauté
Fumifuge
La nouvelle peinture à maison Sun-Proof donne un fini d'un blanc immaculé que la suie et la fumée n'altéreront pas.
BLANCHE
$5.55 le gallon

durable PEINTURE À MAISON
SUN-PROOF PITTSBURGH

LOUEZ
Nos outils PORTATIFS ELECTRIQUES
Faites le vous-mêmes . .
Epargnez de l'argent
- SABLEUSES A PLANCHER
- SCIE RONDE PORTATIVE
- SABLEUSES A COURROIE — A DISQUES OU VIBRATEUR
- FUSILS RAMSET EDGERS - DRILLS -

Représentant autorisé pour vente des OUTILS ELECTRIQUES — "PORTER CABLE"



J. O. CLERMONT Ltée
Bois et matériaux de construstion
39, Napoléon VALLEYFIELD FR. 3-2860

Pour

PRESCRIPTIONS

Téléphonez-nous

nous irons les chercher sans charge supplémentaire

FRontenac 3-

7

0

8

0

PHARMACIE

LABROSSE

OUVERT LE SAMEDI SOIR

JUSQU'A 10 HEURES

56, rue St-Laurent

Valleyfield

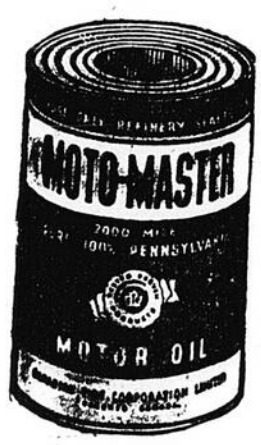
Préparez-vous pour l'automne achetez maintenant et ECONOMISEZ



ANTI-GEL POLAR BRAND
$2.49 le gallon
67c la pinte



ANTI-GEL "PERMA-FILL"
Le meilleur que vous puissiez acheter à prix d'économie.
$2.79 le gallon
74c la pinte



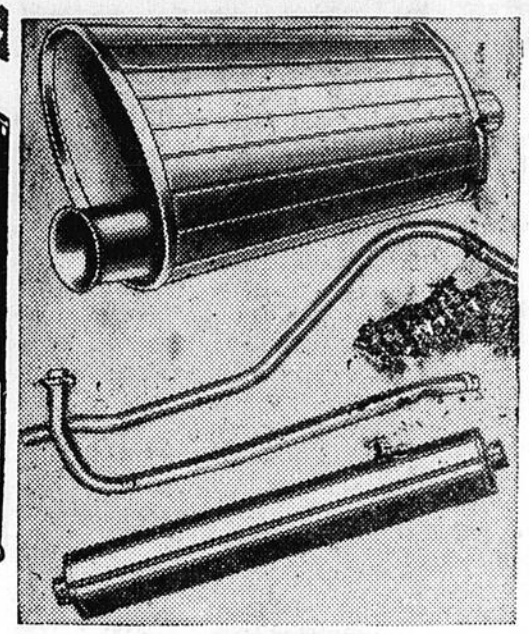
HUILE à MOTEUR
MOTO-MASTER
"Heavy Duty"
$1.39 le gallon
5 gallons $7.15
37c la pinte



Fusil à graisser
$3.59

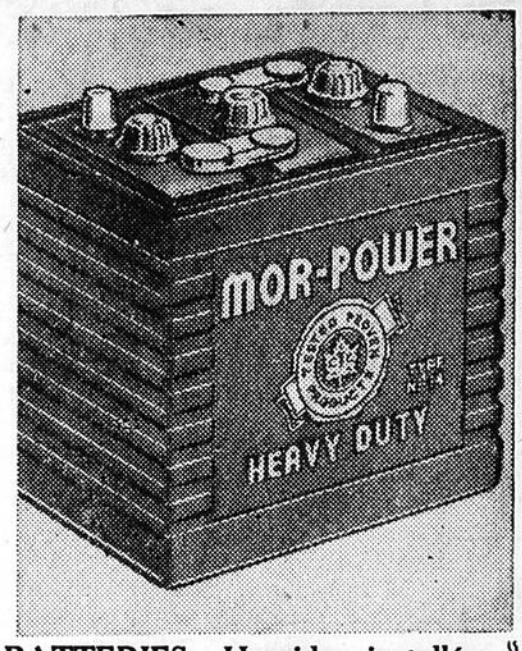


Lampe extension
$3.19
50 pieds $4.98



SOUDINES

Chevrolet 1935-53		$ 6.90
1954-56		8.95
Chrysler, Plymouth et Dodge 1936-48		8.95
1949-56		8.45
Ford 1935-40		6.98
1949-54		7.25
1955-56		9.20
Pontiac 1937-50		6.90
1950-56		6.95
Tuyau de sortie et d'échappement		
Chevrolet 1946-48	$ 3.25	3.45
1949-54	2.98	3.80
Dodge, Plymouth 1938-46	4.85	5.50
1949-53	3.80	4.45
Ford 1942-48	2.98	4.80
1949-53	3.10	3.90



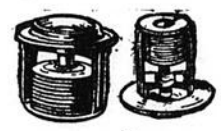
BATTERIES—Humides installées

Mor-Power Heavy Duty, 39 plaques, 18 mois de garantie
N-14 $7.45
votre vieille batterie

Mor-Power Super-Service, 45 plaques, garantie de 2 ans,
N-23 $9.95
votre vieille batterie

Mor-Power Hi-Water Armor Glass, 51 plaques, garantie de 4 ans,
N-49HW $13.45
votre vieille batterie

$2.00 de plus sans votre vieille bat.



Thermostats
$1.10 et plus



Bougies d'allumage
65c



Nettoyeur pour pneus blancs
98c



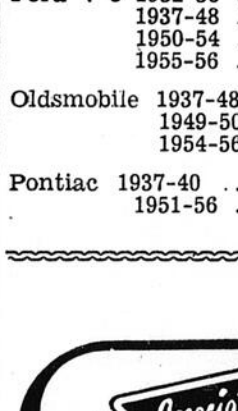
Gum-rid pour carburateur
98c



Lubrifiant pour pompe à eau
49c



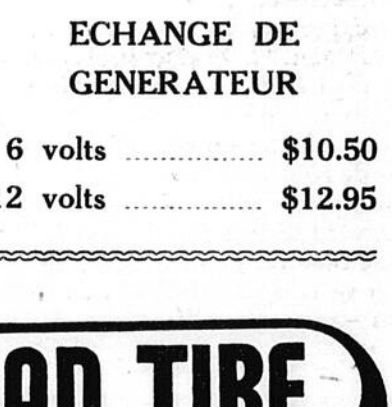
Fluide "Heavy Duty"
pour les freins
98c



POMPES A EAU

AVEC ECHANGE

Chevrolet 1929-34		$ 5.35
1935-52		6.50
Chrysler 1936-39		7.95
1940-52		7.95
Ford-4 1928-31		5.35
Ford V-8 1932-36		5.20
1937-48		8.35
1950-54		8.25
1955-56		13.95
Oldsmobile 1937-48		8.85
1949-50		10.25
1954-56		8.85
Pontiac 1937-40		7.50
1951-56		8.85



ECHANGE DE GENERATEUR

6 volts **$10.50**
12 volts **$12.95**

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

Save Safely

CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, *Prop.*
305 Larocque Rd. Valleyfield Tel. FR. 3-8740